
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 大药丸(big Pill) 000001

2. 大药丸(big Pill) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大药丸(Big Pill)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Planet Stories September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 九月 - .

本文摘自1952年9月《星球故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[bɪg] [pɪl]
BIG PILL
大的 丸

大药丸

[baɪ] ['reɪmənd] [zed] . [gælən]
By RAYMOND Z . GALLUN
经过 雷蒙德 Z . 加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

[tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['eɪnʃənt] [eɪtʃ] - [bɒm] .
Child , it was , of the now ancient H - bomb .
孩子 , 它 曾是 , 的 这 现在 古老的 H - 炸弹 .

那是一个孩子，一个如今已古老的氢弹的孩子。

[njuː] .
New .
新的 .

新的。

[ˌʌn'testɪd] .
Untested .
未经测试 .

未经测试。

[wʊd] [ɪts]['terəb(ə)l]['paʊə(r)] [swiːp] [ðə; ði] [stɑːk] [sə'tɜːrnɪən] [muːn] [ɒv; əv] ['taɪtn] [frɒm; frəm] [speɪs] . . .
Would its terrible power sweep the stark Saturnian moon of Titan from space . . .
会 它是 糟糕的 力量 扫 这 斯塔克 土星 月亮 的 泰坦 从 空间 . . .
[ɔː(r)] [mɪ'rækjələsli] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['pærədaɪs] - ['kɒləni] ?
or miraculously create a flourishing paradise - colony ?
或者 奇迹般地 创造 一个 芊芊 天堂 - 殖民地 ?

它那可怕的力量会把荒凉的土卫六泰坦从太空中抹去吗……还是会奇迹般地创造出一个繁荣的天堂殖民地?

[ˌɛn'dɜːr][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋz] ,
nder the glow of Saturn and his Rings ,
在 这 辉光 的 土星 和 他的 戒指 ,

在土星及其光环的照耀下,

[faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kɒləni] [ɒn] ['taɪtn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'fleɪtɪd] .
five of the airdomes of the new colony on Titan were still inflated .
五 的 这 气膜 的 这 新的 殖民地 在 泰坦 是 仍然 膨胀 .

泰坦星新殖民地的五个气穹仍然处于充气状态。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [klɪə(r)] , ['fleksəb(ə)l] ['plæstɪk] .
They were enormous bubbles of clear , flexible plastic .
他们 是 巨大的 气泡 的 清除 , 灵活的 塑料 .

它们是巨大的透明、柔韧的塑料气泡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪksθ] [hæd; həd] ['flætnd] .
But the sixth airdome had flattened .
但 这 第六 气膜 有 扁平的 .

但第六座空中穹顶已经夷为平地。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [kə'læpst] [ruːf] , [prɒpt] [naʊ] [baɪ] ['met(ə)l] [rɒdz] ,
And beneath its collapsed roof , propped now by metal rods ,
和 下面 它是 倒塌 屋顶 , 支撑 现在 经过 金属 杆 ,

而它坍塌的屋顶下方，如今只剩下金属杆支撑着。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪms]
a dozen men in spacesuits had just lost all hope of rescuing the victims
一个 打 男人 在 宇航服 有 只是 丢失的 全部 希望 的 救援 这 受害者
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
of the accident .
的 这 事故 .

十几名身穿宇航服的宇航员已经彻底失去了营救事故受害者的希望。

[bɜːt] - , [wʌns] [ɒv; əv] [ˌəʊklə'həʊmə] ['sɪti] , [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [speɪs] - ['freɪtə(r)] ['paɪlət] ,
Bert Kraskow , once of Oklahoma City , more recently a space - freighter pilot ,
伯特 - , 一次 的 俄克拉荷马州 城市 , 更多的 最近 一个 空间 - 货轮 飞行员 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɒlənɪst] ,
and now officially just a colonist ,
和 现在 官方 只是 一个 殖民者 ,

伯特·克拉斯科，曾是俄克拉荷马城人，最近做过太空货船飞行员，现在正式身份只是个殖民者。

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
was among them .
曾是 之中 他们 .

其中就包括他。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [hɑːd] ['bɒdi] [sægd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['wɪərinəs] .
His small , hard body sagged , as if by weariness .
他的 小的 , 难的 身体 下垂 , 作为 如果 经过 疲劳 .

他瘦小结实的身躯垮了下来，仿佛疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːld] .
His lips curled .
他的 嘴唇 卷曲 .

他的嘴角勾起一丝笑意。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] .
But his full anger and bitterness didn't show .
但 他的 满的 愤怒 和 苦味 没有 展示 .

但他并未完全流露出愤怒和怨恨。

" [naɪn] [ded] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] - [fəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] .
" Nine dead , " he remarked into the radio - phone of his oxygen helmet .
" 九 死的 , " 他 评论 进入 这 收音机 - 电话 的 他的 氧 头盔 .

“死了九个人，”他对着氧气头盔上的无线电话说道。

" [nəʊ] [sər'vaɪvər] .
" No survivors .
" 不 幸存者 .

无人生还。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'ɔːdəbli] , [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] : " [aɪm][ə; eɪ]['stɪŋkɪn] - [fuːl] .
" And then , inaudibly , inside his mind : " I'm a stinkin ' fool .
" 和 然后 , 听不见 , 里面 他的 头脑 : " 我是 一个 臭气熏天 - 傻子 .

然后，他内心无声地想：“我真是个十足的傻瓜。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][ækt] [ə'genst] [speɪs] ['kɑːlənɪsts] - [sə'plaɪ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd]
Why didn't we act against Space Colonists ' Supply Incorporated , before this could
为什么 没有 我们 行为 反对 空间 殖民者 - 供应 公司 , 前 这 可以
['hæpən] ?
happen ?
发生 ?

为什么我们没能在事情发生之前就对太空殖民者供应公司采取行动?

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rent] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [siːm] [ɪn][ðə; ði]
" His gaze swung back to the great rent that had opened in a seam in the
" 他的 目光 摇摆 后退 到 这 伟大的 租 那 有 打开 在 一个 接缝 在 这
— ['ʌndə(r)]['əʊnli]['nɔːm(ə)l] ['ɜːθli] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] ,
airdome — under only normal Earthly atmospheric pressure ,
气膜 — 在下面 仅有的 普通的 尘世的 大气 压力 ,

“他的目光再次转向穹顶接缝处裂开的巨大裂缝——这仅仅是在正常的地球大气压下发生的。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
when it should have been able to withstand much more .
什么时候 它 应该 有 到过 有能力的 到 经受 很多 更多的 .

它本应能承受更大的冲击力。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][nɪə(r)] - ['vækjuːm][ɒv; əv]['taɪtn] ,
Instantly the warmed air had rushed out into the near - vacuum of Titan ,
即刻 这 温暖 空气 有 匆忙 出去 进入 这 靠近 - 真空 的 泰坦 ,
['sætərnz]['lɑːdʒɪst] [muːn] .
Saturn's largest moon .
土星的 最大 月亮 .

瞬间，温暖的空气涌入了土星最大卫星土卫六近乎真空的环境中。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [ʃɪft] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dəʊm] , [tuː; tə][set][ʌp]
Those who had been working the night - shift under the dome , to set up
那些 WHO 有 到过 在职的 这 夜晚 - 转移 在下面 这 穹顶 , 到 放 向上
[ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] ['kɔtidʒz] ,
prefabricated cottages ,
预制件 小屋 ,

那些在穹顶下上夜班搭建预制小屋的人们，

[hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [ðeə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .
had discarded their spacesuits for better freedom of movement .
有 丢弃 他们的 宇航服 为了 更好的 自由 的 移动 .

为了获得更大的行动自由，他们抛弃了宇航服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [seɪf] .
It was the regulation thing to do ; always considered safe .
它 曾是 这 规定 事物 到 做 ; 总是 经过考虑的 安全的 .

这是按规定做的；一直都被认为是安全的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
But they had been caught by the sudden dropping of pressure around them
但 他们 有 到过 捕捉 经过 这 突然 下降 的 压力 大约 他们
[tuː; tə]['ɔːlməʊst]['zɪərəʊ] .
to almost zero .
到 几乎 零 .

但他们却被周围气压突然下降到几乎为零的现象弄得措手不及。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][taɪ'teɪniən] [naɪt] .
And by the terrible cold of the Titanian night .
和 经过 这 糟糕的 寒冷的 的 这 泰坦尼亚 夜晚 .

还有泰坦之夜的极度寒冷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [griːf] - ['strɪkən] ['sekənd] [bɜːt] - [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi]
For a grief - stricken second Bert Kraskow looked down again at the body
为了 一个 悲伤 - 受打击的 第二 伯特 - 看起来 向下 再次 在 这 身体
[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
beside which he stood .
旁 哪个 他 站立 .

悲痛欲绝的伯特·克拉斯科低头看了一眼他身旁的尸体，愣愣地看了一眼。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] .
You could hardly see that the face had been young .
你 可以 几乎 看 那 这 脸 有 到过 年轻的 .

你几乎看不出那张脸曾经很年轻。

[ðə; ði] [aɪz] [pɒpt] .
The eyes popped .
这 眼睛 爆裂 .

他瞪大了眼睛。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [laɪk] [aɪs] .
The pupils were white , like ice .
这 学生 是 白色的 , 喜欢 冰 .

瞳孔惨白如冰。

[ðə; ði]['fluːɪd] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n] .
The fluid within had frozen .
这 体液 之内 有 冷冻 .

内部液体已经冻结。

[ðə; ði] [maʊθ] [hʌŋ] ['əʊpən] .
The mouth hung open .
这 嘴 悬挂 打开 .

他张着嘴，愣住了。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][eə(r)] - ['preʃə(r)] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][hæd; həd] [bɔɪld]
In the absence of normal air - pressure , the blood in the body had boiled
在 这 缺席 的 普通的 空气 - 压力 , 这 血 在 这 身体 有 煮沸
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

由于缺乏正常气压，体内的血液瞬间沸腾起来。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [kən'dʒiːld] [ˌaɪ 'tiː] .
before the cold had congealed it .
前 这 寒冷的 有 凝固 它 .

在寒冷将其凝固之前。

" [jɔː(r); jə(r)][kɪd]['brʌðə(r)] , [nɪk] , [eɪ] , [bɜːt] ? " [æn; ən][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
" Your kid brother , Nick , eh , Bert ? " an air - conditioning mechanic
" 你的 孩子 兄弟 , 缺口 , 嗯 , 伯特 ? " 一个 空气 - 调理 机械
[nemd] ['lɔːlər] [sed] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
named Lawler said , almost in a whisper .
命名 劳勒 说 , 几乎 在 一个 耳语 .

“你弟弟尼克，是吧，伯特? ”一位名叫劳勒的空调修理工几乎是耳语般地说道。

" [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [hʌn] ? "
" About twenty years old , hunh ? "
" 关于 二十 年 老的 , 嗯 ? "

“大概二十岁吧? ”

" [ˌeɪ'tiːn] ,
" Eighteen ,
" 十八 ,

“十八，

" [bɜːt] - ['ɑːnsə(r)d] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] - [fəʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [juːθs] [kəʊt]
" Bert Kraskow answered into his helmet - phones as he spread the youth's coat
" 伯特 - 回答 进入 他的 头盔 - 电话 作为 他 传播 这 青年的 外套
['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] .
over the distorted face .
超过 这 扭曲 脸 .

“伯特·克拉斯科夫一边用头盔上的耳机回答，一边把年轻人的外套盖在他扭曲的脸上。

[əʊld][stæn] - , ['met(ə)l] - ['wɜːkə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] .
Old Stan Kraskow , metal - worker , was there , too .
老的 斯坦 - , 金属 - 工人 , 曾是 那里 , 也 .

老斯坦·克拉斯科夫，一位金属工人，也在那里。

[bɜːrts] [ænd; ənd] [nɪks] [dæd] .
Bert's and Nick's dad .
伯特的 和 尼克的 爸爸 .

伯特和尼克的爸爸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['blʌbərɪŋ] .
He was blubbering .
他 曾是 呜咽 .

他哭得泣不成声。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
There wasn't much that anybody could do for him .
那里 不是 很多 那 任何人 可以 做 为了 他 .

没有人能帮他做太多事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ded] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['hɒrɪfaɪd] ['mɔːnəz] .
And for the other dead , there were other horrified mourners .
和 为了 这 其他 死的 , 那里 是 其他 惊恐万分 哀悼者 .

至于其他死者，也有其他惊恐的哀悼者。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [nʌts] [frɒm; frəm] ['həʊmsɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt]
Some of them had been half nuts from homesickness , and the sight
一些 的 他们 有 到过 一半 坚果 从 思乡之情 , 和 这 视线
[ɒv; əv] [hɑːʃ] ,
of harsh ,
的 残酷的 ,

他们中有些人因为思乡而近乎疯狂，再加上目睹了残酷的景象，

- [stɑːz] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['trædʒədi][hæd; həd] ['hæpənd] .
voidal stars , even before this tragedy had happened .
- 明星 , 甚至 前 这 悲剧 有 发生 .

即使在这场悲剧发生之前，它们也是空洞的恒星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːlər] [huː] [fɜːst] [kʌt] [luːs] , [kɜːrs] .
It was Lawler who first cut loose , cursing .
它 曾是 劳勒 WHO 第一的 切 松动的 , 咒骂 .

首先是劳勒开始破口大骂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['eɪpɪʃ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['faɪəri] ['eləkwəns] .
He was a big , apish man , with a certain fiery eloquence .
他 曾是 一个 大的 , 猿猴 男人 , 和 一个 肯定 火热 口才 .

他身材高大，长相像猿猴，但却有着某种激情澎湃的雄辩之才。

" [dæmd] , ['laʊzi] , ['stɪŋkɪn] - ['ɒbsəliːt] [ɪ'kwɪpmənt] !
" Damned , lousy , stinkin ' obsolete equipment !
" 该死的 , 糟糕 , 臭气熏天 - 过时的 设备 !

“该死的，破烂的，过时的设备！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [briːð] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɑːt] !
" Breathe on it and it falls apart !
" 呼吸 在 它 和 它 瀑布 除 !

“轻轻一吹，它就散架了！”

['ʌndə(r)][əʊld] [bɪl] ['lɒrən] , [speɪs] ['kɑːlənɪsts] - [sə'plaɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , ['ɒnɪst] [stʌf] .
Under old Bill Lauren , Space Colonists ' Supply used to make good , honest stuff .
在下面 老的 账单 劳伦 , 空间 殖民者 - 供应 用过的 到 制作 好的 , 诚实的 东西 .

在老比尔·劳伦的领导下，太空殖民者补给公司曾经生产过优质、诚实的产品。

[ai] [wɜːkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] .
I worked with it on Mars and the moons of Jupiter .
我 工作 和 它 在 火星 和 这 月亮 的 木星 .

我曾用它在火星和木星的卫星上进行研究。

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [wɒt] [ðə; ði][fɜːm][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt]['ʌndə(r)] ['trentən] ['lɒrən] , [əʊld] [bɪlz] ['suːpə(r)] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sʌn] !
But now look what the firm is turning out under Trenton Lauren , old Bill's super - efficient son !
但 现在 看 什么 这 公司 是 转弯 出去 在下面 特伦顿 劳伦 , 老的 法案的 极好的 - 高效的 儿子 !

但现在看看这家公司在老比尔的超级能干的儿子特伦顿·劳伦的领导下取得了怎样的成就！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] ['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['taɪtn] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
He was so greedy for quick profits in the new Titan colonization project ,
他 曾是 所以 贪婪的 为了 快的 利润 在 这 新的 泰坦 殖民化 项目 ,

他太贪婪了，一心想在新的泰坦殖民项目中快速获利。

[ænd; ənd][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [skuːp] [baɪ] [njuː] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['fizl] - [aʊt] [wɜːld] ['lɪvəbl] ,
and so afraid of being scooped by new methods of making these fizzled - out worlds livable ,
和 所以 害怕的 的 存在 抢先报道 经过 新的 方法 的 制作 这些 嘶嘶作响 - 出去 世界 宜居 ,

因此，他们害怕被那些让这些死气沉沉的世界重新变得宜居的新方法所抢占先机。

[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['prɒdʌkts] ['diːsntli] [ɪn'spektɪd] !
that he didn't even take time to have his products decently inspected !
那 他 没有 甚至 拿 时间 到 有 他的 产品 体面地 检查 !

他甚至都没花时间好好检验一下自己的产品！

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['prəʊgres] !
And that , after not being able to recognize progress !
和 那 , 后 不是 存在 有能力的 到 认出 进步 !

而且，这还是在无法认识到进步之后！

[hel] !
Hell !
地狱 !

地狱！

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [dʌm] , ['krɔːlɪn] - [buːb] ?
Where is that dumb , crawlin ' boob ?
在哪里 是 那 哑的 , 爬行 - 胸部 ?

那个愚蠢的、爬来爬去的傻瓜在哪儿?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
" There was a moment of silence .
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] ['sʌmbədi] ['mʌtə] : " [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! . . .
Then somebody muttered : " Speak of the devil ! . . .
然后 某人 低声说道 : " 说话 的 这 魔鬼 ! . . .

这时有人低声说道：“说曹操曹操到！……”

" [aɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] ['kwaɪətli] ['wʊlfɪʃ] ,
" ith eyes that had grown quietly wolfish ,
" ith 眼睛 那 有 生长 悄悄 狼 ,

“那双眼睛悄然变得像狼一样，

[bɜːt] - [sɔː] ['trentən] ['lɒrən] [ə'raɪv] [æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [dəʊm] .
Bert Kraskow saw Trenton Lauren arrive at last from the administration dome .
伯特 - 锯 特伦顿 劳伦 到达 在 最后的 从 这 行政 穹顶 .

伯特·克拉斯科终于看到特伦顿·劳伦从行政大楼里走了出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [plʌmp] , ['meɪbi] ['θɜːti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['dæpə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
He was plump , maybe thirty - five , and somehow dapper even in a spacesuit .
他 曾是 丰满 , 或许 三十 - 五 , 和 不知何故 衣着考究 甚至 在 一个 太空服 .

他身材圆润，大概三十五岁，即使穿着宇航服也显得很精神。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɒn] ['taɪtn] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['preʃəraɪzd] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [mɑːz] ,
That he was here on Titan at all , and not in a pressurized settlement on Mars ,
那 他 曾是 这里 在 泰坦 在 全部 , 和 不是 在 一个 加压 沉降 在 火星 ,

他竟然会出现在土卫六上，而不是在火星上的加压定居点里，这本身就是一件了不起的事情。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒki] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [brə'vɑːdəʊ] ,
or at the main office of his firm in Chicago , was a cocky gesture of bravado ,
或者 在 这 主要的 办公室 的 他的 公司 在 芝加哥 , 曾是 一个 自大 手势 的 虚张声势 ,

或者在他位于芝加哥的公司总部，这是一种狂妄自大的炫耀姿态。

[ə; eɪ] [liːf] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['wɜːði] ['saɪə(r)] ,
a leaf torn from the book of his more worthy sire ,
一个 叶子 撕裂 从 这 书 的 他的 更多的 值得 父系 ,

撕下他那更值得尊敬的父亲著作中的一页纸，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]
and perhaps more particularly an attempt to counteract the consequences of
和 也许 更多的 特别 一个 试图 到 抵消 这 结果 的
[hɪz; ɪz][bæd] ['bɪznəs] ['dʒʌdʒmənt] , ['pɜːsənəli] .
his bad business judgment , personally .
他的 坏的 商业 判断 ， 亲自 .

或许更确切地说，这是他试图以个人名义抵消其糟糕的商业判断所带来的后果。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [siːz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd] [briːd] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]
The fear of one who sees how his haste and breed can be called
这 害怕 的 一 WHO 看到 如何 他的 匆忙 和 品种 能 是 称为
['pʌnɪʃəb(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] ,
punishable criminal negligence ,
可处罚的 刑事 疏忽 ，

看到自己的鲁莽和轻率行为可能构成应受惩罚的刑事过失，那种恐惧是难以避免的。

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
was in his face .
曾是 在 他的 脸 .

就在他面前。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hjuːmən] , [sprɔːld] [stɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] .
The things that had been human , sprawled stiff before him , accusing him .
这 事物 那 有 到过 人类 ， 蔓延 僵硬的 前 他 ， 指控 他 .

那些曾经是人的东西，僵硬地摊开在他面前，控诉着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [grɪm] , ['saɪlənt] [men] ,
But the worst was the presence of those grim , silent men ,
但 这 最差 曾是 这 在场 的 那些 严峻 ， 沉默的 男人 ，

但最令人难受的是那些阴沉沉默的男人的存在。

[huː] [mait] [ˌeɪ diː 'diː][hɪm] ['fɔːsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - [lɪst] .
who might add him forcibly to the death - list .
WHO 可能 添加 他 强制 到 这 死亡 - 列表 .

谁可能会强行将他列入死刑名单。

[ðæt] ['məʊmənt] [held] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːdʒ] [tuː; tə][wɪn] [vɑːst]['prɑːfɪts]
That moment held crystallized in it the conflict of an urge to win vast profits
那 片刻 握住 结晶 在 它 这 冲突 的 一个 敦促 到 赢 广阔的 利润
,
,
，

那一刻，一种渴望获得巨额利润的矛盾心理被鲜明地展现了出来。

[wɪð] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɪn]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæktɪd] [ðɪs] [taɪm] .
with the payment in human lives that had been exacted this time .
和 这 支付 在 人类 生活 那 有 到过 索取 这 时间 .

这一次，付出的代价是用人命换来的。

[nɪə(r)] - [ded] ['taɪtn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [step] [ɪn][ˌmæn'kaɪndz] ['aʊtwəd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl]
Near - dead Titan was the present step in mankind's outward march of colonial
靠近 - 死的 泰坦 曾是 这 展示 步 在 人类的 向外 行进 的 殖民
[də'mɪnjən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] .
dominion toward the stars .
统治权 朝向 这 明星 .

濒临毁灭的泰坦星是人类向外扩张、迈向星际殖民统治的又一步。

['taɪtn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [ɔːrz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fjuːəl] ,
Titan itself was rich in the radioactive ores that has become the fuel ,
泰坦 本身 曾是 富有的 在 这 放射性 矿石 那 有 变得 这 燃料 ，

土卫六本身富含放射性矿石，这些矿石后来成为了燃料。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːs] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ɪk'spændɪŋ] [speɪs] - ['kɒmɜːs] ,
the moving force , not only of the rockets of Earth's expanding space - commerce ,
这 移动 力量 , 不是 仅有的 的 这 火箭 的 地球的 扩展 空间 - 商业 ,

不仅是地球不断扩张的太空商业的火箭动力，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [æt; ət] [həʊm] .
but of the wheels of industry and comfort at home .
但 的 这 车轮 的 行业 和 舒适 在 家 .

但既有工业的运转，也有家庭的舒适。

[ænd; ənd] [rɪtʃə] [ɪn] [ðəʊz] ['elɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['sætɜːn; 'sætən] , [ˌnɪə'baɪ] , [ðəʊz] [stjuː'pendəs] ,
And richer in those elements were the Rings of Saturn , nearby , those stupendous ,
和 更富有 在 那些 元素 是 这 戒指 的 土星 , 附近 , 那些 惊人的 ,

而附近土星环的这些元素含量则更为丰富，那些壮观的……

[hwɜːrl] [bændz] [ɒv; əv] [dʌst] , ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['sætəlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ,
whirling bands of dust , wreckage of a broken satellite in which ,
旋转 乐队 的 灰尘 , 残骸 的 一个 破碎的 卫星 在 哪个 ,

旋转的尘埃带，破碎卫星的残骸，其中，

[æz; əz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] [ɔː(r)] [muːn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hevist] ,
as in any other planet or moon most of those heaviest ,
作为 在 任何 其他 行星 或者 月亮 最多 的 那些 最重 ,

就像在其他任何行星或卫星上一样，大多数最重的天体……

[k'ɒsliəst] ['met(ə)lz] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [sʌŋk] [tuː; tə] [ɪts] ['sentə(r)] , [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
costliest metals had originally sunk to its center , far out of reach of mining operations .
最昂贵 金属 有 起初 沉没 到 它是 中心 , 远的 出去 的 抵达 的 矿业 运营 .

最昂贵的金属原本沉到了它的中心，远远超出了采矿作业的范围。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋz] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kælkjələbl] [welθ] [ɒv; əv] [ju'reɪniəm] , ['reɪdiəm] , ['ɒzmiəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,
But in the Rings , all this incalculable wealth of uranium , radium , osmium , and so forth ,
但 在 这 戒指 , 全部 这 不可估量 财富 的 铀 , 镭 , 锇 , 和 所以 前进 ,

但在环中，所有这些无法估量的铀、镭、锇等等资源，

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] ['juːsləs] [gəʊld] , [wɒz; wəz] [ju'niːkli] [ɪk'spəʊzd] [æz; əz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [dʌst] .
not to mention millions of tons of useless gold , was uniquely exposed as easily accessible dust .
不是 到 提到 百万 的 吨 的 无用 金子 , 曾是 独一无二 裸露 作为 容易地 可访问 灰尘 .

更不用说数百万吨无用的黄金，它们以易于获取的粉末形式独特地暴露出来。

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][es] . [siː] . [es] . — [speɪs] ['kɑːlənɪsts] - [sə'plaɪ] — ['wɒntɪd] [ɪts] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ]

And the S . C . S . — Space Colonists ' Supply — wanted its cut for providing

和 这 S . C . S . — 空间 殖民者 - 供应 — 通缉 它是 切 为了 提供

[ɪ'kwɪpmənt] , [æz; əz] [rɪ'siːvd] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

equipment , as received elsewhere in the past .

设备 , 作为 已收到 别处 在 这 过去的 .

太空殖民者补给站 (SCS) 也想从提供设备中获得分成，就像过去在其他地方一样。

[bɜːt] - [njuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['dæpə(r)] ['trentən] ['lɔːrənz] [eɪm] ,

Bert Kraskow knew that this must remain dapper Trenton Lauren's aim ,

伯特 - 知道 那 这 必须 保持 衣着考究 特伦顿 劳伦的 目的 ,

伯特·克拉斯科知道，这必须保持特伦顿·劳伦一贯的优雅风范。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ruːɪnəs] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] [ðæt]

in spite of a vast and possibly ruinous investment in manufactured goods that

在 尽管如此 的 一个 广阔的 和 可能 毁灭性的 投资 在 制造 商品 那

[kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [ʌn'mɑːkɪtəb(ə)l] ,

could turn out to be obsolete and unmarketable ,

可以 转动 出去 到 是 过时的 和 滞销 ,

尽管在可能过时且无法销售的制成品上投入了巨额资金，而且这些投资可能造成灾难性的后果，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][pɔː(r); pʊə(r)]['kwɒləti] .

in addition to its poor quality .

在 添加 到 它是 贫穷的 质量 .

除了质量差之外。

[bɜːt] ['stʌdid] ['lɒrən] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] ['nærəʊd] ['aɪlɪdz] , [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] ['fɜːðə(r)] ,

Bert studied Lauren from between narrowed eyelids , weighing his qualities further ,

伯特 研究 劳伦 从 之间 范围缩小 眼睑 , 称重 他的 品质 更远 ,

[dʒʌdʒɪŋ] , ['evə(r)] [prɪ'dɪktɪŋ] .

judging , ever predicting .

评判 , 曾经 预测 .

伯特眯起眼睛打量着劳伦，进一步权衡他的各项特质，评判着，不断地预测着。

['trentən] ['lɒrən] [mait] [heɪt] [hɪm'self] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deθs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

Trenton Lauren might hate himself some for the deaths that were his

特伦顿 劳伦 可能 恨 他自己 一些 为了 这 死亡人数 那 是 他的

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

responsibility .

责任 .

特伦顿·劳伦或许会因为那些由他负责的死亡事件而对自己感到憎恨。

[jet] [bɜːt] [bet] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [hɪm'self] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]

Yet Bert bet that he hated himself more for having to explain the failure of

然而 伯特 赌注 那 他 憎恨 他自己 更多的 为了 拥有 到 解释 这 失败 的

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [kruːd] ['kɑːlənɪsts] .

one of his airdomes to these crude colonists .

一 的 他的 气膜 到 这些 原油 殖民者 .

然而，伯特打赌，他更恨自己，因为他不得不向这些粗鄙的殖民者解释他的一座空中穹顶发生故障的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪz; ɪz]['iːgəʊ] .

It hurt his ego .

它 伤害 他的 自我 .

这伤了他的自尊心。

['lɒrən] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌfi] , ['vɪʒənlɪs] [kən'sɜːvətɪv] , [bʌt; bət]

Lauren was full of fear ; he was a stuffy , visionless conservative , but

劳伦 曾是 满的 的 害怕 ; 他 曾是 一个 闷 , 无视力 保守的 , 但

[hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪli] , [tuː] .

he was wily , too .

他 曾是 狡猾的 , 也 .

劳伦内心充满恐惧；他是一个古板、没有远见的保守派，但他也很狡猾。

[bɜːt] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)n] ,
Bert saw his lips tighten ,
伯特 锯 他的 嘴唇 拧紧 ,

伯特看到他的嘴唇紧抿了一下。

[æz; əz][hiː; hi] [m'ɑːʃəld] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][men][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
as he marshalled his forces to smooth down the fury of the men before him .
作为 他 集结 他的 力量 到 光滑的 向下 这 愤怒 的 这 男人 前 他 .

他集结兵力，平息眼前士兵的怒火。

" [aɪm] ['diːpli] ['sɒri] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
" I'm deeply sorry that these people had to die , " he said in his high - pitched voice .
" 我是 深 对不起 那 这些 人们 有 到 死 , " 他 说 在 他的 高的 - 投球 嗓音 .

"我深感遗憾，这些人竟然死了,"他用尖细的声音说道。

" [bʌt; bət] [tʃɑːns] - ['teɪkɪŋ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [njuː] [speɪs] - ['ventʃə(r)] .
" But chance - taking is part of any new space - venture .
" 但 机会 - 采取 是 部分 的 任何 新的 空间 - 风险投资 .

"但任何新的太空冒险都不可避免地要承担风险。"

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [juːz] , ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][es] . [siː] . [es] . [ɪ'kwɪpmənt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ə'genst] [ɪts] [dɪ'fektɪv] [pə'fɔːməns] .
And all who use airdomes , spacesuits , or other S . C . S . equipment , are insured against its defective performance .
和 全部 WHO 使用 气膜 , 宇航服 , 或者 其他 S . C . S . 设备 , 是 投保人 反对 它是 有缺陷的 表现 .

所有使用气穹、宇航服或其他SCS设备的人，都会获得保险，以保障其性能缺陷。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [peɪd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
Ten thousand dollars , paid in case of death , is still a lot of money .
十 千 美元 , 有薪酬的 在 案件 的 死亡 , 是 仍然 一个 很多 的 钱 .

即使身故也需要支付一万美元，这仍然是一笔巨款。

[es] . [siː] . [es] . [hæz; həz] [meɪd] [faɪn] ['prɒdʌkts] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .
S . C . S . has made fine products for over forty years .
S . C . S . 有 制成 美好的 产品 为了 超过 四十 年 .

SCS四十多年来一直生产优质产品。

[nəʊ] ['deɪndʒərəs] , [njuː] - ['fæŋgəld][aɪ'diəz][kæn; kən] [jet] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
No dangerous , new - fangled ideas can yet replace them .
不 危险的 , 新的 - 时髦的 想法 能 然而 代替 他们 .

目前还没有任何危险的新奇想法能够取代它们。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪn'herənt] [ɪn] [speɪs] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɪshæps][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
Considering the risk inherent in space colonization , occasional mishaps can hardly be avoided .
考虑 这 风险 固有 在 空间 殖民化 , 偶然 事故 能 几乎 是 避免 .

考虑到太空殖民固有的风险，偶尔发生一些意外几乎是不可避免的。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] .
You all know that .
你 全部 知道 那 .

你们都知道这一点。

[ˈbɪznəs] — [laɪf] — [ˈevriθɪŋ] — [ɪz][ə; eɪ][ˈɡæmb(ə)l] .
Business — life — everything — is a gamble .
商业 — 生活 — 一切 — 是 一个 赌博 .

事业、生活、一切，都是一场赌博。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[əˈbaʊt] [tʃɑːns] - [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒmpəs] [wɜːdz] .
About chance - taking there was truth in his pompous words .
关于 机会 - 采取 那里 曾是 真相 在 他的 傲慢 字 .

关于冒险这件事，他那套自负的言辞中确实有几分道理。

[bʌt; bət][dɪd][wʌn] [bai] [ə; eɪ][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,
But did one buy a life with a few thousand dollars ,
但 做过 一 买 一个 生活 和 一个 很少 千 美元 ,

但是，几千美元真的能买到一条命吗?

[ɔː(r)][kɔːl] [ˈmʌni] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpenəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒbviəs] [ænd; ənd] [ˈdedli] [nɪˈɡlekt] ?
or call money a just penalty for obvious and deadly neglect ?
或者 称呼 钱 一个 只是 惩罚 为了 明显的 和 致命 忽视 ?

或者说，金钱是对这种明显且致命的疏忽行为的合理惩罚?

[nɒts] [ɒv; əv][ˈmʌs(ə)l] [ˈɡæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋɡlz] [ɒv; əv] [ˈlɔːlərz] [skweə(r)][dʒɔː] .
Knots of muscle gathered at the angles of Lawler's square jaw .
绳结 的 肌肉 聚集 在 这 角度 的 劳勒的 正方形 颚 .

劳勒方正的下颌角处聚集着结节状的肌肉。

[əʊld][stæn] - [stɛərd] [æt; ət] [ˈlɒrən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈenibɒdi] [kʊd; kəd]
Old Stan Kraskow stared at Lauren as if he didn't believe that anybody could
老的 斯坦 - 凝视 在 劳伦 作为 如果 他 没有 相信 那 任何人 可以
[tɔːk] [səʊ][ˈstjuːpɪdli] .
talk so stupidly .
讲话 所以 愚蠢地 .

老斯坦·克拉斯科盯着劳伦，仿佛不敢相信有人会说如此愚蠢的话。

[bɜːt] - [ˈsævɪdʒ] [blʌd] [siːð] .
Bert Kraskow's savage blood seethed .
伯特 - 野蛮的 血 沸腾 .

伯特·克拉斯科夫的野性血液沸腾了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [sɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈtendənsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈkəʊldli][ænd; ənd]
But when he was really sore his tendency was to be coldly and
但 什么时候 他 曾是 真的 疮 他的 趋势 曾是 到 是 冷冷地 和
[ˈkwaɪətli][ˈlɒdʒɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz] .
quietly logical in his speech and actions .
悄悄 逻辑 在 他的 演讲 和 行动 .

但当他真的感到痛苦时，他的倾向是在言语和行动上表现得冷漠而冷静，充满逻辑性。

[ðə; ði][plænz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
The plans to change things were made .
这 计划 到 改变 事物 是 制成 .

改变现状的计划已经制定完毕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .
He was in on them .
他 曾是 在 在 他们 .

他也是参与者。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [mait] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi]
And what was the use of getting into arguments that might give the enemy
和 什么 曾是 这 使用 的 获得 进入 论点 那 可能 给 这 敌人
[ə; eɪ] [hɪnt] ?
a hint ?
一个 暗示 ?

参与争论有什么用呢？这可能会给敌人提供线索。

[ɔː(r)] [set] [ɒf] ['vaɪələns] [ðæt] [mait] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] ?
Or set off violence that might spoil everything ?
或者 放 离开 暴力 那 可能 剧透 一切 ?

或者引发暴力事件，毁掉一切？

" ['iːzi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Easy , " he whispered .
" 简单的 , " 他 低声说道 .

“别担心，”他低声说道。

" [dæd] ! ['lɔːlər] !
" Dad ! Lawler !
" 爸爸 ! 劳勒 !

“爸爸！劳勒！”

[doʊnt] [tɔːk] .
Don't talk .
不 讲话 .

别说话。

[doʊnt] [stɑːt] ['eniθɪŋ] .
Don't start anything .
不 开始 任何事物 .

不要挑起事端。

" [bʌt; bət] ['ælɪs] ['liːlənd] - , [bɜːrts] [waɪf] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] .
" But Alice Leland Kraskow , Bert's wife , had arrived on the scene .
" 但 爱丽丝 利兰 - , 伯特的 妻子 , 有 到达的 在 这 场景 .

但伯特的妻子爱丽丝·利兰·克拉斯科夫已经赶到了现场。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['faɪəri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['femənɪn] ['kɑːlənɪsts] [jet]
She was little and dark and fiery , one of the few feminine colonists yet
她 曾是 小的 和 黑暗的 和 火热 , 一 的 这 很少 女性 殖民者 然而
[ɒn] ['taɪtn] .
on Titan .
在 泰坦 .

她身材娇小，肤色黝黑，性格热情似火，是泰坦星上为数不多的女性殖民者之一。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [weə(r)] [bɜːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
In another airdome , where Bert and she had their cottage ,
在 其他 气膜 , 在哪里 伯特 和 她 有 他们的 小屋 ,

在另一个空中穹顶下，伯特和她有他们的小屋，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt]
she had been awakened by the shouts of those who had seen the accident
她 有 到过 觉醒 经过 这 喊叫 的 那些 WHO 有 已见 这 事故
[teɪk] [pleɪs] .
take place .
拿 地方 .

她被目击事故者的喊叫声惊醒了。

['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] .
Donning a spacesuit , she had followed the crowd .
穿戴 一个 太空服 , 她 有 随后 这 人群 .

她穿上宇航服，跟着人群走。

['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bɜːt] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃʊʃ]
Being at a little distance from her , Bert had no chance to shush
存在 在 一个 小的 距离 从 她 , 伯特 有 不 机会 到 嘘
[hɜː(r); hə(r)][aʊt'spəʊkən] ['kɒments] .
her outspoken comments .
她 直言不讳 评论 .

由于离她有点远，伯特没有机会阻止她直言不讳的评论。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] , ['eniweɪ] .
And to try might have done no good , anyway .
和 到 尝试 可能 有 完毕 不 好的 , 反正 .

而且尝试可能也没什么用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
She had truth to tell , and a woman's tongue to tell it .
她 有 真相 到 告诉 , 和 一个 女性的 舌头 到 告诉 它 .

她有真话要说，而且她有女人的舌头去说。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['lɒrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
" Yes , Mr . Lauren , " she said pointedly .
" 是的 , 先生 . 劳伦 , " 她 说 尖锐地 .

"是的，劳伦先生，"她斩钉截铁地说。

" [wɪr] [ɔːl] ['gæmbəlz] .
" We're all gamblers .
" 是 全部 赌徒 .

我们都是赌徒。

['grɑːntɪd] .
Granted .
的确 .

的确。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] .
But you started to cheat even before you were afraid of losing .
但 你 开始 到 欺骗 甚至 前 你 是 害怕的 的 输 .

但你甚至在害怕失败之前就开始作弊了。

['meɪbi] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe it's time we did something about it .
或许 它是 时间 我们 做过 某物 关于 它 .

或许我们该采取行动了。

" ['trentən] ['lɒrən] [lʊkt] [mɔː(r)] [skeəd] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
" Trenton Lauren looked more scared than before .
" 特伦顿 劳伦 看起来 更多的 害怕的 比 前 .

特伦顿·劳伦看起来比之前更加害怕了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [tuː] [speɪs] [pə'trəʊlmən][ɪn][ðeə(r)] ['sɪlvəri] ['ɑːmə(r)] ,
But now , as two Space Patrolmen in their silvery armor ,
但 现在 , 作为 二 空间 巡警 在 他们的 银色 盔甲 ,

但现在，他们化身为两名身着银色盔甲的太空巡逻队员，

[ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
arrived from their quarters and stood beside him , he smiled a little .
到达的 从 他们的 四分之一 和 站立 旁 他 , 他 微笑 一个 小的 .

他们从各自的住处走出来，站在他身边，他微微一笑。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [drɔːl] , " ['meɪbi] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Madam , " he drawled , " maybe I know what you mean .
" 女士 , " 他 拖长音 , " 或许 我 知道 什么 你 意思是 .

"夫人，"他慢吞吞地说，"也许我知道您的意思了。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

You want to defy the law .

你 想 到 违抗 这 法律 .

你想藐视法律。

['sʌmwʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðæt] [æn; ən] [əʊ'keɪ]

Someone around here has been hoping for word from Earth that an okay

某人 大约 这里 有 到过 希望 为了 单词 从 地球 那 一个 好的

[hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪf] ['prɒdʌkts] [ə'pruːv(ə)l] [bɔːd] ,

has been granted by the Safe Products Approval Board ,

有 到过 的确 经过 这 安全的 产品 赞同 木板 ,

附近有人一直盼望着能从地球那边得到消息，得知安全产品审批委员会已经批准了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] , [ə; eɪ] ['rædɪkli] [njuː] ['prɒdʌkt] ?

for , shall we say , a radically new product ?

为了 , 将 我们 说 , 一个 根本 新的 产品 ?

比如说，一种全新的产品？

[wel] , [ðə; ði] ['ɔptimist] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [es] . [piː] .

Well , the optimists will wait a long time for such approval at the S . P .

出色地 , 这 乐观主义者 将要 等待 一个 长的 时间 为了 这样的 赞同 在 这 S . P .

[ə; eɪ] . [biː] .

A . B .

一个 . B .

乐观主义者们恐怕要等很久才能等到SPAB的批准了。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] .

The action of this invention is , to say the least , extremely dangerous .

这 行动 的 这 发明 是 , 到 说 这 至少 , 极其 危险的 .

这项发明的作用，毫不夸张地说，极其危险。

[səʊ] , [ɪf] ['ðer] [ðæt] ['fuːlɪʃ] , [ðəʊz] ['ɔptimist] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðeə(r)]

So , if they're that foolish , those optimists might as well go ahead with their

所以 , 如果 它们是 那 愚蠢 , 那些 乐观主义者 可能 作为 出色地 去 前方 和 他们的

[ɔːl'tɜːnət] [kɔːs] :

alternate course :

备用 课程 :

所以，如果他们真的那么愚蠢，那些乐观主义者还不如继续执行他们的替代方案：

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['dedli] [ænd; ənd] [spek'tækjələ(r)] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [drə'mætɪkli] ['ɪntuː] [juːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

To bring their deadly and spectacular innovation dramatically into use without the

到 带来 他们的 致命 和 壮观的 创新 戏剧性地 进入 使用 没有 这

[stæmp] [ɒv; əv] ['seɪfti] !

stamp of safety !

邮票 的 安全 !

在没有安全认证的情况下，将他们致命而惊人的创新成果投入使用！

" [bɜːrts] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aʊt'spəʊkən] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] ['lɒrən] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli]

" Bert's concern about his wife's outspoken challenge to Lauren was thus suddenly

" 伯特的 忧虑 关于 他的 妻子的 直言不讳 挑战 到 劳伦 曾是 因此 突然

[daɪ'vɜːtɪd] .

diverted .

改道 .

“伯特原本担心妻子公开挑战劳伦，但这种担忧突然转移了。”

[hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['hɑːd(ə)nd] ['fɜːðə(r)] .

His jaw hardened further .

他的 颚 硬化 更远 .

他的下巴更加僵硬了。

[ə; eɪ] ['nægɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['trentən] ['lɒrən] [hæd; həd] [faʊnd] [θɪŋz] [aʊt] , [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] .
A nagging suspicion that Trenton Lauren had found things out , was confirmed .
一个 唠叨 怀疑 那 特伦顿 劳伦 有 成立 事物 出去 , 曾是 确认的 .

特伦顿·劳伦已经发现了某些事情，这种挥之不去的怀疑得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [pə'hæps] , [ðæt] ['lɒrən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ˌkaʊntər'ækʃən] ['siːkrətli] .
It meant , perhaps , that Lauren had already taken counteraction secretly .
它 意思是 , 也许 , 那 劳伦 有 已经 已采取 反作用 偷偷 .

这或许意味着劳伦已经秘密采取了应对措施。

[bɜːt] - [lɒŋd] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] ['lɒrən] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [speɪs] [pə'liːsmən] .
Bert Kraskow longed to beat up Lauren in spite of the presence of the two space policemen .
伯特 - 渴望 到 打 向上 劳伦 在 尽管如此 的 这 在场 的 这 二 空间 警察 .

尽管有两名太空警察在场，伯特·克拉斯科仍然很想揍劳伦一顿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['ækʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] ['lʌkʃəri] .
But the need for immediate and better action denied him this extravagant luxury .
但 这 需要 为了 即时 和 更好的 行动 否认 他 这 靡 奢华 .

但由于需要立即采取更有效的行动，他无暇享受这种奢侈。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
He went to his wife's side and took her arm .
他 去 到 他的 妻子的 边 和 采取 她 手臂 .

他走到妻子身边，挽住她的胳膊。

" ['lɒrən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lauren , " he said .
" 劳伦 , " 他 说 .

“劳伦，”他说。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['beri] .
" I've got a brother to bury .
" 我已经 得到 一个 兄弟 到 埋葬 .

“我得埋葬我的兄弟。”

[səʊ] [dɪ'skʌʃən] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
So discussions are out , for now .
所以 讨论 是 出去 , 为了 现在 .

所以，目前讨论暂时告一段落。

[gaɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [nɪks] ['bɒdi] [tuː; tə] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] ?
Guys , will you bring Nick's body to my cottage ?
伙计们 , 将要 你 带来 尼克的 身体 到 我的 小屋 ?

各位，能把尼克的遗体运到我的小屋来吗？

[kʌm] [ɒn] , ['æli] . . . .
Come on , Allie . . . .
来 在 , 艾莉 . . . .

拜托，艾莉……

" [ˌiːˌɑːr'tiː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [wen] ['lɒrən] [grɪnd] ['mɒkɪŋli] .
" ert was trying very hard to slip away unobtrusively when Lauren grinned mockingly .
" ert 曾是 尝试 非常 难的 到 滑 离开 不引人注目地 什么时候 劳伦 咧嘴一笑 嘲讽地 .

“当劳伦露出嘲讽的笑容时，特尔特正努力悄悄溜走。

" [həʊld][ɒn] , - , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Hold on , Kraskow , " he snapped .
" 抓住 在 , - , " 他 啪啪 .

“等等，克拉斯科夫，”他厉声说道。

" [jʊr; jər]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['sʌmhaʊ] .
" You're tangled up in this matter , somehow .
" 你是 纠缠不清 向上 在 这 事情 , 不知何故 .

“你不知怎么的卷入了这件事。”

[aɪv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juːv] [ɔːl'redi] ['brəʊkən][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [lɔː] [baɪ] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kwaɪətli][aʊt][ɪn]
I've learned that you've already broken a minor law by landing a ship quietly out in
我已经 学习 那 你已经 已经 破碎的 一个 次要的 法律 经过 降落 一个 船 悄悄 出去 在
[ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] ['taɪtn] [wɪ'ðaʊt] [dɪkl'eəɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] ;
the deserts of Titan without declaring its presence ;
这 沙漠 的 泰坦 没有 声明 它是 在场 ;

我了解到，你已经违反了一条轻微的法律，因为你没有申报就悄悄地将飞船降落在泰坦星的沙漠中；

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'sjuːmd] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə][biː; bi] ['freɪtɪd] [wɪð] ['liːθ(ə)l][mə'tɪəriəlz] .
a ship that can be assumed reasonably to be freighted with lethal materials .
一个 船 那 能 是 假定 合理 到 是 货运 和 致命 材料 .

可以合理推断船上装载着致命物质。

[æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'rest] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt]
As a dangerous individual , you can be put under an arrest of restraint
作为 一个 危险的 个人 , 你 能 是 放 在下面 一个 逮捕 的 克制
.
.
.

作为危险人物，你可能会被逮捕或限制行动。

['liːg(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] [kæn; kən][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] [ɪn][ə; eɪ] [rɔː] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Legal technicalities can be disregarded in a raw colonization project
合法的 技术细节 能 是 被忽视 在 一个 生的 殖民化 项目
[weə(r)] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪ'stɪəriə] ,
where people are apt to show hysteria ,
在哪里 人们 是 易于 到 展示 歇斯底里 ,

在未经审查的殖民项目中，法律上的技术细节可以被忽略，因为人们很容易表现出歇斯底里。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪlətri] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːst] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]
and where something like military law must be enforced for general
和 在哪里 某物 喜欢 军队 法律 必须 是 强制执行 为了 一般的
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

以及在需要实施类似军事法律以保护公众安全的情况下。

[ðə; ði] [seɪ] - [səʊ][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [fɜːm] [laɪk][es] . [siː] . [es] . [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
The say - so of an old and honorable firm like S . C . S . that you are
这 说 - 所以 的 一个 老的 和 光荣的 公司 喜欢 S . C . S . 那 你 是
[ə; eɪ] ['menəs] ,
a menace ,
一个 威胁 ,

连SCS这样一家历史悠久、信誉卓著的公司都说你是祸害，

[kæn; kən] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [biː; bi] [ək'septɪd] .
can , I am sure , be accepted .
能 , 我 是 当然 , 是 公认 .

我相信肯定会被接受。

[pə'trəʊlmən] , [teɪk] [hɪm] !
Patrolmen , take him !
巡警 , 拿 他 !

巡警，把他带走！

" [ðə; ði] [kɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] .
" The cops were puzzled .
" 这 警察 是 困惑 .

警察们感到困惑。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒekʃ(ə)n] [æz; əz] [bɜːt] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] .
They offered no immediate objection as Bert , leading his wife , tried to pass them .
他们 提供 不 即时 异议 作为 伯特 , 领导 他的 妻子 , 尝试 到 经过 他们 .

当伯特带着妻子试图从他们身边经过时，他们并没有立即提出反对意见。

[bʌt; bət] ['lɒrən] [gɒt] [ɪn] [bɜːrts] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [kraʊd] .
But Lauren got in Bert's way to prevent him from slipping into the glowering crowd .
但 劳伦 得到 在 伯特的 方式 到 防止 他 从 滑倒 进入 这 忧郁 人群 .

但劳伦挡在了伯特的路上，阻止他溜进怒气冲冲的人群中。

[ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [speɪs] - ['ɑːmə(r)] , [fɪsts] [wɜːrnt] ['veri] [ɪ'fektɪv] ;
Against a man in space - armor , fists weren't very effective ;
反对 一个 男人 在 空间 - 盔甲 , 拳头 不是 非常 有效的 ;

对付身穿太空盔甲的人，拳头并不怎么有效；

[stɪl] [bɜːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['lɒrən] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] .
still Bert had the satisfaction of giving Lauren a mighty shove that sent him sprawling .
仍然 伯特 有 这 满意 的 给予 劳伦 一个 强大的 推 那 发送 他 蔓延 .

不过，伯特还是很得意地狠狠推了劳伦一把，把他推倒在地。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fjʊəri] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
A terrible fury was behind it .
一个 糟糕的 愤怒 曾是 在后面 它 .

这背后隐藏着可怕的怒火。

[ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːst] [tʃɑːns] .
The desperation of a last chance .
这 绝望 的 一个 最后的 机会 .

孤注一掷的绝望。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] ['aʊtlɔː] .
Here was where he had to become completely outlaw .
这里 曾是 在哪里 他 有 到 变得 完全地 取缔 .

在这里，他不得不彻底沦为亡命之徒。

['ælɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɒps] [kʊd; kəd] [juːz] ['naɪðə(r)] [ðeə(r)] ['blɑːstə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] ['pærəlaɪzə(r)] ,
Alice and he threaded their way through the crowd where the cops could use neither their blasters nor their paralyzers ,
爱丽丝 和 他 螺纹 他们的 方式 通过 这 人群 在哪里 这 警察 可以 使用 两者都不 他们的 爆能枪 也不 他们的 麻痹剂 ,

爱丽丝和他穿过人群，警察在那里既不能使用激光枪，也不能使用麻痹枪。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['lɔ:rənz] ['fræntɪk] [ɜ:dʒɪŋ] [tu:; tə] " [get] [ðem; ðəm] !
in spite of Lauren's frantic urging to " Get them !
在 尽管如此 的 劳伦的 疯狂的 敦促 到 " 得到 他们 !

尽管劳伦疯狂地催促"抓住他们!

" [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] , [bɜ:t] [ræn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Once in the clear , Bert ran with his wife .
" 一次 在 这 清除 , 伯特 跑 和 他的 妻子 .

"脱险之后，伯特和妻子一起逃跑了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
There was no question of destination .
那里 曾是 不 问题 的 目的地 .

目的地根本不是问题。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [ʃed] .
They came to a metal shed .
他们 来了 到 一个 金属 棚 .

他们来到一个金属棚前。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] , [ðeɪ] [faʊnd] ['lɔ:lər] [hu:] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [weə(r)] [bɜ:t] [wʊd] [gəʊ] .
Inside it , beside the small spaceboat , they found Lawler who had anticipated where Bert would go .
里面 它 , 旁 这 小的 太空船 , 他们 成立 劳勒 WHO 有 预期 在哪里 伯特 会 去 .

在里面，在小型太空船旁边，他们发现了劳勒，他早就预料到了伯特会去哪里。

[ðə; ði] [tu:] [men] [spəʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['helmɪt] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] [ʃʌt] [ɒf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [i:vz] - ['drɒpɪŋ] .
The two men spoke to each other with their helmet radios shut off to avoid eaves - dropping .
这 二 男人 辐 到 每个 其他 和 他们的 头盔 收音机 关闭 离开 到 避免 檐 - 下降 .

为了避免被窃听，两人交谈时都关闭了头盔上的无线电。

[ðeɪ] [klɑ:sp, klæsp] [hændz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
They clasped hands so that the sound - waves of their voices would have a channel over which to pass ,
他们 紧握 双手 所以 那 这 声音 - 波浪 的 他们的 声音 会 有 一个 渠道 超过 哪个 到 经过 ,

他们双手紧握，以便彼此的声音能够通过一条通道传递。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [dens] ['ætməsfɪə(r)] .
in the absence of a sufficiently dense atmosphere .
在 这 缺席 的 一个 足够 稠密 气氛 .

在缺乏足够稠密的大气层的情况下。

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrid] , [bɜ:t] , " ['lɔ:lər] [graul] .
" All of a sudden I'm a little worried , Bert , " Lawler growled .
" 全部 的 一个 突然 我是 一个 小的 担心 , 伯特 , " 劳勒 咆哮 .

"我突然有点担心了，伯特，"劳勒低声说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [pɪl] .
" About the Big Pill .
" 关于 这 大的 丸 .

关于大药丸。

['meɪbi] ['lɒrən] [ɪz] [hɑ:f] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['deɪndʒərəs] .
Maybe Lauren is half right about its being so dangerous .
或许 劳伦 是 一半 正确的 关于 它是 存在 所以 危险的 .

劳伦说的或许有一定道理，它确实很危险。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['testɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [bɪ'fɔː(r)] .
After all it has never been tested on a large scale before .
后 全部 它 有 绝不 到过 测试 在 一个 大的 规模 前 .

毕竟，它以前从未进行过大规模测试。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ɒn] ['taɪtn] .
And there are two hundred people here on Titan .
和 那里 是 二 百 人们 这里 在 泰坦 .

泰坦星上有两百人。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
Well , you know what's got to be done now .
出色地 , 你 知道 是什么 得到 到 是 完毕 现在 .

好了，你知道现在该怎么做了。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pro'miθɪəs] , [tel] [dɒk] ['kreɪmər] [ðæt] [aɪm] ['skwiːzɪŋ] [maɪ] [θʌmz] . .
When you get to the Prometheus , tell Doc Kramer that I'm squeezing my thumbs . .
什么时候 你 得到 到 这 普罗米修斯 , 告诉 医生 克莱默 那 我是 挤压 我的 拇指 . .

. .
: :
. .

到了普罗米修斯号，告诉克莱默医生我正在捏我的大拇指……

" ['lɔːlər] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] ['pleɪntɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
" Lawler sounded almost plaintive at the end .
" 劳勒 听起来 几乎 哀怨 在 这 结尾 .

“劳勒最后听起来几乎有些哀怨。”

[bɜːt] [felt] [ðə; ði] [twiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['wʌri] , [tuː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [set] .
Bert felt the tweak of that same worry , too , but his course was set .
伯特 毛毡 这 调整 的 那 相同的 担心 , 也 , 但 他的 课程 曾是 放 .

伯特也感受到了同样的担忧，但他已下定决心。

[hiː; hi] [grɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
He grinned in the darkness that surrounded them .
他 咧嘴一笑 在 这 黑暗 那 包围 他们 .

在周围的黑暗中，他咧嘴一笑。

" [nʌts] !
" Nuts !
" 坚果 !

“胡说！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['iːv(ə)n] ['lɒrən] [əd'mit] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)l] , [rɪ'membə(r)] ?
" Even Lauren admits that everything is a gamble , remember ?
" 甚至 劳伦 承认 那 一切 是 一个 赌博 , 记住 ?

“就连劳伦自己也承认，一切都是一场赌博，你还记得吗？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [paɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [hɪə(r)] [ɪn] [kæmp] ,
And you can pile all of the people into the space ship here in camp ,
和 你 能 桩 全部 的 这 人们 进入 这 空间 船 这里 在 营 ,

你可以把营地里的所有人都塞进太空飞船里，

[ænd; ənd][blɑːst] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['hɒvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['taɪtn] [tɪl]
and blast off with them , and hover at a safe distance from Titan till
和 爆炸 离开 和 他们 , 和 徘徊 在 一个 安全的 距离 从 泰坦 直到

[wɪr] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] .
we're absolutely sure .
是 绝对地 当然 .

然后带着它们发射升空，并在土卫六附近保持安全距离盘旋，直到我们完全确定为止。

[aɪ'd]['betə(r)] ['hʌri] [naʊ] , ['lɔːlər] .
I'd better hurry now , Lawler .
ID 更好的 匆忙 现在 , 劳勒 .

劳勒，我最好现在就走。

['lɔːrənz] - [biː; bi][ɒn][maɪ][teɪl] ['eni] ['sekənd] .
Lauren's cops'll be on my tail any second .
劳伦的 - 是 在 我的 尾巴 任何 第二 .

劳伦的警察随时都会追上我。

['gɒtə] [gəʊ] . "
Gotta go . "
必须 去 . "

我得走了。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ə'lɒŋ] ?
" With your wife along ?
" 和 你的 妻子 沿着 ?

"你妻子也一起来吗？"

" ['lɔːlər] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Lawler demanded .
" 劳勒 要求 .

劳勒要求道。

" [ʃʊə(r)] , " [bɜːt] ['ɑːnsə(r)d] .
" Sure , " Bert answered .
" 当然 , " 伯特 回答 .

"当然，"伯特回答道。

" ['æliz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] .
" Allie's a fine shot with a blaster .
" 盟国 一个 美好的 射击 和 一个 爆能枪 .

"艾莉用爆能枪枪法很准。"

['ɒf(ə)n][ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
Often I wish she wasn't such a good shot with her tongue .
经常 我 希望 她 不是 这样的 一个 好的 射击 和 她 舌头 .

我常常希望她不要那么擅长用舌头攻击。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðæt] [wɪð] ['lɒrən] [ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
But I guess that with Lauren she cleared the atmosphere .
但 我 猜测 那 和 劳伦 她 已清除 这 气氛 .

但我认为劳伦的出现缓解了紧张的气氛。

[raɪt] , ['æli] ?
Right , Allie ?
正确的 , 艾莉 ?

对吧，艾莉？

" [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn] , ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] .
" With a small hand on the shoulder of each man , Alice had been listening in .
" 和 一个 小的 手 在 这 肩膀 的 每个 男人 , 爱丽丝 有 到过 聆听 在 .

"爱丽丝一只小手搭在每个男人的肩膀上，一直偷听着。"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgrɪmli] .
" I think so , " she answered grimly .
" 我 思考 所以 , " 她 回答 阴沉地 .

“我想是的，”她神情严肃地回答道。

" [lets] [dæʃ] .
" Let's dash .
" 我们来吧 短跑 .

“咱们赶紧走吧。”

" [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈleɪtə(r)] [bɜːt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ɹˈɒkɪtɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
" Ten seconds later Bert Kraskow and his wife went rocketing up into the
" 十 秒 之后 伯特 - 和 他的 妻子 去 火箭 向上 进入 这
[wɪəd] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [taɪˈteɪniən] [naɪt] ,
weird and glorious Titanian night ,
诡异的 和 辉煌 泰坦尼亚 夜晚 ,

十秒钟后，伯特·克拉斯科和他的妻子像火箭一样冲进了奇异而壮丽的泰坦星夜空。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [ɪts] [end] .
which was nearing its end .
哪个 曾是 临近 它是 结尾 .

它已接近尾声。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɒk] [ˈkreɪmər] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪzɪsɪst] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn]
They thought of Doc Kramer , the little physicist , waiting for them out in
他们 想法 的 医生 克莱默 , 这 小的 物理学家 , 等待 为了 他们 出去 在
[ðə; ði] [ˈdezət] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

他们想起了在沙漠里等着他们的小物理学家克莱默博士。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] , [proˈmiθɪəs] , [wɪð] [ɪts] [ˈterəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkɑːgəʊ] .
in the space ship , Prometheus , with its terrible and wonderful cargo .
在 这 空间 船 , 普罗米修斯 , 和 它是 糟糕的 和 精彩的 货物 .

在载有可怕又奇妙货物的太空飞船“普罗米修斯”号上。

[bɜːt] [θɔːt] , [tuː] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒntækt] [ænd; ənd] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˈkɑːlənɪsts] -
Bert thought , too , of his contact and contract with the new colonists '
伯特 想法 , 也 , 的 他的 接触 和 合同 和 这 新的 殖民者 -
[səˈplaɪ] [ˈkʌmpəni] ,
supply company ,
供应 公司 ,

伯特也想到了他与新殖民者物资供应公司的联系和合同。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [proˈmiθɪəs] .
which was also called Prometheus .
哪个 曾是 还 称为 普罗米修斯 .

它也被称为普罗米修斯。

[jeə] , [proˈmiθɪəs] , [ðə; ði] [ˈedʒukeɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [ˈbrɪŋɪŋ] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [griːks]
Yeah , Prometheus , the educator , the fire - bringing god of the ancient Greeks
是的 , 普罗米修斯 , 这 教育者 , 这 火 - 带来 上帝 的 这 古老的 希腊人
.
.
.

没错，普罗米修斯，教育家，古希腊的火神。

[ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈprəʊgres] .
The symbol of progress .
这 象征 的 进步 .

进步的象征。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [bɜːt] - [felt] ['veri] [raɪt] .
At that moment Bert Kraskow felt very right .
在 那 片刻 伯特 - 毛毡 非常 正确的 .

那一刻，伯特·克拉斯科夫感觉一切都对了。

[id] [biːn] ['haɪəd] ['siːkrətli] [tuː; tə] [help] ['kæri] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] [smʌg] ['fɔːsɪz]
He'd been hired secretly to help carry the torch against the stiff and smug forces
他会 到过 雇用 偷偷 到 帮助 携带 这 火炬 反对 这 僵硬的 和 踌躇满志 力量

[ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪv] [əb'strʌkʃənɪzəm] ,
of conservative obstructionism ,
的 保守的 阻挠主义 ,

他受雇于人，秘密协助对抗保守派顽固自满的阻挠势力。

[wɪð] [ɪts] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [naʊ] ['æntɪkweɪtɪd] ['meθədz] .
with its awkward and now antiquated methods .
和 它是 尴尬的 和 现在 过时的 方法 .

它采用的方法笨拙且现在已经过时。

['ælɪs] [kept] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kæbɪn] .
Alice kept looking behind through the windows of the spaceboat's cabin .
爱丽丝 保留 寻找 在后面 通过 这 视窗 的 这 - 舱 .

爱丽丝不停地透过太空船舱的窗户向后看去。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [naʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] [feɪs] - ['wɪndəʊ] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
She spoke , now , with her helmet face - window open , for there was
她 辐 , 现在 , 和 她 头盔 脸 - 窗户 打开 , 为了 那里 曾是

['briːðəbl] [eə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
breathable air around them .
透气的 空气 大约 他们 .

她现在说话时，头盔的面罩是打开的，因为周围有可以呼吸的空气。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['lɒrən] [mait] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ðɪs] , [bɜːt] ,
" I was thinking that Lauren might want us to run like this , Bert ,
" 我 曾是 思维 那 劳伦 可能 想 我们 到 跑步 喜欢 这 , 伯特 ,

"我在想，劳伦可能希望我们这样跑，伯特。"

[səʊ] [ðæt] [wɪd] [liːd] [ðə; ði] [kɒps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pro'miθɪəs] .
so that we'd lead the cops to the hiding place of the Prometheus .
所以 那 我们会 带领 这 警察 到 这 隐藏 地方 的 这 普罗米修斯 .

这样我们就能带领警察找到普罗米修斯的藏身之处。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pə'sjuːt] .
So far there's no pursuit .
所以 远的 有 不 追逐 .

目前还没有追捕行动。

" [bɜːt] [graul] , " [aɪm] [nɒt] ['wʌrid] [ðæt] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [bɔɪz] [woʊnt] [biː; bi] [ə'lɒŋ] .
" Bert growled , " I'm not worried that the Patrol boys won't be along .
" 伯特 咆哮 , " 我是 不是 担心 那 这 巡逻 男孩们 惯于 是 沿着 .

伯特咆哮道："我一点也不担心巡逻队的伙计们不会一起来。"

[wɒt] ['riːəli] [skeəz] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['lɔːrənz] [men] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [faʊnd]
What really scares me is that some of Lauren's men may already have found
什么 真的 惊吓 我 是 那 一些 的 劳伦的 男人 可能 已经 有 成立

[ðə; ði] [pro'miθɪəs] .
the Prometheus .
这 普罗米修斯 .

真正让我感到害怕的是，劳伦的一些手下可能已经找到了普罗米修斯。

[wiːl; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
We'll just have to wait and see .
出色地 只是 有 到 等待 和 看 .

我们只能拭目以待了。

" [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ðə; ði] ['dezət] [rəʊld] .
" Beneath the spaceboat the desert rolled .
" 下面 这 太空船 这 沙漠 滚动 .

"太空船下方是绵延的沙漠。"

[vɑ:st]['sætɜ:n; 'sætən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌltɪp(ə)l] [mu:nz] , [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ɔ:l] -
Vast Saturn and his multiple moons , hung against the black and all -
广阔的 土星 和 他的 多种的 月亮 , 悬挂 反对 这 黑色的 和 全部 -

[bʌt; bət] - ['eələs] [stɑ:(r)] - ['kɜ:t(ə)n] .
but - airless star - curtain .
但 - 无气 星星 - 窗帘 .

巨大的土星及其众多卫星，悬挂在漆黑而几乎没有空气的星幕前。

[ðen] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['i:stwəd] ['hɜ:tlɪŋ] [krɑ:ft] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] ,
Then , all of a sudden , before the eastward hurtling craft , it was daylight ,
然后 , 全部 的 一个 突然 , 前 这 向东 疾驰 工艺 , 它 曾是 日光 ,

突然间，在那艘向东疾驰的飞船前方，天亮了。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [sʌn] [bɜ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
as the tiny sun burst over the horizon .
作为 这 微小的 太阳 爆裂 超过 这 地平线 .

当小小的太阳冲破地平线。

[ɪts] [wɒn] [reɪz] [fel] [ɒn] [peɪl] , ['strætɪfaɪd] [mɪsts] [ɒv; əv][eə(r)] ,
Its wan rays fell on pale , stratified mists of air ,
它是 万 射线 跌倒 在 苍白 , 分层 薄雾 的 空气 ,

它苍白的光线洒落在苍白的、分层的空气薄雾上，

[ɔ:l] [bʌt; bət]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [naɪt] .
all but frozen in the cold of night .
全部 但 冷冻 在 这 寒冷的 的 夜晚 .

几乎被夜里的寒冷冻僵了。

[ðəʊz] [mɪsts] , ['kʌpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv]['taɪtənz] ['ætməsfɪə(r)] .
Those mists , cupped between the hills , were the last of Titan's atmosphere .
那些 薄雾 , 杯状 之间 这 丘陵 , 是 这 最后的 的 泰坦的 气氛 .

山峦间笼罩的那些薄雾，是泰坦星大气层的最后残余。

[wʌns] , ['i:ɒnz][ə'gəʊ] ,
Once , eons ago ,
一次 , 亿万年 前 ,

很久很久以前，

[wen] ['mɒnstə(r)]['sætɜ:n; 'sætən][hæd; həd] [bi:n] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf]
when monster Saturn had been hot enough to supplement the far - off
什么时候 怪物 土星 有 到过 热的 足够的 到 补充 这 远的 - 离开

[sʌnz] [hi:t] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
sun's heat with radiation of its own ,
太阳的 热 和 辐射 的 它是 自己的 ,

当土星这颗庞然大物温度高到足以用自身的辐射补充遥远太阳的热量时，

[ðəʊz] [hɪlz] [hæd; həd] [bi:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['eɪdʒɪz] , ['vɜ:d(ə)nt] [wɪð] ['prɪmətɪv] , ['mɒsi]
those hills had been , for a few brief ages , verdant with primitive , mossy
那些 丘陵 有 到过 , 为了 一个 很少 简短的 年龄 , 葱茏 和 原始 , 苔藓

[grəʊθ] .
growths .
增长 .

在短暂的几个世纪里，那些山丘上曾长满了原始的苔藓植物，郁郁葱葱。

[bɜ:t] ['fɒləʊd] [ðə; ði][draɪ][bed][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɪvə(r)] ,
Bert followed the dry bed of an ancient river ,
伯特 随后 这 干燥 床 的 一个 古老的 河 ,

伯特沿着一条古河干涸的河床走去，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [kleft] [weə(r)] [ðə; ði] [pro'miθɪəs] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] .
till he came to the rocky cleft where the Prometheus had been concealed .
直到 他 来了 到 这 岩石 裂 在哪里 这 普罗米修斯 有 到过 暗 .

直到他来到普罗米修斯藏身的岩石缝隙前。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [glimps] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ælɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɑːsp] ,
Just as they glimpsed the ship , Alice gave a sharp gasp ,
只是 作为 他们 瞥见 这 船 , 爱丽丝 给予 一个 锋利的 喘气 ,

就在他们瞥见那艘船的瞬间，爱丽丝倒吸了一口凉气。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [dɑːt] [ʌn'hʌrɪdli] [ə'weɪ] .
as they saw another spaceboat dart unhurriedly away .
作为 他们 锯 其他 太空船 镖 不慌不忙 离开 .

他们看到另一艘太空船不慌不忙地飞走了。

[bɜːt] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] [gɔːdʒ] , [ænd; ənd] [ɒn] [fʊt] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pro'miθɪəs] ['kɔːʃəsli] ,
Bert landed in the rocky gorge , and on foot they approached the Prometheus cautiously ,
伯特 登陆 在 这 岩石 峡谷 , 和 在 脚 他们 接近 这 普罗米修斯 谨慎地 ,

伯特在岩石峡谷中登陆，他们步行小心翼翼地接近普罗米修斯号。

[ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪpt] [ɪn] [ðeə(r)] ['gɔːntlɪtɪd] [hændz] .
the blasters from the cabin of the spaceboat gripped in their gauntleted hands .
这 爆能枪 从 这 舱 的 这 太空船 紧握 在 他们的 戴着手套 双手 .

他们戴着手套的手中紧握着从太空船舱里拿出来的爆能枪。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['eəlɒk] [sɪ'kjʊəli] ['bəʊltɪd] .
They found the ship's airlock securely bolted .
他们 成立 这 船的 气闸 安全地 螺栓连接 .

他们发现船上的气闸门已牢牢锁好。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ɪts] [tʌf] ,
But someone had tried to cut through its tough ,
但 某人 有 尝试 到 切 通过 它是 艰难的 ,

但有人试图切开它坚硬的外壳，

[hiːt] - [rɪ'zɪstənt] [ʃel] [wɪð] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɒt] .
heat - resistant shell with a blaster for the metal was still hot .
热 - 抵抗的 壳 和 一个 爆能枪 为了 这 金属 曾是 仍然 热的 .

用于喷射金属的耐热外壳仍然很烫。

" [ə; eɪ] [breɪk] , " [bɜːt] [briːðd] ['rægɪdli] .
" A break , " Bert breathed raggedly .
" 一个 休息 , " 伯特 呼吸 破烂地 .

“休息一下，”伯特喘着粗气说。

" [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðem; ðəm] [ɒf] . . . .
" We got here just in time to scare them off . . . .
" 我们 得到 这里 只是 在 时间 到 吓 他们 离开 . . . .

我们及时赶到，把他们吓跑了……

[heɪ] ! . . .
Hey ! . . .
嘿 ! . . .

嘿！ …

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [dɒk] ['kreɪmər] .
" That was when they found Doc Kramer .
" 那 曾是 什么时候 他们 成立 医生 克莱默 .

"就在那时，他们发现了克莱默医生。"

[hiː; hi] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] ['sliːpɪŋ] .
He lay behind a boulder , a pathetic little figure who seemed to be merely sleeping .
他 躺 在后面 一个 巨石 , 一个 可怜的 小的 数字 WHO 似乎 到 是 仅仅 睡眠 .

他躺在一块巨石后面，身形瘦小可怜，看起来只是睡着了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] .
There wasn't a mark on him that could be easily discovered .
那里 不是 一个 标记 在 他 那 可以 是 容易地 发现 .

他身上没有一丝容易发现的伤痕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] — [baɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['niːd(ə)l] ,
There was no time to figure out how he had died — by poisoned needle ,
那里 曾是 不 时间 到 数字 出去 如何 他 有 死亡 — 经过 中毒 针 ,

没有时间去弄清楚他是怎么死的——是被毒针刺死的，

['oʊvər'strɔːŋ] ['pærəlaɪzə(r)] [biːm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] .
overstrong paralyzer beam , or whatever .
过强 麻痹剂 光束 , 或者 任何 .

威力过强的麻痹光束，或者别的什么。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['rɪgə(r)] ['mɔːrtɪs] .
His body , within its spacesuit , was just beginning to develop rigor mortis .
他的 身体 , 之内 它是 太空服 , 曾是 只是 开始 到 发展 严格 死亡 .

他的身体，连同宇航服在内，已经开始出现尸僵。

['ælɪsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [dʒɔː] [set] [hɑːd] .
Alice's eyes were wet , her small jaw set hard .
爱丽丝的 眼睛 是 湿的 , 她 小的 颚 放 难的 .

爱丽丝眼眶湿润，小下巴紧紧咬着。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [deθ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['æksɪdənt] [kɔːzd] [baɪ] ['keələsli] [meɪd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
" Your brother's death was at least an unintentional accident caused by carelessly made equipment ,
" 你的 兄弟 死亡 曾是 在 至少 一个 无意的 事故 导致 经过 粗心大意 制成 设备 ,

"你哥哥的死至少是一起由粗制滥造的设备造成的意外事故，

[bɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Bert , " she said .
伯特 , " 她 说 .

"伯特，"她说。

" [bʌt; bət] [dɒk] [wɒz; wəz] ['məːdə] . "
" But Doc was murdered . "
" 但 医生 曾是 被谋杀 . "

"但是Doc被谋杀了。"

" [jeə] , " [bɜːt] ['greɪtɪd] ['θɪkli] .
" Yeah , " Bert grated thickly .
" 是的 , " 伯特 磨碎的 浓密 .

"是啊，"伯特粗声粗气地说道。

" ['əʊnli]['mɜːdə(r)][ɪz]['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] .
" Only murder is awful hard to prove as far from civilization as this .
" 仅有的 谋杀 是 可怕 难的 到 证明 作为 远的 从 文明 作为 这 .

"在远离文明的地方，只有谋杀才很难被证实。"

[kʌm] [ɒn] , [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
Come on , we can't do a thing about it right now .
来 在 , 我们 不能 做 一个 事物 关于 它 正确的 现在 .

唉，我们现在对此无能为力。

" - [reɪdʒ] [ænd; ənd] [griːf] [drəʊv] [hɪm] [ɒn] [tə'wɔːd] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɪn'sɪstəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" ouble rage and grief drove him on toward what he must do with greater insistence than before .
" - 愤怒 和 悲伤 驾驶 他 在 朝向 什么 他 必须 做 和 更大的 坚持 比 前 .

"双重的愤怒和悲伤驱使他比以前更加坚定地去做他必须做的事情。"

[wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] - [paʊtʃ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pro'miθɪəs] .
With a key from his hip - pouch , he opened the airlock of the Prometheus .
和 一个 钥匙 从 他的 时髦的 - 小袋 , 他 打开 这 气闸 的 这 普罗米修斯 .

他从腰包里掏出一把钥匙，打开了普罗米修斯号的气闸。

[wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
With great caution they went inside but found no one in the ship .
和 伟大的 警告 他们 去 里面 但 成立 不 一 在 这 船 .

他们小心翼翼地进入船舱，却发现里面空无一人。

[ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌlən] .
The mood of its interior was brooding and sullen .
这 情绪 的 它是 内部的 曾是 沉思 和 忧郁 .

房间内部气氛阴沉压抑。

['evri] ['kjuːbɪk] [fʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [nɒt] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ɪts] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [blæk] ['ɪŋgəts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ælɔɪ] ,
Every cubic foot of space not taken up by its machinery and fuel was packed with black ingots of an alloy ,
每一个 立方体 脚 的 空间 不是 已采取 向上 经过 它是 机械 和 燃料 曾是 包装 和 黑色的 锭 的 一个 合金 ,

除了机械和燃料占用的空间外，每一立方英尺的空间都塞满了黑色的合金锭。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪʃənəbəl] ['met(ə)l] , [kwi'es(ə)nt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ,
a large proportion of which was fissionable metal , quiescent now , and harmless ,
一个 大的 部分 的 哪个 曾是 可裂变的 金属 , 静止的 现在 , 和 无害 ,

其中很大一部分是可裂变金属，目前处于静止状态，无害。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['praɪmə(r)] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [hel] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
but under the right kind of primer , capable of bursting into a specialized hell of energy .
但 在下面 这 正确的 种类 的 底漆 , 有能力的 的 爆发 进入 一个 专门 地狱 的 活力 .

但在合适的引火物作用下，它能够爆发出一种特殊的能量。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] , [ɜ:θ] - [weɪt] !
Five thousand tons of the stuff , Earth - weight !
五 千 吨 的 这 东西 , 地球 - 重量 !

五千吨这种物质，相当于地球的重量！

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But even all this was the secondary part of the purpose for which the
但 甚至 全部 这 曾是 这 次要 部分 的 这 目的 为了 哪个 这
[pro'miθɪəs] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪtɪd] .
Prometheus had been fitted .
普罗米修斯 有 到过 适配 .

但即便如此，这也只是普罗米修斯号被建造的真正目的的次要部分。

[bɜ:t] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kætwɔ:k][tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pɑ:tmənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ki:l]
Bert and Alice followed a narrow catwalk to a compartment along the keel
伯特 和 爱丽丝 随后 一个 狭窄的 T台 到 一个 隔间 沿着 这 龙骨
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [bɒm] - [beɪ] .
of the ship which was fitted like a huge bomb - bay .
的 这 船 哪个 曾是 适配 喜欢 一个 巨大的 炸弹 - 湾 .

伯特和爱丽丝沿着一条狭窄的走道来到船底龙骨旁的一个隔间，这个隔间被布置得像一个巨大的炸弹舱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] ['restɪd] [ðeə(r)] , [grɪpt] [baɪ] [mə'kænɪkli] ['ɒpəˌreɪtɪd] [klɔ:z] ,
And the monster that rested there , gripped by mechanically operated claws ,
和 这 怪物 那 休息 那里 , 紧握 经过 机械地 经营的 爪子 ,

而栖息在那里的怪物，被机械驱动的利爪紧紧抓住，

[wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ]
would certainly have fitted the definition of a bomb as well as anything
会 当然 有 适配 这 定义 的 一个 炸弹 作为 出色地 作为 任何事物
[ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [meɪd] [baɪ] [ɜ:θ] - ['saɪəns] .
that had ever been made by Earth - science .
那 有 曾经 到过 制成 经过 地球 - 科学 .

它肯定符合炸弹的定义，也符合地球科学制造出的任何东西的定义。

[tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['eɪnʃənt] [eɪtʃ] - [bɒm] .
Child , it was , of the now ancient H - bomb .
孩子 , 它 曾是 , 的 这 现在 古老的 H - 炸弹 .

那是一个孩子，一个如今已古老的氢弹的孩子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teɪpəd] ['sɪlɪndə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [fi:t] [θɪk] .
It was a tapered cylinder , a hundred feet long and thirty feet thick .
它 曾是 一个 锥 圆柱 , 一个 百 脚 长的 和 三十 脚 厚的 .

这是一个锥形圆柱体，长一百英尺，厚三十英尺。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][grɪm] , ['devəlɪʃ] ['məʊmənt] [bɜ:t] - [pɔ:zd] [tu:; tə][pæt][ɪts][flæŋk] ,
For one grim , devilish moment Bert Kraskow paused to pat its flank ,
为了 一 严峻 , 恶魔般的 片刻 伯特 - 暂停 到 拍 它是 侧翼 ,

那一瞬间，伯特·克拉斯科神情阴森地停下来，轻轻拍了拍它的侧腹。

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['sɒlɪd] [mə'tælɪk] [slæp][ɒv; əv][ɪts] [trə'mendəs] [ʃɛlkeɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][pɑ:m] ,
to feel the solid metallic slap of its tremendous shellcase under his palm ,
到 感觉 这 坚硬的 金属 拍击 的 它是 巨大的 弹壳 在下面 他的 棕榈 ,

他掌心传来巨大的弹壳沉闷的金属拍击声。

[tu:; tə][bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ɪts]['hɪd(ə)n] [pɑ:ts] :
to be aware of the intricacies of its hidden parts :
到 是 意识到的 的 这 错综复杂 的 它是 隐 部分 :

要了解其隐藏部分的复杂性：

[ðə; ði]['fɔːrkˌlaɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['fɪʃənəbəl] ['met(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['dʌvteɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['ɪnstəntli] ;
The forklike masses of fissionable metals that could dovetail and join instantly ;
这 叉状 群众 的 可裂变的 金属 那 可以 燕尾榫 和 加入 即刻 ;
[ðə; ði] ['hevi] - ['wɔːtə(r)] ,
the heavy - water ,
这 重的 - 水 ,

叉状的可裂变金属团块可以瞬间相互契合并结合；重水，

[ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði] [stiːl] , [ðə; ði] [bə'rɪliəm] .
the lead , the steel , the beryllium .
这 带领 , 这 钢 , 这 铍 .

铅、钢、铍。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [wɑːtʃlaɪk] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] — [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ment]
Here was watchlike perfection and delicacy of mechanism — precision meant
这里 曾是 像手表一样 完美 和 美味 的 机制 — 精确 意思是
[tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] ['fɔːltləsli] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,
to function faultlessly for but a fragment of a second ,
到 功能 完美无瑕 为了 但 一个 分段 的 一个 第二 ,

这里展现了钟表般完美和精妙的机械结构——其精准度旨在完美运行哪怕只有一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd]['fjʊəriəs] [fʊl'fɪlmənt] .
and then to perish in a mighty and furious fulfillment .
和 然后 到 沦 在 一个 强大的 和 狂怒 履行 .

然后，在强大而狂暴的结局中消亡。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][mæn] ['krɪstəlaɪzd] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tred] [ə; eɪ] ['heəlaɪn] [pɑːst]
Here was the thought of man crystallized — trying to tread a hairline past
这里 曾是 这 想法 的 男人 结晶 — 尝试 到 踏 一个 发际线 过去的
[ˌɪnkən'siːvəbl] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
inconceivable disaster ,
不可思议 灾难 ,

这就是人类思想的凝练——试图在难以想象的灾难边缘小心翼翼地行走。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] .
to the realization of a dream that was splendid .
到 这 实现 的 一个 梦 那 曾是 灿烂 .

梦想成真，真是太棒了。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðɪs] [θɪŋ] [siːmd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd]
In that moment this thing seemed the answer to all the fury of wrong and
在 那 片刻 这 事物 似乎 这 回答 到 全部 这 愤怒 的 错误的 和
['sɒrəʊ] [ðæt] [bɜːnd] [ɪn] [bɜːt] - .
sorrow that burned in Bert Kraskow .
悲哀 那 烧伤 在 伯特 - .

在那一刻，这件东西似乎可以平息伯特·克拉斯科夫心中燃烧的所有愤怒和悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] [ɡriːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [lait] .
And the vision soared in his mind like a legend of green fields and light .
和 这 想象 飙升 在 他的 头脑 喜欢 一个 传奇 的 绿色的 字段 和 光 .

那景象在他脑海中如同绿野与光明的传说般翱翔。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,
For a few seconds he was sure ,
为了 一个 很少 秒 他 曾是 当然 ,

那几秒钟他确信无疑，

[ʌn'tɪl] [daʊt] [krept] [ʌp] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
until doubt crept up again from the bottom of his brain ,
直到 怀疑 悄悄地爬 向上 再次 从 这 底部 的 他的 脑 ,

直到疑虑再次从他脑海深处涌上心头。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ælɪs] [pʊt] [ðæt] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ['ɪntu:] [wɜ:dz] .
and until Alice put that uncertainty into words .
和 直到 爱丽丝 放 那 不确定 进入 字 .

直到爱丽丝将这种不确定感用语言表达出来。

" [dɒk] [ɪz] [gɒn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Doc is gone , " she said .
" 医生 是 已消失 , " 她 说 .

“医生走了,”她说。

" ['i:v(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ekspɜ:t] [help] , ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [pɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
" Even with his expert help , using the Big Pill would be taking a chance .
" 甚至 和 他的 专家 帮助 , 使用 这 大的 丸 会 是 采取 一个 机会 .

“即使有他的专业帮助，服用这种大药丸也是一种冒险。”

[bɜ:t] , [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] ?
Bert , do you think we can do it alone ?
伯特 , 做 你 思考 我们 能 做 它 独自的 ?

伯特，你觉得我们能独自完成吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ?
Will it be all right ?
将要 它 是 全部 正确的 ?

一切都会好起来吗?

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)n] , [bɜ:t] ?
Are you certain , Bert ?
是 你 肯定 , 伯特 ?

伯特，你确定吗?

" [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] , [dɑ:k] [aɪz] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:ə'ʃʊərəns; ˌri:ə'ʃɔ:rəns] .
" Her large , dark eyes pleaded for reassurance .
" 她 大的 , 黑暗的 眼睛 恳求 为了 放心 .

她那双又大又黑的眼睛里充满了渴望，仿佛在寻求安慰。

[hi:; hi] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [streɪn] [plʌkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ,
He sighed as the strain plucked at his nerves ,
他 叹了口气 作为 这 拉紧 拨弦 在 他的 神经 ,

他叹了口气，紧张感刺激着他的神经。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] [dɒk] ['kreɪmərz] ['keəf(ə)l] [smɔ:l] - [skeɪl] [tests] .
in spite of what he knew of Doc Kramer's careful small - scale tests .
在 尽管如此 的 什么 他 知道 的 医生 克莱默的 小心 小的 - 规模 测试 .

尽管他知道克莱默医生进行了谨慎的小规模试验。

['meɪbi] [wɒt] [hi:; hi] [felt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nɔ:m(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [nju:] [ænd; ənd]
Maybe what he felt was just a normal suspicion of anything so new and
或许 什么 他 毛毡 曾是 只是 一个 普通的 怀疑 的 任何事物 所以 新的 和
[səʊ] [kə'lɒs(ə)l] .
so colossal .
所以 庞大 .

也许他感受到的只是对如此新颖、如此庞大的事物产生的正常怀疑。

" [nəʊ] , ['æli] , [nɒt] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , Allie , not absolutely certain , " he replied .
" 不 , 艾莉 , 不是 绝对地 肯定 , " 他 回复 .

“不，艾莉，我不太确定,”他回答说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] ['evə(r)] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?
" But how can anybody ever be sure of anything unless they try it ?
" 但 如何 能 任何人 曾经 是 当然 的 任何事物 除非 他们 尝试 它 ?

“但是，除非尝试，否则谁又能确定任何事情呢? ”

[dɒk] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [həʊldz] [trə'mendəs] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ɔːl]
Doc died for an idea that holds tremendous hope for the good of all
医生 死亡 为了 一个 主意 那 持有 巨大的 希望 为了 这 好的 的 全部
['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
people who make their living in space .
人们 WHO 制作 他们的 活的 在 空间 .

Doc 为了一个对所有在太空谋生的人们都充满希望的想法而牺牲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'ventə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv]
He was the principal inventor , and much more than just the boss of
他 曾是 这 主要的 发明者 , 和 很多 更多的 比 只是 这 老板 的
[ə; eɪ] [njuː] ['kʌmpəni] .
a new company .
一个 新的 公司 .

他是主要发明人，而且远不止是一家新公司的老板。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [daʊn] .
We aren't going to let him down .
我们 不是 去 到 让 他 向下 .

我们不会让他失望的。

[wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] ,
What we're going to do is for Nick ,
什么 是 去 到 做 是 为了 缺口 ,

我们要做的是为尼克，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [huː] ['evə(r)] [daɪd] ['vaɪələntli] [ɒn] [nɪə(r)] - [ded] [wɜːld] .
and for everybody who ever died violently on near - dead worlds .
和 为了 大家 WHO 曾经 死亡 暴力 在 靠近 - 死的 世界 .

以及所有在近乎死寂的星球上惨遭横死的人们。

['lɒrən] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] , [woʊnt] [stɒp] [ˌjuː 'es] .
Lauren , and what he stands for , won't stop us .
劳伦 , 和 什么 他 站立 为了 , 惯于 停止 我们 .

劳伦以及他所代表的价值观，都无法阻止我们。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['reɪdiəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['evriwʌn] [ɒn] ['taɪtn] [tuː; tə] [blɑːst] [ɒf]
We can radio another warning and instruct everyone on Titan to blast off
我们 能 收音机 其他 警告 和 指示 每个人 在 泰坦 到 爆炸 离开
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

我们可以再次发出警告，并指示泰坦星上的所有人暂时离开。

" ['ælɪs] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] ['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːdz] .
" Alice seemed to draw confidence from her husband's words .
" 爱丽丝 似乎 到 画 信心 从 她 丈夫的 字 .

“爱丽丝似乎从丈夫的话语中获得了信心。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɒnli] .
She smiled a bit wanly .
她 微笑 一个 少量 微弱 .

她勉强笑了笑。

" [əʊ'keɪ] , [bɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Okay , Bert , " she said .
" 好的 , 伯特 , " 她 说 .

“好的，伯特，”她说。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊks] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [nʌts] ,
" This is also for the folks who have gone nuts ,
" 这 是 还 为了 这 各位 WHO 有 已消失 坚果 ,

“这也是给那些已经疯掉的人听的。”

[ɔː(r)][hæv; həv][dʒʌst] ['gɒtn] ['terəbli] ['həʊmsɪk] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [blæk] [skaɪ][ɒv; əv] [speɪs]
or have just gotten terribly homesick from seeing too much black sky of space
或者 有 只是 获得 可怕 想家 从 看到 也 很多 黑色的 天空 的 空间
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
for too long .
为了 也 长的 .

或者只是因为长时间看到漆黑的太空而感到非常想家。

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [ðeɪ] [stræpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [pro'miθɪəs] - [kən'trəʊl] [ruːm] .
" They strapped themselves to the seats in the Prometheus ' control room .
" 他们 绑带 他们自己 到 这 座位 在 这 普罗米修斯 - 控制 房间 .

“他们把自己绑在了普罗米修斯号控制室的座位上。”

[bɜːt] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['θrɒtl] .
Bert depressed the throttle .
伯特 郁闷 这 风门 .

伯特踩下了油门。

['rɒkɪt] [dʒets] [fleɪmd] .
Rocket jets flamed .
火箭 喷气式飞机 火焰 .

火箭喷气发动机喷出火焰。

[ðə; ði] [ˌriː'bɪlt] ['freɪtə(r)] ['lɪftɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [geɪnd] [mə'mentəm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv]
The rebuilt freighter lifted heavily and gained momentum toward a speed of
这 重建 货轮 抬起 重度 和 获得 势头 朝向 一个 速度 的
[maɪlz][pə(r)]['sekənd] .
miles per second .
英里 每 第二 .

重建后的货轮猛然升空，并加速向每秒数英里的速度前进。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] - ['vɪʒn] [skriːn] [ðə; ði] - [sɔː] [tuː] [pə'liːs] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː]
In the rear - vision screen the Kraskows saw two police spaceboats flashing the blue
在 这 后部 - 想象 屏幕 这 - 锯 二 警察 太空船 闪烁 这 蓝色的
['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][lænd] .
signal for them to land .
信号 为了 他们 到 土地 .

克拉斯科夫夫妇从后视屏幕上看到两艘警用太空船闪烁着蓝色信号，示意他们降落。

[bɜːt] [set][ðə; ði] [pro'miθɪəs] [ɪn][æn; ən]['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] ['taɪtn] ,
Bert set the Prometheus in an orbit around Titan ,
伯特 放 这 普罗米修斯 在 一个 轨道 大约 泰坦 ,

伯特将普罗米修斯号送入了土卫六的轨道。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] [draɪd] [aʊt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'tɜːrnɪən]
about a thousand miles above the bleak and dried out surface of this Saturnian
关于 一个 千 英里 多于 这 苍凉 和 干燥 出去 表面 的 这 土星
['sætəlaɪt] .
satellite .
卫星 .

在这颗土星卫星荒凉干燥的表面上方约一千英里处。

[ðʌs] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] .
Thus the ship became a little moon of a moon .
因此 这 船 成为 一个 小的 月亮 的 一个 月亮 .

于是，这艘船就成了卫星上的一颗小卫星。

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] : "
Alice was shouting into the mike of the large radio transmitter : "
爱丽丝 曾是 喊叫 进入 这 麦克风 的 这 大的 收音机 发射机 : "
['kɑːlənɪsts] [æt; ət][kæmp] ['taɪtn] !
Colonists at Camp Titan !
殖民者 在 营 泰坦 !

爱丽丝对着大型无线电发射器的麦克风大喊："泰坦营地的殖民者们！"

['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] !
Enter your ship !
进入 你的 船 !

进入你的飞船！

[blɑːst]['ɪntuː] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] !
Blast into space for safety !
爆炸 进入 空间 为了 安全 !

为了安全，冲向太空！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][juːz] [ðə; ði] [bɪg] [pɪl] !
We are about to use the Big Pill !
我们 是 关于 到 使用 这 大的 丸 !

我们即将使用终极药丸！

['kɑːlənɪsts] [æt; ət][kæmp] ['taɪtn] !
Colonists at Camp Titan !
殖民者 在 营 泰坦 !

泰坦营地的殖民者们！

[blɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ! . . .
Blast for safety ! . . .
爆炸 为了 安全 ! . . .

为了安全，立即爆破！

[pə'liːs] [boʊts] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] !
Police boats , give us room !
警察 船 , 给 我们 房间 !

警用快艇，给我们让路！

[doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ! . . .
Don't interfere ! . . .
不 干扰 ! . . .

不要干涉！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][waɪld]['drɑːmə] .
" This was the start of wild drama .
" 这 曾是 这 开始 的 荒野 戏剧 .

"这是一场疯狂闹剧的开始。"

[wen] ['ælɪs] [swɪtʃt] [frɒm; frəm] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
When Alice switched from transmission to reception , the calls from the
什么时候 爱丽丝 切换 从 传播 到 接待 , 这 呼叫 从 这
[pə'trəʊl][krɑːft][wɜː(r); wə(r)] [stɜːn] :
patrol craft were stern :
巡逻 工艺 是 船尾 :

当爱丽丝从发送端切换到接收端时，巡逻艇传来的呼叫语气十分严厉：

" ['freɪtə(r)] [pro'miθɪəs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] .
" Freighter Prometheus , this is the Space Patrol .
" 货轮 普罗米修斯 , 这 是 这 空间 巡逻 .

"普罗米修斯号货船，这里是太空巡逻队。"

[prə'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɔː(r)][wiː; wi][blɑːst] .
Proceed to a landing or we blast .
继续 到 一个 降落 或者 我们 爆炸 .

要么着陆，要么我们就炸毁。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [kɔːlz] [stɪl] [siːmd] ['sekənd(ə)ri] , [kəm'peəd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ['ɔːlsəʊ] ['kʌmɪŋ]
" But these calls still seemed secondary , compared to other words also coming
" 但 这些 呼叫 仍然 似乎 次要 , 比较的 到 其他 字 还 未来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ,
from the receiver ,
从 这 接收者 ,

但与对方同时说的其他话相比，这些电话似乎仍然是次要的。

[laɪk] [ə'nʌðə(r)] , [ˌəʊvə'læpɪŋ] ['reɪdiəʊ]['prəʊgræm] .
like another , overlapping radio program .
喜欢 其他 , 重叠 收音机 程序 .

就像另一个内容重叠的广播节目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trentən] ['lɔːrənz] [skeəd] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] :
It was Trenton Lauren's scared voice that spoke :
它 曾是 特伦顿 劳伦的 害怕的 嗓音 那 辐 :

说话的是特伦顿·劳伦惊恐的声音：

" [speɪs] ['kɑːlənɪsts] - [sə'plaɪ] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , ['kɔːlɪŋ] [diːp] - [speɪs] ['juːnɪts][ɒv; əv][pə'trəʊl] !
" Space Colonists ' Supply , Incorporated , calling deep - space units of patrol !
" 空间 殖民者 - 供应 , 公司 , 呼叫 深的 - 空间 单位 的 巡逻 !

“太空殖民者补给公司，呼叫深空巡逻队！”

[send] [mɔː(r)] [help] [tuː; tə] ['taɪtn] !
Send more help to Titan !
发送 更多的 帮助 到 泰坦 !

向泰坦星提供更多援助！

['meɪniæk] [nemd] - [ə'mʌk] [wɪð] ['freɪtə(r)] [pro'miθɪəs] , [nəʊn] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hjuːdʒ]
Maniac named Kraskow amuck with freighter Prometheus , known to contain huge
疯子 命名 - 横冲直撞 和 货轮 普罗米修斯 , 已知 到 包含 巨大的
[bɒm] !
bomb !
炸弹 !

一个名叫克拉斯科的疯子劫持了货船普罗米修斯号，该船已知载有一颗巨型炸弹！

[dɪ'strɔɪ] [ɒn] [saɪt] : [bɒm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gruːp] ['hedɪd] [baɪ][wʌn] ,
Destroy on sight : Bomb supposed to be invention of group headed by one ,
破坏 在 视线 : 炸弹 据称 到 是 发明 的 团体 标题 经过 一 ,
[eɪ'miːl]['kreɪmər] ,
Emil Kramer ,
埃米尔 克莱默 ,

见人即毁：炸弹据称是由埃米尔·克莱默领导的组织发明的。

['renɪgeɪd] ['saɪəntɪst] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [es] . [siː] . [es] . [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)]
renegade scientist believed to have a grudge against S . C . S . Claims for
叛逆者 科学家 相信 到 有 一个 怨恨 反对 S . C . S . 索赔 为了
[ɪn'venʃ(ə)n] ['həʊlli] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [ʌn'beɪst] .
invention wholly extravagant and unbased .
发明 完全 靡 和 无根据的 .

这位离经叛道的科学家被认为对 SCS 怀有怨恨，其发明主张完全是夸大其词且毫无根据的。

['hʌri] , [diːp] - [speɪs] ['juːnɪts][ɒv; əv][pə'trəʊl] .
Hurry , deep - space units of Patrol .
匆忙 , 深的 - 空间 单位 的 巡逻 .

快点，深空巡逻队。

[mɔː(r)] [help] !
More help !
更多的 帮助 !

更多帮助！

[ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] ['taɪtn] [wɪl] [biː; bi] ['flʌdɪd] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] ['dedli] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] !
Or all of Titan will be flooded with heat and deadly radioactivity !
或者 全部 的 泰坦 将要 是 被淹 和 热 和 致命 放射性 !

否则整个土卫六都将被高温和致命的放射性物质淹没！

['hʌri] . . . .
Hurry . . . .
匆忙 . . . .

匆忙....

['hʌri] . . . .
Hurry . . . .
匆忙 . . . .

匆忙....

['hʌri] . . . .
Hurry . . . .
匆忙 . . . .

匆忙....

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pro'miθɪəs] [rɒkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] - [biːm] ;
" Just then the Prometheus rocked from the impact of a blaster - beam ;
" 只是 然后 这 普罗米修斯 摇滚 从 这 影响 的 一个 爆能枪 - 光束 ;

就在这时，普罗米修斯号被一道爆能光束击中，剧烈摇晃起来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] ,
and though the Kraskows could not see the effect of the weapon ,
和 尽管 这 - 可以 不是 看 这 影响 的 这 武器 ,

尽管克拉斯科夫人无法看到这种武器的效果，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [spɒts] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃɪps] [tʌf] [hʌl] .
they knew that there were glowing spots on their ship's tough hull .
他们 知道 那 那里 是 发光 地点 在 他们的 船的 艰难的 船体 .

他们知道，他们船坚固的船体上有发光的斑点。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [bəʊts] [kʊd; kəd] [beə(r)] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [biːmz] [ɒn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['eəriə] [fɔː(r); fə(r)]
If the Patrol boats could bear down with their beams on a particular area for
如果 这 巡逻 船 可以 熊 向下 和 他们的 光束 在 一个 特别的 区域 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
a few seconds ,
一个 很少 秒 ,

如果巡逻艇能用舷灯照射某个特定区域几秒钟，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['epɪsəʊd] [kʊd; kəd] [end] ['vaɪələntli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stɑːt] .
a mighty episode could end violently before it had a chance to start .
一个 强大的 插曲 可以 结尾 暴力 前 它 有 一个 机会 到 开始 .

一出精彩的剧集可能还没来得及开始就以暴力收场。

['ælɪsɪz] [smɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]
Alice's small hands were on the complicated aiming and firing mechanism of
爱丽丝的 小的 双手 是 在 这 复杂的 瞄准 和 射击 机制 的
[ðə; ði] ['hevi] ['blɑːstə(r)] ,
the heavy blaster ,
这 重的 爆能枪 ,

爱丽丝的小手正放在重型爆能枪复杂的瞄准和发射装置上。

['maʊntɪd] [ɪk'stɜːnəli] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pro'miθɪəs] .

mounted externally on the hull of the Prometheus .

安装 外部 在 这 船体 的 这 普罗米修斯 .

安装在普罗米修斯号船体外部。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði][kɒps][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː][nɪə(r)] - ['mɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I'll keep the cops at a distance with a few near - misses , " she said .

" 患病的 保持 这 警察 在 一个 距离 和 一个 很少 靠近 - 错过 , " 她 说 .

“我会制造几次险情，让警察离我远点，”她说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːrnt] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bɪg] [pɪl] ,

" Maybe they aren't too anxious to take the chance of setting off the Big Pill ,

" 或许 他们 不是 也 焦虑的 到 拿 这 机会 的 环境 离开 这 大的 丸 ,

['eniweɪ] .

anyway .

反正 .

“或许他们并不太急于冒着引发‘大药丸’的风险。”

[let] [ˌem 'iː] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bɜːt] .

Let me worry about them , Bert .

让 我 担心 关于 他们 , 伯特 .

让我来操心他们吧，伯特。

[dʒʌst][duː; də] [wɒt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] . . . .

Just do what you've got to do . . . .

只是 做 什么 你已经 得到 到 做 . . . .

做你该做的事......

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɒf] [ðeə(r)]['reɪdiəʊ] .

" They had shut off their radio .

" 他们 有 关闭 离开 他们的 收音机 .

他们关掉了收音机。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [hɪ'sterɪk(ə)l] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [wɒt]

There was no need to listen to the somewhat hysterical repetitions of what

那里 曾是 不 需要 到 听 到 这 有些 歇斯底里的 重复 的 什么

[hæd; həd] [kʌm] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] .

had come through before .

有 来 通过 前 .

完全没有必要去听那些近乎歇斯底里的重复之词。

['evri] [fjuː] ['momənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] ['ælɪs] ['faɪəd] .

Every few moments there was a burst of humming sound as Alice fired .

每一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 爆裂 的 哼唱 声音 作为 爱丽丝 被解雇 .

每隔片刻，爱丽丝就会开枪，发出嗡嗡声。

[bɜːt] [pʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [fɪkst] ['ɔːbɪt(ə)l] [spiːd] ;

Bert put additional power into the rockets to surpass fixed orbital speed ;

伯特 放 额外的 力量 进入 这 火箭 到 超过 固定的 轨道 速度 ;

伯特给火箭增加了动力，使其超越了固定的轨道速度；

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪt] [kɜːv] [ə'raʊnd] ['taɪtn] .

but he held the ship to a tight curve around Titan .

但 他 握住 这 船 到 一个 紧的 曲线 大约 泰坦 .

但他控制着飞船绕着泰坦星做了一个急转弯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə]['kʌvə(r)] ['dɪstəns] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

It was best to cover distance as quickly as possible .

它 曾是 最好的 到 覆盖 距离 作为 迅速地 作为 可能的 .

最好尽快赶路。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːdɪŋ] [kɔːs] , [hiː; hi] [pɑːst] [ˈɔːlməʊst]['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] .
In his speeding course , he passed almost over the camp .
在 他的 超速 课程 , 他 通过了 几乎 超过 这 营 .

在他的高速行驶过程中，他几乎从营地上方飞过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɒm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ænˈtɪpəˌdiːz][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
But his purpose was to bomb a point at antipodes from it ,
但 他的 目的 曾是 到 炸弹 一个 观点 在 对跖点 从 它 ,

[ˌhɑːfˈweɪ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [səˈtɜːrnɪən] [muːn] .
halfway around this Saturnian moon .
半 大约 这 土星 月亮 .

但他的目的是轰炸位于土星卫星对跖点的一点，也就是环绕这颗土星卫星半圈的位置。

[ˌɛnˈdɜːr] [fʊl] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [proˈmiθɪəs] [wɒz; wəz] [suːn] [nˈɪəɹɪŋ] [ðɪs] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
nder full acceleration , the Prometheus was soon nearing this destination .
在 满的 加速度 , 这 普罗米修斯 曾是 很快 临近 这 目的地 .

在全速加速下，普罗米修斯号很快就接近了目的地。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [pɪlz] [ˈfɔːwəd] [ˈməʊʃn] ,
To allow for the Big Pill's forward motion ,
到 允许 为了 这 大的 药丸 向前 运动 ,

为了使"大药丸"向前推进，

[imˈpaːtid] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [vəˈlɒsəti] [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [rɪˈliːs] ,
imparted to it by the ship's velocity even after release ,
传授 到 它 经过 这 船的 速度 甚至 后 发布 ,

即使释放后，船速仍然会将其传递给它。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][ˈliːvə(r)] [ðæt] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bɒm] - [beɪ] [dɔːz] ,
he pressed the lever that opened the bomb - bay doors ,
他 按下 这 杠杆 那 打开 这 炸弹 - 湾 门 ,

他按下打开炸弹舱门的操纵杆。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæb] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [kənˈtrəʊld] [bəuθ] [rɪˈliːs] ,
and then jabbed the single button that controlled both release ,
和 然后 刺伤 这 单身的 按钮 那 受控 两个都 发布 ,

然后他猛地按下了控制释放的那个按钮，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈmɪsəlz] [əʊn] [prəˈpʌlsɪv] [dʒets] .
and the firing of the gigantic missile's own propulsive jets .
和 这 射击 的 这 巨大 导弹的 自己的 推进式 喷气式飞机 .

以及巨型导弹自身推进喷气发动机的点火。

[wɪˈðaʊt] [ðəʊz] [dʒets] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌsentrɪˈfjuːg(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts][vɑːst] [vəˈlɒsəti] [ɪn][ə; eɪ]
Without those jets , considering the centrifugal force of its vast velocity in a
没有 那些 喷气式飞机 , 考虑 这 离心 力量 的 它是 广阔的 速度 在 一个

[ˈsɜːkjələ(r)] [pɑːθ] [əˈraʊnd] [ˈtaɪtn] ,
circular path around Titan ,
圆 小路 大约 泰坦 ,

如果没有那些喷射器，考虑到它在土卫六周围做圆周运动时巨大的速度所产生的离心力，

[mʌtʃ] [ˌəuvəˈbæləns, ˈəuvəˌbæləns][ðə; ði] [ˈfiːblə(r)] [ˌgrævɪˈteɪʃən(ə)l] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
much overbalancing the feebler gravitational pull of the moon ,
很多 过度平衡 这 虚弱者 引力 拉 的 这 月亮 ,

远远超过了月球较弱的引力。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [ɪts] [fɔːl] [æt; ət] [ɔːl] .
it could not have started its fall at all .
它 可以 不是 有 开始 它是 落下 在 全部 .

它根本不可能开始衰落。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [dʒets] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
It needed jets to drive it down .
它 需要 喷气式飞机 到 驾驶 它 向下 .

它需要喷气式发动机才能降落。

[bɜːt] [dʒæb] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [prɪ'saɪs] ['tɑːgɪt] [tuː; tə] [hɪt] .
Bert jabbed the button with his eyes closed since he had no precise target to hit .
伯特 刺伤 这 按钮 和 他的 眼睛 关闭 自从 他 有 不 精确的 目标 到 打 .

由于没有明确的目标，伯特闭着眼睛猛按按钮。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪtɪd] .
His teeth were gritted .
他的 牙齿 是 磨碎的 .

他咬紧了牙关。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv] [mæs] , [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] .
With the sudden loss of mass , the ship lurched .
和 这 突然 损失 的 大量的 , 这 船 踉跄了一下 .

由于质量突然减少，飞船猛地一晃。

[bɜːt] [hæd; həd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] [stɜːn] - [dʒets] ,
Bert had to struggle for a moment to adjust the angle of its flaming stern - jets ,
伯特 有 到 斗争 为了 一个 片刻 到 调整 这 角度 的 它是 炽盛 船尾 - 喷气式飞机 ,

伯特费了一番力气才调整好尾部喷火器的角度。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [kɔːs] .
and bring it back on course .
和 带来 它 后退 在 课程 .

并使其重回正轨。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [stɜːn] - [dʒets] [aʊt] [ɪn'taɪəli] ,
In another few seconds he cut the stern - jets out entirely ,
在 其他 很少 秒 他 切 这 船尾 - 喷气式飞机 出去 完全 ,

几秒钟后，他彻底关闭了尾部喷射推进器。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['nɒzlz] [waɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ɪk'ses] [spiːd] ,
and opened the fore - nozzles wide to check excess speed ,
和 打开 这 前 - 喷嘴 宽的 到 查看 过量的 速度 ,

并将前喷嘴完全打开，以检查速度是否过高。

[ænd; ənd] [ˌriːɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [pro'miθɪəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] ['taɪtn] .
and reestablish the Prometheus in a stable orbit around Titan .
和 重建 这 普罗米修斯 在 一个 稳定的 轨道 大约 泰坦 .

并使普罗米修斯号重新进入围绕土卫六的稳定轨道。

[wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [lɑːst] [fər'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [θrʌst] .
One that could last forever without additional thrust .
一 那 可以 最后的 永远 没有 额外的 推力 .

无需额外推力即可永远持续下去。

" [wel] , [ðə; ði] [bɪg] [pɪl] [ɪz] [ɒn] [ɪts] [wei] — [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs] , " ['ælɪs] [ri'mɑːk] .
" Well , the Big Pill is on its way — for better or worse , " Alice remarked .
" 出色地 , 这 大的 丸 是 在 它是 方式 — 为了 更好的 或者 更糟 , " 爱丽丝 评论 .

“唉，不管好坏，大药丸就要来了。”爱丽丝说道。

" [hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒɒb] [ɪz] [dʌn] .

" Half of our job is done .

" 一半 的 我们的 工作 是 完毕 .

“我们的工作已经完成了一半。”

" [bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['met(ə)l] [kə'lɒsəs] [kʊd; kəd] [draɪv] [ɪt'self] [ænd; ənd]

" But time had to pass before that metal colossus could drive itself and

" 但 时间 有 到 经过 前 那 金属 巨人 可以 驾驶 本身 和

[fɔːl] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bliːk] ,

fall the thousand miles to the bleak ,

落下 这 千 英里 到 这 苍凉 ,

但是，在那辆钢铁巨兽能够自行行驶并坠落到一千英里之外的荒凉之地之前，时间必须流逝。

[draɪd] - [aʊt] [hɪlz] [bɪ'ləʊ] .

dried - out hills below .

干燥 - 出去 丘陵 以下 .

下面是干涸的山丘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ['həːtl] [ɒn] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪmpækt] [fɑː(r)]

And the space ship hurtled on , to leave the point of coming impact far

和 这 空间 船 猛烈撞击 在 , 到 离开 这 观点 的 未来 影响 远的

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

beyond the horizon .

超过 这 地平线 .

于是，宇宙飞船继续疾驰，将撞击点远远地抛到了地平线之外。

[ðɪs] , [ðə; ði] - [njuː] , [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

This , the Kraskows knew , was fortunate for them .

这 , 这 - 知道 , 曾是 幸运 为了 他们 .

克拉斯科夫人知道，这对他们来说是件幸运的事。

[ðə; ði] ['sɒlɪd] [bʌlk] [ɒv; əv] ['taɪtn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ʃiːld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['hɒləkɔːst] .

The solid bulk of Titan would be the shield between them and holocaust .

这 坚硬的 大部分 的 泰坦 会 是 这 盾 之间 他们 和 大屠杀 .

泰坦星坚实的体积将成为他们与浩劫之间的屏障。

[nəʊ] ['hjuːmən] [aɪz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] [də'rektli] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒləkɔːst] ,

No human eyes could have looked directly on such a holocaust ,

不 人类 眼睛 可以 有 看起来 直接地 在 这样的 一个 大屠杀 ,

任何人都无法直视如此惨绝人寰的屠杀。

[æt; ət] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [bɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

at a range of a mere thousand miles , and not be burned from their

在 一个 范围 的 一个 仅仅 千 英里 , 和 不是 是 烧伤 从 他们的

['sɑːkəts] .

sockets .

插座 .

仅仅一千英里的距离，也不会被烧毁。

[bɜːt] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pə'sjuːɪŋ]

Bert and Alice noticed that the Space Patrol craft were no longer pursuing

伯特 和 爱丽丝 注意到 那 这 空间 巡逻 工艺 是 不 更长 追求

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

伯特和爱丽丝注意到太空巡逻队不再追赶他们了。

['ælɪs] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ə'gen] [bʌt; bət] ['əʊnli] ['dʒæŋg(ə)ld] [saʊndz] [keɪm] [θruː] .

Alice switched on the radio again but only jangled sounds came through .

爱丽丝 切换 在 这 收音机 再次 但 仅有的 叮当作响 声音 来了 通过 .

爱丽丝又打开了收音机，但里面只传来刺耳的声音。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɒb] , ['æli] , " [bɜːt] [sed] .
" Now for the last half of our job , Allie , " Bert said .
" 现在 为了 这 最后的 一半 的 我们的 工作 , 艾莉 , " 伯特 说 .

“现在是我们工作的后半部分了，艾莉，”伯特说。

" [fɜːst] [wiː; wi] [ə'tætʃ] ['ʃəʊldə(r)] - [pæk] [dʒets] [tuː; tə]['aʊə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
" First we attach shoulder - pack jets to our spacesuits .
" 第一的 我们 附 肩膀 - 盒 喷气式飞机 到 我们的 宇航服 .

“首先，我们将肩背式喷气背包安装到宇航服上。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [flæʃ] [ɒv; əv]
" This was accomplished a few seconds before the stupendous flash of
" 这 曾是 完成 一个 很少 秒 前 这 惊人的 闪光 的
[ðə; ði][bɪg] [pɪlz] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [bleiz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the Big Pill's explosion blazed beyond the horizon .
这 大的 药丸 爆炸 燃烧的 超过 这 地平线 .

“就在大药丸爆炸的惊人闪光划破地平线前几秒钟，这件事就完成了。”

[ðə; ði] [dɑːk] [kɜːv] [ɒv; əv]['taɪtənz] [bʌlk] [wɒz; wəz] [lim] [ə'genst] [θɪn] [waɪt] ['faɪə(r)] [ðæt] [stɹ'iːmd]
The dark curve of Titan's bulk was limned against thin white fire that streamed
这 黑暗的 曲线 的 泰坦的 大部分 曾是 勾勒 反对 薄的 白色的 火 那 流媒体
['aʊtwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] [laɪk] ['kɑːmɪts] [heə(r)] .
outward toward the stars like comet's hair .
向外 朝向 这 明星 喜欢 彗星的 头发 .

泰坦庞大的黑色曲线在向外延伸至星辰的细长白色火焰的映衬下显得格外醒目，那火焰如同彗星的头发般飘散开来。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ɪn'lɑːdʒd] ['kʌlə(r)] - ['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The spectacle looked like a much - enlarged color - photo of a segment of a
这 奇观 看起来 喜欢 一个 很多 - 放大 颜色 - 照片 的 一个 部分 的 一个
['səʊlə(r)] [ɪ'klɪps] .
solar eclipse .
太阳的 蚀 .

眼前的景象就像一张放大了很多倍的日食局部彩色照片。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['taɪtn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ðæt]
The glare on the other side of Titan was so intense and far - reaching that
这 强光 在 这 其他 边 的 泰坦 曾是 所以 激烈的 和 远的 - 到达 那
[ðə; ði] [naɪt] - ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hjuːdʒ]['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['sætlˌlaɪts] ,
the night - portions of huge Saturn and his other satellites ,
这 夜晚 - 部分 的 巨大的 土星 和 他的 其他 卫星 ,

泰坦星另一侧的光芒如此强烈且影响范围如此之广，以至于巨大的土星及其其他卫星的夜空部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] , ['treʒə(r)] - [fɪld] [rɪŋz] , [ɔːl] ['hʌndrədz]
and the shadowed part of the fabulous , treasure - filled Rings , all hundreds
和 这 阴影 部分 的 这 太棒了 , 宝藏 - 已填 戒指 , 全部 数百
[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
of thousands of miles away ,
的 数千 的 英里 离开 ,

还有那些奇妙的、充满宝藏的环的阴影部分，它们都远在数十万英里之外。

['redʒɪstəd] [æn; ən] ['iːzəli] [pə'septəb(ə)l] ['flɪkə(r)] .
registered an easily perceptible flicker .
挂号的 一个 容易地 可感知的 闪烁 .

检测到明显的闪烁。

[bʌt; bət][ɪn] ['eələs] [speɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] .
But in airless space , of course , no sound was transmitted .
但 在 无气 空间 , 的 课程 , 不 声音 曾是 传输 .

当然，在没有空气的空间里，声音是无法传播的。

['ælɪsɪz] [feɪs] [went] [peɪl] .
Alice's face went pale .
爱丽丝的 脸 去 苍白 .

爱丽丝的脸色变得苍白。

[bɜːt] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ['duːɪŋ] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] — [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði]
Bert did not stop doing what must be done — adjusting the timing system in the
伯特 做过 不是 停止 正在做 什么 必须 是 完毕 — 调整 这 定时 系统 在 这
[blæk] [keɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] [siːt] ,
black case beside his pilot seat ,
黑色的 案件 旁 他的 飞行员 座位 ,

伯特并没有停止做他必须做的事情——调整驾驶座旁黑色箱子里的计时系统。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ,
and looking with a final ,
和 寻找 和 一个 最终的 ,

最后，

[ɪn'tens] [glɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [led] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]
intense glance along the cable which led back through the hull of the ship to
激烈的 瞥一眼 沿着 这 电缆 哪个 引领 后退 通过 这 船体 的 这 船 到
[ə; eɪ] ['sɪlvəri] ,
a silvery ,
一个 银色 ,

目光紧紧追随着穿过船体延伸至银色深处的电缆，

['paɪpˌlaɪk] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] ['sɪnɪstə(r)] [blæk] ['ɪŋgəts] [wɜː(r); wə(r)]
pipelike thing around which the thousands of tons of sinister black ingots were
管状 事物 大约 哪个 这 数千 的 吨 的 险恶 黑色的 锭 是
[stækt] .
stacked .
堆叠 .

一个管状物体周围堆放着数千吨阴森森的黑色锭块。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['praɪmə(r)] - [kæp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌsʌbə'tɒmɪk] ['fjʊəri] .
It was the primer - cap of another kind of subatomic fury .
它 曾是 这 底漆 - 帽 的 其他 种类 的 亚原子 愤怒 .

这是另一种亚原子级狂怒的引爆点。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , ['hɑːdli] ['dɪmɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [fɜːst]
About the white fire beyond the horizon , hardly dimming at all after its first
关于 这 白色的 火 超过 这 地平线 , 几乎 调光 在 全部 后 它是第一的
['dæz(ə)lɪŋ] [flæʃ] ,
dazzling flash ,
耀眼的 闪光 ,

地平线之外那团白色的火焰，在最初耀眼的闪光之后几乎没有减弱。

['naɪðə(r)] ['ælɪs] [nɔː(r)] [bɜːt] [sed] ['eniθɪŋ] .
neither Alice nor Bert said anything .
两者都不 爱丽丝 也不 伯特 说 任何事物 .

爱丽丝和伯特都没说话。

['meɪbi] [ðeə(r)] [ɔː] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] .
Maybe their awe and concern were too great .
或许 他们的 敬畏 和 忧虑 是 也 伟大的 .

或许是他们的敬畏和担忧太过强烈。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ˌɪnkæn'des(ə)nt]['gæsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['dʒetɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ]
But already long fingers of incandescent gases were jetting and flowing
但 已经 长的 手指 的 白炽灯 气体 是 喷射 和 流动
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪltɒp] ,
over the hilltops ,
超过 这 山顶 ,

但已经有许多炽热的气体像长矛一样喷射而出，流淌过山顶。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ʃɪp] .
as if to catch up with the speeding ship .
作为 如果 到 抓住 向上 和 这 超速 船 .

仿佛要追上那艘疾驰的巨轮。

[bɜːt] - [njuː] ['prɪti] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [pɪl] [hæd; həd] [strʌk]
Bert Kraskow knew pretty well what was going on where the Big Pill had struck
伯特 - 知道 漂亮的 出色地 什么 曾是 去 在 在哪里 这 大的 丸 有 击
[ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] ['taɪtn] .
the crust of Titan .
这 地壳 的 泰坦 .

伯特·克拉斯科很清楚"大药丸"撞击土卫六地壳时发生了什么。

[fɜːst] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [stjuː'pendəs] [blɑːst] .
First , there had been that stupendous blast .
第一的 , 那里 有 到过 那 惊人的 爆炸 .

首先，发生了那次惊天动地的爆炸。

[ðen] , [ˌɪnkən'siːvəbl] [bluː] - [waɪt] [ˌɪnkæn'desns] , [laɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
Then , inconceivable blue - white incandescence , like the heart of a star ,
然后 , 不可思议 蓝色的 - 白色的 白炽 , 喜欢 这 心 的 一个 星星 ,

然后，出现了难以想象的蓝白色炽热光芒，如同恒星的中心，

[bɪ'gæn] ['nɔːɪŋ] [mɔː(r)]['grædʒuəli]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['kreɪtə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
began gnawing more gradually into the walls of the gigantic crater that had
开始 啃咬 更多的 逐步地 进入 这 墙壁 的 这 巨大 火山口 那 有
[biːn] [fɔːmd] .
been formed .
到过 形成 .

开始逐渐侵蚀已经形成的巨大陨石坑的坑壁。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] - [ri'æktɪŋ] ['prəʊses][wɒz; wəz] [naʊ] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlɪˌkeɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
A chain - reacting process was now spreading through the silicates and other
一个 链 - 反应 过程 曾是 现在 传播 通过 这 硅酸盐 和 其他
[kəm'pəʊnənts][ɒv; əv]['taɪtənz] [krʌst] .
components of Titan's crust .
成分 的 泰坦的 地壳 .

现在，连锁反应过程正在泰坦地壳的硅酸盐和其他成分中蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn'fɜːnəʊ] .
It was a blunt and terrible inferno .
它 曾是 一个 钝 和 糟糕的 地狱 .

那是一场猛烈而可怕的火灾。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [vjuː] , ['kemɪk(ə)l]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən]
But to the scientist's view , chemical compounds were being broken
但 到 这 科学家的 看法 , 化学 化合物 是 存在 破碎的
[ə'pɑːt] ; ['ætəmz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃætəd] ,
apart ; atoms were being shattered ,
除 ; 原子 是 存在 破碎 ,

但在科学家看来，化学化合物正在被分解；原子正在被击碎。

[ænd; ənd][ˌriː'kɑːst][ɪn] [njuː] [fɔːmz] , [æz; əz] [flʌdz] [ɒv; əv] ['njuːtrɒnz] ,
and recast in new forms , as floods of neutrons ,
和 重制版 在 新的 表格 , 作为 洪水 的 中子 ,

并以新的形式重新形成，例如中子洪流。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['beɪsɪk]['pɑːtɪk(ə)lz] [ɹ'eɪsd] [laɪk] ['bʊlɪt] [θruː] [ðeə(r)]['strʌktʃə(r)] .
and other basic particles raced like bullets through their structure .
和 其他 基本的 颗粒 比赛 喜欢 子弹 通过 他们的 结构 .

其他基本粒子则像子弹一样高速穿过它们的结构。

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
On a small scale , here was something that was like the birth of the universe .
在 一个 小的 规模 , 这里 曾是 某物 那 曾是 喜欢 这 出生 的 这 宇宙 .

从小规模上看，这就像是宇宙的诞生。

[bɜːt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] .
Bert found his voice at last .
伯特 成立 他的 嗓音 在 最后的 .

伯特终于能说话了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [fɜːm] [ɪn] [ɪts] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] ['taɪtn] , ['æli] .
" The ship is firm in its orbit around Titan , Allie .
" 这 船 是 公司 在 它是 轨道 大约 泰坦 , 艾莉 .

“飞船在围绕土卫六的轨道上运行稳定，艾莉。”

[ðə; ði]['praɪmə(r)][ɪz][set][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] .
The primer is set for thirty minutes from now .
这 底漆 是 放 为了 三十 分钟 从 现在 .

底漆将在三十分钟后生效。

[ænd; ənd] [wɪr] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [kæmp] [ə'gen] .
And we're approaching position above camp again .
和 是 接近 位置 多于 营 再次 .

我们又接近营地上方的位置了。

[səʊ] [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [beɪl] [aʊt] .
So here's where we bail out .
所以 这里是 在哪里 我们 保释 出去 .

所以，我们就在这里退出吧。

" [ðə; ði] - [kləʊzd] [ðeə(r)] ['helmɪt] [feɪs] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] [tə'geðə(r)] .
" The Kraskow's closed their helmet face - windows and jumped from the airlock together .
" 这 - 关闭 他们的 头盔 脸 - 视窗 和 跳了起来 从 这 气闸 一起 .

“克拉斯科夫人关上头盔面罩，一起从气闸跳了出去。”

[fleɪm] - [prə'peld] [baɪ][ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [pæk] [dʒets] , [ðeɪ] [dɑːtɪd] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sæd] ,
Flame - propelled by their shoulder - pack jets , they darted downward toward the sad ,
火焰 - 推进 经过 他们的 肩膀 - 盒 喷气式飞机 , 他们 飞镖 向下 朝向 这 伤心 ,

借助肩部喷气背包喷出的火焰，他们俯冲向悲伤的……

['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ðæt] [kɜːvd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːk] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] - ['ʃrʌŋkən] [sʌn] .
rolling hills that curved away under the weak light of the distance - shrunken sun .
滚动 丘陵 那 弯曲 离开 在下面 这 虚弱的 光 的 这 距离 - 缩小 太阳 .

连绵起伏的山丘在远处逐渐变短的太阳微弱的光线下蜿蜒远去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːɒnz][ə'gəʊ] ,
It was hard to believe that eons ago ,
它 曾是 难的 到 相信 那 亿万年 前 ,

很难相信，那是在很久很久以前。

[bɪ'fɔː(r)][məʊst][ɒv; əv]['taɪtənz][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [liːkt] [ə'weɪ]['ɪntuː] [speɪs] ,
before most of Titan's air and water had leaked away into space ,
前 最多 的 泰坦的 空气 和 水 有 泄露 离开 进入 空间 ,

在泰坦星的大部分空气和水泄漏到太空之前，

[ðəʊz] [hɪlz] [hæd; həd] [biːn] [griːn] [wɪð] [laɪf] .
those hills had been green with life .
那些 丘陵 有 到过 绿色的 和 生活 .

那些山丘曾经绿意盎然，生机勃勃。

['iːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] , [red] - [lɪt] ['veɪpə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv] ['taɪtənz] [edʒ] ,
Even with an ugly , red - lit vapor pouring and spreading over the arc of Titan's edge ,
甚至 和 一个 丑陋的 , 红色的 - 点燃 汽 浇注 和 传播 超过 这 弧 的 泰坦的 边缘 ,

即使有丑陋的、发出红色光芒的蒸汽倾泻而下，蔓延到泰坦星边缘的弧形区域，

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
they thought of such things .
他们 想法 的 这样的 事物 .

他们想到了这些事。

[eə(r)] ['helmɪt] ['reɪdiəʊfəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['stætɪk][frɒm; frəm] [ɪn'tens] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [dɪs'tɜːrbəns] ,
heir helmet radiophones were full of static from intense electromagnetic disturbances ,
继承人 头盔 无线电话 是 满的 的 静止的 从 激烈的 电磁 干扰 ,

他们的头盔无线电电话充满了强烈的电磁干扰产生的静电噪音。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kən'vɜːs] .
so that it was hard to converse .
所以 那 它 曾是 难的 到 交谈 .

所以很难交谈。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ['ælɪs] ['ʃaʊtɪd] : " [bɜːt] !
But presently Alice shouted : " Bert !
但 目前 爱丽丝 喊叫 : " 伯特 !

但就在这时，爱丽丝喊道：“伯特！”

[ɪts] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm][kæmp] ['eniweə(r)] [ɪn] [speɪs] .
It's funny that we don't see the ship from camp anywhere in space .
它是 有趣的 那 我们 不 看 这 船 从 营 任何地方 在 空间 .

奇怪的是，我们在太空中任何地方都看不到营地的飞船。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] ['aʊə(r)] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][blɑːst] [ɒf] [wɪð] ['evribɒdi] .
They must have gotten our warning to blast off with everybody .
他们 必须 有 获得 我们的 警告 到 爆炸 离开 和 大家 .

他们一定是收到了我们的警告，才带着所有人一起起飞的。

['reɪdiəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bel] , [ðen] ! . . .
Radio reception was clear as a bell , then ! . . .
收音机 接待 曾是 清除 作为 一个 钟 , 然后 ! . . .

那时无线电信号清晰无比！

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

['sʌmˌbɒdiz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [naʊ] . . . .
Somebody's trying to call us now . . . .
某人的 尝试 到 称呼 我们 现在 . . . .

现在有人想给我们打电话……

" [bɜːt] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['skrætʃi] ['nɔɪzɪz] [θrəʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['hɒləkɔːst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ɒf] ,
" Bert strained his ears to penetrate the scratchy noises thrown up by the atomic holocaust that he had set off ,
" 伯特 紧张 他的 耳朵 到 穿透 这 粗糙的 噪音 抛掷 向上 经过 这 原子 大屠杀 那 他 有 放 离开 ,

“伯特竖起耳朵，努力分辨他引发的原子弹爆炸所发出的刺耳噪音。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən] ['blɜːrdli] [baɪ] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] :
and hear the words spoken blurredly by a familiar voice :
和 听到 这 字 说 模糊不清 经过 一个 熟悉的 嗓音 :

然后听到一个熟悉的声音模糊地说道:

" . . . [bɜːt] . . . ['ælɪs] . . . .
" . . . Bert . . . Alice . . . .
" . . . 伯特 . . . 爱丽丝 . . . .

“……伯特……爱丽丝……

[ðɪs] [ɪz] ['lɔːlər] . . . .
This is Lawler . . . .
这 是 劳勒 . . . .

这是劳勒……

['rɑːkɪts] [ɒv; əv] [ʃɪp] [woʊnt] ['fʌŋkʃ(ə)n] . . . .
Rockets of ship won't function . . . .
火箭 的 船 惯于 功能 . . . .

飞船的火箭无法启动……

[səʊ] . . . [kænt] [liːv] . . . [kæmp] . . . .
So . . . can't leave . . . camp . . . .
所以 . . . 不能 离开 . . . 营 . . . .

所以……不能离开……营地……

[tuː] [speɪs] [pə'trəʊl] [boʊts] [klɪəd] ['taɪtn] [wɪð] [sʌm; səm] . . . ['wɪmɪn] . . . .
Two Space Patrol boats cleared Titan with some . . . women . . . .
二 空间 巡逻 船 已清除 泰坦 和 一些 . . . 女性 . . . .

两艘太空巡逻艇带着一些……女性……清理了土卫六。

[tuː] [smɔːl] . . . [fjuː] ['pæsndʒər] . . . .
Too small . . . few passengers . . . .
也 小的 . . . 很少 乘客 . . . .

太小了……乘客很少……

[məʊst] . . . ['strændɪd] [hɪə(r)] . . . .
Most . . . stranded here . . . .
最多 . . . 搁浅 这里 . . . .

大多数人……被困在这里……

[bɜːt] — [wɒt] ? . . .
Bert — what ? . . .
伯特 — 什么 ? . . .

伯特——什么？……

[ai] [θɪŋk] . . .
I think . . .
我 思考 . . .

我认为 ...

['lɒrən] . . . .
Lauren . . . .
劳伦 . . . .

劳伦......

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kætərækt] [ɒv; əv] ['stætɪk] .
" The rest of the words were drowned in a cataract of static .
" 这 休息 的 这 字 是 溺水 在 一个 白内障 的 静止的 .

其余的词语都被淹没在如瀑布般的静电噪音中。

[bɜːt] [gʌlp] .
Bert gulped .
伯特 吞咽 .

伯特咽了口唾沫。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['teɪstɪd] ['sʌd(ə)nli] ['saʊə(r)] [wɪð] [nɪə(r)] - ['pænɪk] .
His mouth tasted suddenly sour with near - panic .
他的 嘴 尝过 突然 酸的 和 靠近 - 恐慌 .

他近乎恐慌地感到嘴里突然一阵酸涩。

" ['lɒrən] , " [hiː; hi] ['greɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪl] .
" Lauren , " he grated , his voice like a file .
" 劳伦 , " 他 磨碎的 , 他的 嗓音 喜欢 一个 文件 .

“劳伦,”他厉声说道，声音像锉刀一样刺耳。

" [ə'gen] .
" Again .
" 再次 .

“再次。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [brəʊk] [daʊn] [dʒʌst] [baɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
It would be a long chance that the ship broke down just by coincidence .
它 会 是 一个 长的 机会 那 这 船 打破 向下 只是 经过 巧合 .

船只发生故障纯属巧合的可能性很小。

[hiː; hi] [dɔktə] [ðəʊz] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [gɒt] [klɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He doctored those rockets and probably got clear in his own spaceboat .
他 篡改过的 那些 火箭 和 大概 得到 清除 在 他的 自己的 太空船 .

他改造了那些火箭，很可能自己乘坐太空飞船逃脱了。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pɪl] [lʊk] [laɪk] [dɪ'zɑːstə(r)] .
Leave it to him to make the use of the Big Pill look like disaster .
离开 它 到 他 到 制作 这 使用 的 这 大的 丸 看 喜欢 灾难 .

真不愧是他，居然把服用大药丸这件事描绘成了一场灾难。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ðæt] , [naʊ] , [wɪð] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [zəʊn] ,
And it can be that , now , with people left in the danger zone ,
和 它 能 是 那 , 现在 , 和 人们 左边 在 这 危险 区 ,

而现在，由于仍有人身处危险区域，这种情况很有可能发生。

['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃli] .
losing their heads , acting foolishly .
输 他们的 头部 , 表演 愚蠢地 .

失去理智，做出愚蠢的行为。

" [bɜːt] [felt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['bɪtə(r)] , ['fjʊəriəs] ['ʃægrɪn] .
" Bert felt much more than just bitter , furious chagrin .
" 伯特 毛毡 很多 更多的 比 只是 苦的 , 狂怒 懊恼 .

伯特感受到的远不止是痛苦、愤怒和懊恼。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kɑːlənɪsts] [mait] [luːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
His fellow colonists might lose their lives .
他的 同伴 殖民者 可能 失去 他们的 生活 .

他的殖民同伴们可能会失去生命。

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
He was responsible .
他 曾是 负责任的 .

他负有责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ɪk'sperɪmənt] ['rekləsli] .
He had launched a gigantic experiment recklessly .
他 有 发射 一个 巨大 实验 鲁莽地 .

他鲁莽地启动了一项规模巨大的实验。

" [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" All we can do is get back to camp as fast as possible ,
" 全部 我们 能 做 是 得到 后退 到 营 作为 快速地 作为 可能的 ,

我们现在唯一能做的就是尽快返回营地。

" ['ælɪs] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['stætɪk] .
" Alice shouted above the static .
" 爱丽丝 喊叫 多于 这 静止的 .

“爱丽丝对着嘈杂的声音喊道。”

" [kʌm] [ɒn] , [bɜːt] ! [beə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dʒets] !
" Come on , Bert ! Bear down on the jets !
" 来 在 , 伯特 ! 熊 向下 在 这 喷气式飞机 !

“加油，伯特！向喷气式飞机猛扑过去！”

" [səʊ] [ðeɪ] ['həːtl] [æt; ət]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['taɪtn] [bɪ'ləʊ] .
" So they hurtled at even greater speed toward the surface of Titan below .
" 所以 他们 猛烈撞击 在 甚至 更大的 速度 朝向 这 表面 的 泰坦 以下 .

于是，它们以更快的速度向下方的土卫六表面疾驰而去。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

['feɪntli] ['luːmɪnəs] ['veipəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
faintly luminous vapors continued to pour over the hills from the direction of
淡淡的 发光的 蒸汽 持续 到 倒 超过 这 丘陵 从 这 方向 的
[ðə; ði]['terəb(ə)l] [gləʊ] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the terrible glow that fringed the horizon .
这 糟糕的 辉光 那 流苏 这 地平线 .

从地平线边缘可怕的光芒方向，微弱的发光蒸汽不断涌过山丘。

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɒt] , ['dʌsti] [mɜːk] ['θɪkənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Minutes before they reached the ground , hot , dusty murk thickened around them .
分钟 前 他们 达到 这 地面 , 热的 , 尘土飞扬 黑暗 增稠 大约 他们 .

在他们落地前几分钟，周围就弥漫着滚烫的尘土和浓雾。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'genst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['dɛvəlz] [wɪnd] .
It blew against them like a devil's wind .
它 吹 反对 他们 喜欢 一个 魔鬼的 风 .

那风像魔鬼的狂风一样吹向他们。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [dʒets] [tuː; tə] [breɪk] [spiːd] .
They began to use their jets to brake speed .
他们 开始 到 使用 他们的 喷气式飞机 到 制动 速度 .

他们开始利用喷气发动机来减速。

[ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [heɪz] .
The camp was all but lost to view in the thickening haze .
这 营 曾是 全部 但 丢失的 到 看法 在 这 增稠 阴霾 .

营地几乎完全消失在越来越浓的雾霾中。

[ðeɪ] ['lændɪd] ['hevɪli] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] ['rəʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]
They landed heavily a mile outside it and went rolling for a few yards
他们 登陆 重度 一个 英里 外部 它 和 去 滚动 为了 一个 很少 码
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpækt] .
after the impact .
后 这 影响 .

它们重重地落在离目标一英里远的地方，撞击后翻滚了几码。

[deɪzd] , [ðeɪ] ['stægəd] [ʌp] .
Dazed , they staggered up .
茫然 , 他们 交错 向上 .

他们惊魂未定，踉跄着站了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [blɜːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [θruː]
For a while their impressions were blurred , as if they struggled through
为了 一个 尽管 他们的 印象 是 模糊 , 作为 如果 他们 挣扎 通过
[sʌm; səm] ['mɜːki] , ['kɒbˌwebɪ] ['naɪtmeə(r)] .
some murky , cobwebby nightmare .
一些 浑浊的 , 蛛网状的 恶梦 .

有一段时间，他们的印象变得模糊不清，仿佛他们正艰难地从一场阴暗、蛛网密布的噩梦中挣脱出来。

[wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] ['taɪtn] , ['saɪlənt] [æz; əz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'θɪŋkəbl] ['eɪdʒɪz] ,
Once more on Titan , silent as death for unthinkable ages ,
一次 更多的 在 泰坦 , 沉默的 作为 死亡 为了 不可思议 年龄 ,

再次来到泰坦星，寂静如死，已过了难以想象的漫长岁月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大药丸(Big Pill)

第2/2页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] - [saʊndz] [ðæt] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd] [bɜːt] ['dɪmli]
there were howling wind - sounds that found their way to Alice and Bert dimly
那里 是 嚎叫 风 - 声音 那 成立 他们的 方式 到 爱丽丝 和 伯特 依稀

[θruː] [ðeə(r)] ['ɒksɪdʒən] ['helmits] .
through their oxygen helmets .
通过 他们的 氧 头盔 .

呼啸的风声透过氧气头盔隐约传到爱丽丝和伯特耳中。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [hɒt] [blɑːst] [boʊld] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [tə'wɔːd]
Often the hot blast bowled them over , but they arose and kept on toward
经常 这 热的 爆炸 保龄球 他们 超过 , 但 他们 出现 和 保留 在 朝向

[kæmp] .
camp .
营 .

热浪常常将他们吹倒，但他们总是重新站起来，继续向营地走去。

[bɜːt] [tʊk] [ə; eɪ] ['gaɪgə(r)] ['kaʊntə(r)] , ['pens(ə)l] - [saɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃest] - [paʊtʃ] .
Bert took a Geiger counter , pencil - size from his chest - pouch .
伯特 采取 一个 盖革 柜台 , 铅笔 - 尺寸 从 他的 胸部 - 小袋 .

伯特从胸前的口袋里掏出一支铅笔大小的盖革计数器。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klɪkɪŋ] .
In it , flashes of light replaced the ancient clicking .
在 它 , 闪光灯 的 光 替换 这 古老的 点击 .

其中，闪光取代了古老的咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː] ['flikə] ['mædli] .
It flickered madly .
它 闪烁 疯狂地 .

它疯狂地闪烁着。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['ʃiːldɪŋ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [wɒz; wəz] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [deθ] .
This meant that outside their shielding spacesuits was radioactive death .
这 意思是 那 外部 他们的 屏蔽 宇航服 曾是 放射性 死亡 .

这意味着，在他们的防护服之外，就是致命的放射性物质。

[ðə; ði] ['gæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [haul] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [pɑːt] [rɪ'liːst]
The gases of the wind that howled around them , had been in part released
这 气体 的 这 风 那 嚎叫 大约 他们 , 有 到过 在 部分 发布

[frɒm; frəm] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,
from chemical compounds ,
从 化学 化合物 ,

呼啸而过的狂风中，部分气体是由化学物质释放出来的。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk]
but more had been transmuted from other elements of the rock
但 更多的 有 到过 转变 从 其他 元素 的 这 岩石

[ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] ['taɪtn] ,
and dust in the crust of Titan ,
和 灰尘 在 这 地壳 的 泰坦 ,

但更多的是从土卫六地壳岩石和尘埃中的其他元素转化而来的。

[ɪn] [ðæt] [ə'tɒmɪk] ['vɔːteks] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [pɪl] [hæd; həd] [strʌk] .
in that atomic vortex where the Big Pill had struck .
在 那 原子 涡流 在哪里 这 大的 丸 有 击 .

在那个原子漩涡中，大药丸击中了那里。

[ðəʊz] ['gæsɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðeə(r)]
Those gases were so new that they were tainted with the fires of their
那些 气体 是 所以 新的 那 他们 是 受污染的 和 这 火灾 的 他们的
[bɜːθ] — ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .
birth — saturated with radioactivity .
出生 — 饱和 和 放射性 .

这些气体非常新，以至于它们在诞生之初就带有放射性，充满了放射性物质。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] , ['æli] , " [bɜːt] ['greɪtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] - [fəʊn] ,
" It's nothing that we didn't expect , Allie , " Bert grated into his helmet - phone ,
" 它是 没有什么 那 我们 没有 预计 , 艾莉 , " 伯特 磨碎的 进入 他的 头盔 - 电话 ,

“这都在我们预料之中，艾莉，”伯特对着头盔里的电话不耐烦地说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
as if to reassure himself as well as his wife .
作为 如果 到 保证 他自己 作为 出色地 作为 他的 妻子 .

仿佛是为了安抚自己和妻子。

" [wiː; wi] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] .
" We knew beforehand .
" 我们 知道 预先 .

我们事先就知道。

" [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ['ælɪs] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'stedi] [steps] .
" His arm was around Alice , supporting her unsteady steps .
" 他的 手臂 曾是 大约 爱丽丝 , 支持 她 不稳定 步骤 .

“他的手臂搂着爱丽丝，扶着她蹒跚的步伐。

[θruː] ['bləʊɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][gæs] [ðæt] [hæd; həd] [sə'pɑːst] ['hʌrɪkən] [fɔːs] ,
Through blowing clouds of dust and gas that had surpassed hurricane force ,
通过 吹 云 的 灰尘 和 气体 那 有 超越 飓风 力量 ,
[ðeɪ] [riːtʃt] [kæmp] .
they reached camp .
他们 达到 营 .

他们穿过比飓风还要猛烈的尘土和气体云，到达了营地。

[θruː] [ðə; ði] [mɜːk] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['flætnd] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] ['evri]
Through the murk they saw that the wind had flattened and scorched every
通过 这 黑暗 他们 锯 那 这 风 有 扁平的 和 烧焦的 每一个
.
airdome .
气膜 .

透过昏暗的光线，他们看到狂风将每一个航空穹顶夷为平地，烧焦了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
But there was no one in sight .
但 那里 曾是 不 一 在 视线 .

但周围一个人也没有。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] !
" The people must be inside the ship !
" 这 人们 必须 是 里面 这 船 !

“人们一定在船里面！”

" ['ælɪs] ['ʃaʊtɪd] .
" Alice shouted .
" 爱丽丝 喊叫 .

“爱丽丝喊道。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [flaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [prə'tekt] [ðem; ðəm] !
" Even if it can't fly , it can protect them !
" 甚至 如果 它 不能 飞 , 它 能 保护 他们 !

“即使它不会飞，它也能保护他们！”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʌn'dæmɪdʒd] ! . . . "
There it is , undamaged ! . . . "
那里 它 是 , 未受损 ! . . . "

它完好无损地在那里！……

" [jeə] , " [bɜːt] [ə'griːd] ,
" Yeah , " Bert agreed ,
" 是的 , " 伯特 同意 ,

“是啊，”伯特同意道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [græbɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɔː] .
but he knew that her cheerfulness was a little like grabbing at a straw .
但 他 知道 那 她 愉悦 曾是 一个 小的 喜欢 抓取 在 一个 稻草 .

但他知道，她的乐观就像是抓住一根救命稻草。

[ðen] ['ælɪs] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] , " [baɪ] [naʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ˌeni'mɔː(r)] [speɪs] [ʃɪp] [prə'miθɪəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Then Alice had another thought , " By now there isn't anymore Space Ship Prometheus , " she said .
然后 爱丽丝 有 其他 想法 , " 经过 现在 那里 不是 不再 空间 船 普罗米修斯 , " 她 说 .

然后爱丽丝又想到了一件事，“现在普罗米修斯号飞船已经不存在了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['meltɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['met(ə)l] ,
" It has melted to a globe of incandescent metal ,
" 它 有 融化 到 一个 地球 的 白炽灯 金属 ,

它已经熔化成一个炽热的金属球，

[kept] [hɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [sləʊ] [ə'tɒmɪk] ['breɪkdaʊn] [ɪn] [ɪts] ['sʌbstəns] .
kept hot by a slow atomic breakdown in its substance .
保留 热的 经过 一个 慢的 原子 分解 在 它是 物质 .

它通过物质内部缓慢的原子衰变来保持高温。

[bʌt; bət] [ɪts] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [taɪt] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] ['taɪtn] .
But it's sticking to the same tight orbit around Titan .
但 它是 粘性 到 这 相同的 紧的 轨道 大约 泰坦 .

但它仍然沿着土卫六的紧密轨道运行。

" [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [ðen] [ðə; ði] [prə'miθɪəs] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
" They hadn't seen it happen because by then the Prometheus had passed beyond the horizon .
" 他们 之前没有 已见 它 发生 因为 经过 然后 这 普罗米修斯 有 通过了 超过 这 地平线 .

“他们没有看到这一幕，因为那时普罗米修斯号已经驶出了地平线。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gləʊb] [wʊd] ['sɜːk(ə)l] ['taɪtn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .
But the globe would circle Titan and return .
但 这 地球 会 圆圈 泰坦 和 返回 .

但地球会围绕土卫六运行，然后返回。

['ælɪs] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .
Alice kept trying to be cheerful .
爱丽丝 保留 尝试 到 是 快乐 .

爱丽丝一直努力让自己保持乐观。

[bɜːt] [felt] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [muːd] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [ʃʊə(r)] , ['æli] .
Bert felt a flicker of that same mood when he said , " Sure , Allie .
伯特 毛毡 一个 闪烁 的 那 相同的 情绪 什么时候 他 说 , " 当然 , 艾莉 .

伯特说：“当然，艾莉。”这句话也让他感到一丝同样的情绪。

" [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [pro'miθɪəs] .
" But then his mind dropped the subject of the Prometheus .
" 但 然后 他的 头脑 掉落 这 主题 的 这 普罗米修斯 .

但随后他的思绪便不再围绕着普罗米修斯展开。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd]['hjuːmən] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] .
For there was too much terrible uncertainty and human confusion to be dealt with .
为了 那里 曾是 也 很多 糟糕的 不确定 和 人类 困惑 到 是 已处理 和 .

因为有太多可怕的不确定性和人为的混乱需要应对。

[bɜːt] [led] ['ælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] , ['seldəm] - [juːst] ['eəlɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [ʃɪp] .
Bert led Alice to the small , seldom - used airlock near the stern of the camp ship .
伯特 引领 爱丽丝 到 这 小的 , 很少 - 用过的 气闸 靠近 这 船尾 的 这 营 船 .

伯特带着爱丽丝来到营地船尾附近一个很少使用的小型气闸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [hʌntʃ] [ðæt] ['lɔːlər] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] .
He had a logical hunch that Lawler would be waiting just inside to tell them what the situation was on board .
他 有 一个 逻辑 直觉 那 劳勒 会 是 等待 只是 里面 到 告诉 他们 什么 这 情况 曾是 在 木板 .

他凭着直觉认为劳勒会在里面等着告诉他们船上的情况。

[ðə; ði] [hʌntʃ] [pruːvd] [truː] .
The hunch proved true .
这 直觉 已证实 真的 .

预感果然没错。

[ðə; ði] [lɑks] ['ɪnə(r)][dɔː(r)][slɪd][ə'saɪd] ['stɪfli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɔːlər] , [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [hɪz; ɪz][lɪps] .
The lock's inner door slid aside stiffly and there was Lawler , a finger to his lips .
这 锁的 内 门 滑行 旁边 僵硬地 和 那里 曾是 劳勒 , 一个 手指 到 他的 嘴唇 .

锁的内门僵硬地滑开，劳勒出现在眼前，一根手指放在嘴唇上。

['kwɪkli] [ðə; ði] - [rɪ'muːvd] [ðeə(r)][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] - ['teɪntɪd] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
Quickly the Kraskows removed their radioactivity - tainted spacesuits .
迅速地 这 - 已移除 他们的 放射性 - 受污染的 宇航服 .

克拉斯科夫一家迅速脱掉了沾染放射性物质的宇航服。

[bɜːt] [spəʊk] ['sɒftli] .
Bert spoke softly .
伯特 辐 轻轻 .

伯特轻声说道。

" [wel] , ['lɔːlər] , [haʊ] [duː; də][ðə; ði]['gæsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)]['taɪtn] [test] [aʊt] ['kemɪkli] ? "
" Well , Lawler , how do the gases that are spreading over Titan test out chemically ? "
" 出色地 , 劳勒 , 如何 做 这 气体 那 是 传播 超过 泰坦 测试 出去 化学 ? "

“那么，劳勒，扩散到土卫六上的气体从化学角度来看是什么成分呢？”

" [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [bɜ:t] .

" As was expected , Bert .

" 作为 曾是 预期的 , 伯特 .

正如预料的那样，伯特。

['plenti] [ɒv; əv]['naɪtrədʒən] .

Plenty of nitrogen .

很多 的 氮 .

氮含量充足。

[sʌm; səm] ['hi:liəm] .

Some helium .

一些 氦 .

一些氦气。

['plenti] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən] .

Plenty of hydrogen .

很多 的 氢 .

氢气充足。

[ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)]['ɒksɪdʒən] .

A lot more oxygen .

一个 很多 更多的 氧 .

氧气含量大幅增加。

[səʊ] [ðæt] ,

So that ,

所以 那 ,

以便，

[æz; əz][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən] [bɜ:nz] — [kəm'bain] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fɔ:m] ['wɔ:tə(r)] - ['veɪpə(r)] —

as all of the hydrogen burns — combines with it to form water - vapor —

作为 全部 的 这 氢 烧伤 — 组合 和 它 到 形式 水 - 汽 —

[ðeə(r)] [stɪl] [wɪl] [bi:; bi] [lɒts] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [left] ['əʊvə(r)] ,

there still will be lots of oxygen left over ,

那里 仍然 将要 是 很多 的 氧 左边 超过 ,

当所有的氢气燃烧殆尽——与氧气结合形成水蒸气——之后仍然会剩下大量的氧气。

['fləʊtɪŋ] [fri:] .

floating free .

漂浮的 自由的 .

自由漂浮。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ði:z] ['gæsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [ðæt] [hɑ:f][ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [wʊd] [kɪl] .

Of course these gases are still so radioactive that half a lungful would kill .

的 课程 这些 气体 是 仍然 所以 放射性 那 一半 一个 肺部 会 杀 .

当然，这些气体仍然具有极强的放射性，吸入半肺就能致命。

['əʊnli] [taɪm] [wɪl] [tel] [ɪf] [dɒk] ['fɪgəd] [θɪŋz] [streɪt] .

Only time will tell if Doc figured things straight .

仅有的 时间 将要 告诉 如果 医生 想 事物 直的 .

只有时间才能证明Doc是否弄清了事情的真相。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? "

By the way , where is he ? "

经过 这 方式 , 在哪里 是 他 ? "

对了，他现在在哪儿？

" [ded] , " [bɜ:t] ['ɑ:nsə(r)d] .

" Dead , " Bert answered .

" 死的 , " 伯特 回答 .

“死了，”伯特回答道。

" ['mə:də] .
" Murdered .
" 被谋杀 .

被谋杀。

" ['lɔːlərz] [lɪp] [kɜːld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [sə'praɪz] .
" Lawler's lip curled , but he showed no surprise .
" 劳勒的 唇 卷曲 , 但 他 显示 不 惊喜 .

劳勒的嘴角撇了撇，但他并没有表现出惊讶。

" - , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Uhunh , " he grunted .
" - , " 他 哼哼 .

“嗯哼，”他咕哝了一声。

" [wiː; wi][kænt] [pruːv] [ðə; ði] ['sæbətɑːʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪps] ['rɑːkɪts] , ['aɪðə(r)] .
" We can't prove the sabotage of this ship's rockets , either .
" 我们 不能 证明 这 破坏 的 这 船的 火箭 , 任何一个 .

“我们也无法证明这艘船的火箭遭到了破坏。”

[wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeɪ] [dʒʌst] ['fizl] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn'saɪdz] .
When we tried to take off they just fizzled out their insides .
什么时候 我们 尝试 到 拿 离开 他们 只是 嘶嘶作响 出去 他们的 内部 .

当我们试图起飞时，它们内部就突然熄灭了。

" [ðen] ['lɔːlərz] [aɪz] [gliːm] .
" Then Lawler's eyes gleamed .
" 然后 劳勒的 眼睛 闪闪发光 .

“然后劳勒的眼睛闪闪发光。”

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [fɔːr'sɔː] ['fʌni] ['bɪznəs] ,
" But , " he said , " I foresaw funny business ,
" 但 , " 他 说 , " 我 预见 有趣的 商业 ,

“但是，”他说，“我预见到了会有猫腻。”

[səʊ][ai] [dɔktə] [ðə; ði] [dʒets] [ɒv; əv] ['lɔːrənz] ['praɪvət] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
so I doctored the jets of Lauren's private spaceboat as a precaution .
所以 我 篡改过的 这 喷气式飞机 的 劳伦的 私人的 太空船 作为 一个 预防 .

所以，为了以防万一，我改装了劳伦私人太空船的喷气发动机。

[hiːz] [stɪl] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stuːdʒɪz] .
He's still here with a couple of his stooges .
他是 仍然 这里 和 一个 夫妻 的 他的 三个傻瓜 .

他和他的几个跟班还在。

[hiː; hi][dʒʌst] [ə'baʊt] [hæd; həd] [hɪ'sterɪks] [wen] [ðə; ði] [speɪs] [kɒps] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
He just about had hysterics when the space cops couldn't find room for him
他 只是 关于 有 癔症 什么时候 这 空间 警察 不能 寻找 房间 为了 他
.
.
.

当太空警察找不到地方安置他时，他几乎歇斯底里了。

[hiːz] [biːn] ['jelɪŋ] [,ækjuː'zeiʃən][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [kɔːt] ['ækʃ(ə)n]['evə(r)] [sɪns] [waɪl] ['traɪɪŋ]
He's been yelling accusations and promises of court action ever since while trying
他是 到过 大喊 指控 和 承诺 的 法庭 行动 曾经 自从 尽管 尝试
[tuː; tə][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] . "
to repair his spaceboat . "
到 维修 他的 太空船 . "

从那以后，他一边试图修理他的太空船，一边大声指责别人，并扬言要采取法律行动。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ['teɪkɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] ?
" How are the colonists taking what happened ?
" 如何 是 这 殖民者 采取 什么 发生 ?

“殖民者们对所发生的事情作何感想？”

" [bɜːt] [kʌt] [ɪn] .
" Bert cut in .
" 伯特 切 在 .

伯特插话道。

['lɔːlər] [ʃrʌg] .
Lawler shrugged .
劳勒 耸了耸肩 .

劳勒耸了耸肩。

" [nɒt] [bæd] .
" Not bad .
" 不是 坏的 .

“不错。

[nɒt] [gʊd] .
Not good .
不是 好的 .

不太好。

[wɒt] [jʊd] [ɪk'spekt] .
What you'd expect .
什么 你会 预计 .

不出所料。

[lɒts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [tuː; tə] [speɪs] .
Lots of those people are new to space .
很多 的 那些 人们 是 新的 到 空间 .

这些人中有很多都是太空新手。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɪt'self] .
That was hard to take in itself .
那 曾是 难的 到 拿 在 本身 .

这本身就很难让人接受。

[ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['mesi] ['deθs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] .
Add some messy deaths , and now this .
添加 一些 凌乱的 死亡人数 , 和 现在 这 .

加上一些惨烈的死亡事件，现在又来了这一出。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɒrən] ['jelɪŋ] — [wel] — ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dəʊnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "
And with Lauren yelling — well — plenty of them don't like us . "
和 和 劳伦 大喊 — 出色地 — 很多 的 他们 不 喜欢 我们 . "

劳伦大声嚷嚷——嗯——他们当中很多人都不喜欢我们。

" [dɪd] ['enibɒdi] [get] [hɜːt] , [jet] ?
" Did anybody get hurt , yet ?
" 做过 任何人 得到 伤害 , 然而 ?

“有人受伤了吗？”

" [bɜːt] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Bert demanded .
" 伯特 要求 .

伯特要求道。

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʌntʃ] ? "
Want to see the bunch ? "
想 到 看 这 束 ? "

想看看这群人吗?

" [ʃʊə(r)] , " [bɜːt] ['ɑːnsə(r)d] .
" Sure , " Bert answered .
" 当然 , " 伯特 回答 .

“当然,”伯特回答道。

[iː] [θrʌst] ['ælɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [laʊndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)]
e thrust Alice behind him as they approached the main lounge of the ship where
e 推力 爱丽丝 在后面 他 作为 他们 接近 这 主要的 休息室 的 这 船 在哪里
[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] .
most of the colonists were assembled .
最多 的 这 殖民者 是 组装 .

他们走向飞船的主休息室，那里聚集着大部分殖民者，他一把将爱丽丝推到身后。

['trentən] ['lɔːrənz] [vɔɪs] [bɜːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Trenton Lauren's voice burst on his ears .
特伦顿 劳伦的 嗓音 爆裂 在 他的 耳朵 .

特伦顿·劳伦的声音突然传入他的耳中。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

\- , [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] ['prɪz(ə)n] !
Kraskow , I'll see that you spend your life in prison !
\- , 患病的 看 那 你 花费 你的 生活 在 监狱 !

克拉斯科夫，我会让你在监狱里度过余生！

[ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [mɑːz] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] !
A Patrol ship is coming out from Mars right now to get you !
一个 巡逻 船 是 未来 出去 从 火星 正确的 现在 到 得到 你 !

一艘巡逻舰现在正从火星出发来接你！

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hæŋ] !
You may even hang !
你 可能 甚至 悬挂 !

你甚至可能会被吊死！

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [kæmp] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] — ['prɒpəti] [ɒv; əv] [maɪ]
Out there in camp are ten million dollars ' worth of equipment — property of my
出去 那里 在 营 是 十 百万 美元 - 值得 的 设备 — 财产 的 我的
[fɜːm] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [mə'lɪʃəs] ['ækʃ(ə)n] .
firm — which has been destroyed by your malicious action .
公司 — 哪个 有 到过 损毁 经过 你的 恶意 行动 .

营地里有价值一千万美元的设备——是我公司的财产——被你的恶意行为毁坏了。

[ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [tuː; tə]
And you've made a whole world useless for colonization for centuries to
和 你已经 制成 一个 所有的 世界 无用 为了 殖民化 为了 几个世纪 到
[kʌm] !
come !
来 !

你们让整个世界在未来几个世纪都无法进行殖民活动！

[ɪts] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] !
It's poisoned with radioactivity !
它是 中毒 和 放射性 !

它被放射性物质污染了！

['meɪbi] [wiːl; wil][ɔːl][daɪ] !
Maybe we'll all die !
或许 出色地 全部 死 !

也许我们都会死！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , - ?
Do you hear me , Kraskow ?
做 你 听到 我 , - ?

克拉斯科夫，你们听到我说话了吗？

[daɪ] !
Die !
死 !

死！

" [bɜːt] - [muːvd] ['kwaɪətli] ['fɔːwəd] , [pɑːst]['feɪsɪz] [ðæt] [gləuə] [æt; ət][hɪm] .
" Bert Kraskow moved quietly forward , past faces that glowered at him .
" 伯特 - 已搬 悄悄 向前 , 过去的 面孔 那 怒目而视 在 他 .

伯特·克拉斯科夫静静地向前走去，经过一张张怒视着他的脸。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] .
Then he struck .
然后 他 击 .

然后他出手了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [θʌd] .
There was a vicious thud .
那里 曾是 一个 恶毒 砰的一声 .

一声闷响。

['lɒrən] [went] [daʊn] , ['druːlɪŋ] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] .
Lauren went down , drooling blood , his eyes glazed .
劳伦 去 向下 , 流口水 血 , 他的 眼睛 釉面 .

劳伦倒下了，口水流着血，眼神呆滞。

[bɜːt] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] ,
Bert did not lose a motion as he stepped forward ,
伯特 做过 不是 失去 一个 运动 作为 他 步 向前 ,

伯特向前迈步时动作没有丝毫松懈。

[ænd; ənd][leɪd] ['lɔːrənz] [tuː] ['hentʃmən] [ləʊ] [wɪð] ['iːkwəl] [dɪ'spætʃ] .
and laid Lauren's two henchmen low with equal dispatch .
和 铺设 劳伦的 二 喽啰 低的 和 平等的 派遣 .

并以同样的速度击倒了劳伦的两个手下。

['mɪnɪts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['triːəʊ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] .
Minutes passed before the trio was awake again .
分钟 通过了 前 这 三人组 曾是 醒 再次 .

几分钟后，三人再次醒来。

[bɪ'fɔː(r)] ['lɒrən] [kʊd; kəd] [spaʊt] [mɔː(r)] ['venəm] , [bɜːt] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .
Before Lauren could spout more venom , Bert stopped him with a growl .
前 劳伦 可以 喷口 更多的 毒液 , 伯特 停止 他 和 一个 咆哮 .

劳伦还没来得及说出更多恶毒的话，伯特就低吼一声制止了他。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get out of my sight , " he said .
" 得到 出去 的 我的 视线 , " 他 说 .

“滚出我的视线！”他说。

" [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [jʊl] [get] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dʒʌst] [gɒt] .
" Say another word and you'll get more of what you just got .
" 说 其他 单词 和 你会 得到 更多的 的 什么 你 只是 得到 .

“你再说一个字，就会得到更多你刚才得到的东西。”

" [ðeɪ] [went] , ['lɔːlər] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] .
" They went , Lawler following to watch out for possible mischief .
" 他们 去 , 劳勒 下列的 到 手表 出去 为了 可能的 恶作剧 .
“他们走了，劳勒跟在后面，以防发生意外。”

" [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] , [jet] , " [bɜːt] [təʊld] [ðəʊz] [nɪə(r)] [hɪm] ,
" None of us are hurt , yet , " Bert told those near him ,
" 没有任何 的 我们 是 伤害 , 然而 , " 伯特 讲述 那些 靠近 他 ,
“我们目前还没有人受伤,”伯特告诉身边的人。

" [ðəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] .
" though some things have gone wrong .
" 尽管 一些 事物 有 已消失 错误的 .
“虽然有些事情出了差错。”

[lets] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mætəz] [tɜːn] [aʊt] .
Let's sit tight and see how matters turn out .
我们来吧 坐 紧的 和 看 如何 事情 转动 出去 .
让我们静观其变，看看事情会如何发展。

" [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [bɜːt] [felt] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [keə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
" As he looked around him Bert felt that most of the colonists didn't really care to listen to him .
" 作为 他 看起来 大约 他 伯特 毛毡 那 最多 的 这 殖民者 没有 真的 关心 到 听 到 他 .
“环顾四周，伯特觉得大多数殖民者根本不在乎听他说话。”

['meɪbi] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
Maybe you couldn't blame them .
或许 你 不能 责备 他们 .
或许你不能责怪他们。

[ðeid] [ɔːl] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] .
They'd all heard and seen too much .
他们会 全部 听到 和 已见 也 很多 .
他们都见识过太多、听过太多的事情了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [bɜːt] [felt] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
And , in a sense , Bert felt little different than they did .
和 , 在 一个 感觉 , 伯特 毛毡 小的 不同的 比 他们 做过 .
从某种意义上说，伯特的感受和他们并无太大不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] .
There was fear in him , and tension .
那里 曾是 害怕 在 他 , 和 紧张 .
他内心充满恐惧和紧张。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] [kə'lɒsəs] .
He had released a colossus .
他 有 发布 一个 巨人 .
他释放了一个巨人。

[ˌkælkjʊ'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['maɪnə(r)] [tests] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [ɒv; əv] [bə'nevələns] .
Calculations and minor tests might call it a genie of benevolence .
计算 和 次要的 测试 可能 称呼 它 一个 精灵 的 仁 .
计算和一些小测试可能会称它为仁慈的精灵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ˌʌn'pruːv(ə)n] .
But this remained still unproven .
但 这 剩余 仍然 未经证实 .
但这仍未得到证实。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [haul] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kwɪvə(r)] .

Outside , the wind howled , making the ship quiver .

外部 , 这 风 嚎叫 , 制作 这 船 颤动 .

外面狂风呼啸，船身剧烈颤抖。

[ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [pɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [naʊ] ['mɜːki] [skaɪ] .

The glow from the Big Pill continued to paint the now murky sky .

这 辉光 从 这 大的 丸 持续 到 画 这 现在 浑浊的 天空 .

大药丸散发出的光芒继续照亮了如今已变得昏暗的天空。

[bɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['weɪtɪd] ['grɪmli] [ænd; ənd]['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Bert and his wife waited grimly and silently in the lounge with the others .

伯特 和 他的 妻子 等待 阴沉地 和 默默 在 这 休息室 和 这 其他的 .

伯特和他的妻子与其他人一起，神情严肃而沉默地在休息室里等待着。

['aʊəz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .

Hours passed without much change .

小时 通过了 没有 很多 改变 .

时间一分一秒地过去，情况并没有太大变化。

[wʌns] , ['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] - [lɪt] [naɪt] .

Once , briefly , it was red - lit night .

一次 , 简要地 , 它 曾是 红色的 - 点燃 夜晚 .

曾经，短暂地，那是一片红灯闪烁的夜晚。

[ðen] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [blɜːd] ,

Then this changed for a while to daylight that was blurred ,

然后 这 已更改 为了 一个 尽管 到 日光 那 曾是 模糊 ,

然后，光线一度变得模糊，变成了日光。

[bʌt; bət][fɑː(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sætənaɪn] [muːn] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] .

but far stronger than that to which a Saturnine moon was accustomed .

但 远的 更强 比 那 到 哪个 一个 土星 月亮 曾是 习惯 .

但比土星卫星通常所受到的影响要强得多。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['lɔːlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] .

A little later Lawler came back to the lounge .

一个 小的 之后 劳勒 来了 后退 到 这 休息室 .

过了一会儿，劳勒回到了休息室。

" ['trentən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌmz] [gɒt][ðeə(r)] [pætʃt] [ʌp] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

" Trenton and his bums got their spaceboat patched up , " he announced .

" 特伦顿 和 他的 流浪汉 得到 他们的 太空船 已修补 向上 , " 他 宣布 .

“特伦顿和他的那帮家伙的太空船修好了，”他宣布道。

" [ai] [wɒtʃt] - [ɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

" I watched ' em do it .

" 我 观看 - 呃 做 它 .

我亲眼看着他们这么做的。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [prə'tektɪd] [baɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They went out protected by spacesuits , of course .

他们 去 出去 受保护 经过 宇航服 , 的 课程 .

当然，他们外出时都穿着宇航服。

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [bɒtʃ] [dʒɒb] , [bʌt; bət][ai] [ges] ['itl] [həʊld] .

They did a botch job , but I guess it'll hold .

他们 做过 一个 搞砸了 工作 , 但 我 猜测 它将 抓住 .

他们干得一团糟，但我想应该能撑住。

[naʊ] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .

Now they're taking off .

现在 它们是 采取 离开 .

现在它们起飞了。

" [θruː] [ðə; ði] ['ledɪd] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [pɔːts] , [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [wɒtʃt] [ðə; ði] [krɑːft]
" Through the leaded glass of the window - ports , the colonists watched the craft
" 通过 这 铅 玻璃 的 这 窗户 - 端口 , 这 殖民者 观看 这 工艺

['vænɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stiːm] - [fɪld] [wɪnd] .
vanish into the steam - filled wind .
消失 进入 这 蒸汽 - 已填 风 .

透过舷窗的铅玻璃，殖民者们看着这艘船消失在蒸汽弥漫的风中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] .
A minute later disaster struck the colonists .
一个 分钟 之后 灾难 击 这 殖民者 .

一分钟后，灾难降临到殖民者身上。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hevi] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [həʊl] ,
The explosion was not heavy against the roar of the storm , but a jagged hole ,
这 爆炸 曾是 不是 重的 反对 这 吼 的 这 风暴 , 但 一个 锯齿状 洞 ,

爆炸声在风暴的咆哮声中并不沉重，而只是炸出了一个参差不齐的洞。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ə'krɒs] , [wɒz; wəz] [rɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [hʌl] .
a yard across , was ripped in the ship's hull .
一个 院子 穿过 , 曾是 撕裂 在 这 船的 船体 .

船体上撕开了一道宽约一码的口子。

['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] [rʌʃt] [ðə; ði] [hɒt] , [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [wɪnd] .
Into the hole rushed the hot , radioactive wind .
进入 这 洞 匆忙 这 热的 , 放射性 风 .

滚烫的放射性热风涌入洞中。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['seɪfti] [dɔːz] [feɪld] [tuː; tə] [kləʊz] ['prɒpəli] .
Automatic safety doors failed to close properly .
自动的 安全 门 失败的 到 关闭 适当地 .

自动安全门未能正常关闭。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sæbətɑːʒd] , [tuː] , [baɪ] ['lɒrən] .
Maybe they had been sabotaged , too , by Lauren .
或许 他们 有 到过 蓄意破坏 , 也 , 经过 劳伦 .

或许他们也遭到了劳伦的破坏。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
Many of the colonists were wearing spacesuits .
许多 的 这 殖民者 是 穿着 宇航服 .

许多殖民者都穿着宇航服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] ,
They were the lucky ones ,
他们 是 这 幸运的 一个 ,

他们是幸运儿。

['əʊnli] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [slæm] [ðeə(r)] [feɪs] - ['wɪndəʊz] [ʃʌt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] [sə'fɪʃntli] [frɒm; frəm] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
only having to slam their face - windows shut to be protected sufficiently from radiation .
仅有的 拥有 到 猛击 他们的 脸 - 视窗 关闭 到 是 受保护 足够 从 辐射 .

他们只需要把脸部的窗户砰地关上，就能得到足够的辐射防护。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːmə(r)] [ðəm'selvz] .
The others had to scramble to armor themselves .
这 其他的 有 到 争夺 到 盔甲 他们自己 .

其他人不得不赶紧穿戴盔甲。

[bɜːt] [ænd; ənd] ['ælɪs] - , [ænd; ənd] ['lɔːlər] , [hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] .
Bert and Alice Kraskow , and Lawler , had been outside .
伯特 和 爱丽丝 - , 和 劳勒 , 有 到过 外部 .

伯特·克拉斯科、爱丽丝·克拉斯科和劳勒当时都在外面。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][suːts][hæd; həd] [biːn] [kən'tæməneɪtɪd] ,
The outer surfaces of their suits had been contaminated ,
这 外 表面 的 他们的 西装 有 到过 污染 ,

他们的防护服外层已被污染。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['teɪntɪŋ] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
so they had had to remove them inside the ship to avoid tainting their surroundings .
所以 他们 有 有 到 消除 他们 里面 这 船 到 避免 污染 他们的 周围环境 .

因此，他们不得不将它们移到船内，以免污染周围环境。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðeɪ] ['hædnt] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɒn]['ʌðə(r)] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
And in the press of events they hadn't thought to put on other spacesuits .
和 在 这 按 的 活动 他们 之前没有 想法 到 放 在 其他 宇航服 .

在当时的紧急情况下，他们根本没想到要换上其他宇航服。

[ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [juːz] .
In the lounge and elsewhere , fastened against the walls , were such armor for emergency use .
在 这 休息室 和 别处 , 系紧 反对 这 墙壁 , 是 这样的 盔甲 为了 紧急情况 使用 .

在休息室和其他地方，墙上都固定着这种应急使用的盔甲。

[bɜːt] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [waɪf] [get] ['ɪntuː] [wʌn] .
Bert tried to help his wife get into one .
伯特 尝试 到 帮助 他的 妻子 得到 进入 一 .

伯特试图帮助他的妻子坐进一辆车里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['ʃɑːpli] : " [ai][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] !
But she ordered sharply : " I can do this !
但 她 订购 尖锐地 : " 我 能 做 这 !

但她厉声命令道："我可以做到！"

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [bɜːt] .
Take care of yourself , Bert .
拿 关心 的 你自己 , 伯特 .

伯特，保重。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] .
" He didn't do that .
" 他 没有 做 那 .

"他没有做那件事。"

[nɔː(r)][dɪd] ['lɔːlər] .
Nor did Lawler .
也不 做过 劳勒 .

劳勒也没有。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rent] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
They ran down a passage toward the rent in the ship ,
他们 跑 向下 一个 通道 朝向 这 租 在 这 船 ,

他们沿着一条通道朝船上的裂缝跑去，

[ɪn'tent] [ɒn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['gæsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [kræfts] [ɪn'tɪəriə(r)] .
intent on stopping the gases that were flooding the craft's interior .
意图 在 停止 这 气体 那 是 洪水 这 工艺 内部的 .

一心想阻止气体涌入飞行器内部。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Seconds were important .
秒 是 重要的 .

每一秒都至关重要。

[ðə; ði] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [wɪnd] , [mʌtʃ] [kuːld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒrɪdʒɪn] ,
The radioactive wind , much cooled during the long journey from its point of origin ,
这 放射性 风 , 很多 冷却 期间 这 长的 旅行 从 它是 观点 的 起源 ,

这种放射性风，在从其起源地长途跋涉的过程中冷却了很多，

[bʌt; bət] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] , [strʌk] [ðeə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] ['bɒdɪz] .
but poisoned by invisible emanations , struck their unprotected bodies .
但 中毒 经过 无形的 辐射 , 击 他们的 未受保护 身体 .

但受到看不见的毒气侵袭，他们毫无防备的身体受到了伤害。

[jet] [ðeɪ] [kept] [ɒn] .
Yet they kept on .
然而 他们 保留 在 .

但他们坚持了下来。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [briːð] [ɔː(r)] [spiːk] ; [stɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] [niːd] ,
They dared not breathe or speak ; still they worked together with an efficiency of terrible need ,
他们 敢于 不是 呼吸 或者 说话 ; 仍然 他们 工作 一起 和 一个 效率 的 糟糕的 需要 ,

他们不敢呼吸，不敢说话；尽管如此，他们仍然齐心协力，高效地工作着，这种效率源于迫切的需要。

['stepɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] .
stepping over the forms of men who had already fallen .
步进 超过 这 表格 的 男人 WHO 有 已经 倒下 .

跨过已经倒下的人的身躯。

[bɜːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [flæt] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pætʃ] .
Bert found a flat sheet of metal to use as a patch .
伯特 成立 一个 平坦的 床单 的 金属 到 使用 作为 一个 修补 .

伯特找到了一块扁平的金属片，可以用来做补丁。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd] ,
He fitted it over the rent , and ,
他 适配 它 超过 这 租 , 和 ,

他把它盖在了房租上，然后，

[waɪl] ['lɔːlər] [paɪld] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] ,
while Lawler piled boxes of supplies against it to hold it in place ,
尽管 劳勒 堆积 盒子 的 补给品 反对 它 到 抓住 它 在 地方 ,

劳勒则用装满物资的箱子把它压住，固定住。

[siːld] [ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] , ['tæri] ['sʌbstəns] .
sealed the edges with a thick , tarry substance .
密封 这 边缘 和 一个 厚的 , 焦油 物质 .

用厚厚的焦油状物质封住了边缘。

[wen] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] ['stæɡəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] .
When the job was done they staggered back to the lounge .
什么时候 这 工作 曾是 完毕 他们 交错 后退 到 这 休息室 .

工作结束后，他们踉跄着回到休息室。

['blɒtʃɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['vɪʒn] .
Blotches of color danced before their vision .
斑点 的 颜色 跳舞 前 他们的 想象 .

斑驳的色彩在他们眼前舞动。

['meni] ['kɔːpʌslz] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
Many corpuscles in their blood had already been destroyed by radiation .
许多 血小板 在 他们的 血 有 已经 到过 损毁 经过 辐射 .

他们血液中的许多血细胞已经被辐射破坏了。

[ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
They sank to the deck .
他们 沉没 到 这 甲板 .

它们沉到了甲板上。

[ˌiːˌɑːr'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒæŋɡ(ə)ld] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælɪs] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
ert had a jangled impression of Alice , now in a spacesuit , holding his head .
ert 有 一个 叮当作响 印象 的 爱丽丝 , 现在 在 一个 太空服 , 保持 他的 头 .

ert脑海中浮现出爱丽丝的模糊印象，她现在穿着宇航服，抱着他的头。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['maʊðɪŋ] [in'diəmənt] . . . .
He saw her lips mouthing endearments . . . .
他 锯 她 嘴唇 嘴巴 爱称 . . . .

他看到她嘴唇翕动，说着甜言蜜语……

[ɡeɪm] ['lɪt(ə)l] ['æli] . . . .
Game little Allie . . . .
游戏 小的 艾莉 . . . .

游戏小艾莉……

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndə] [ɒf] .
His mind wandered off .
他的 头脑 漫步 离开 .

他思绪飘忽不定。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
He was going to die .
他 曾是 去 到 死 .

他即将死去。

['meɪbi] ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
Maybe everyone on the ship was going to die .
或许 每个人 在 这 船 曾是 去 到 死 .

或许船上所有人都要死了。

['lɔːrənz] [lɑːst] [muːv] [hæd; həd] [biːn] [ment] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zɑːstə(r)] , [wɪð] ['meni] ['deθs] !
Lauren's last move had been meant to provide a real disaster , with many deaths !
劳伦的 最后的 移动 有 到过 意思是 到 提供 一个 真实的 灾难 , 和 许多 死亡人数 !

劳伦的最后一个举动意在制造一场真正的灾难，造成多人死亡！

[pruːv] [ðə; ðiː][bɪɡ] [pɪl] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
Prove the Big Pill a failure .
证明 这 大的 丸 一个 失败 .

证明"大药丸"计划失败。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bænd] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪf] ['prɒdʌkts] [ə'pruːv(ə)l] [bɔːd] .
Make sure that it would be banned for good by the Safe Products Approval Board .
制作 当然 那 它 会 是 禁止 为了 好的 经过 这 安全的 产品 赞同 木板 .

务必确保该产品被安全产品审批委员会永久禁止。

[pʊt][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [kraɪm] [ɒn] [dɒk] ['kreɪmər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] !
Put the stamp of crime on Doc Kramer , the gentle little scientist who had been murdered !
放 这 邮票 的 犯罪 在 医生 克莱默 , 这 温和的 小的 科学家 WHO 有 到过 被谋杀 !

给被谋杀的温柔小科学家克莱默博士贴上犯罪的标签!

[ænd; ənd][ɒn][hɪm] , [bɜːt] - .
And on him , Bert Kraskow .
和 在 他 , 伯特 - .

还有他，伯特·克拉斯科。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ræt] , ['lɒrən] ?
And where was the rat , Lauren ?
和 在哪里 曾是 这 鼠 , 劳伦 ?

劳伦，老鼠在哪儿?

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənaiz] [muːnz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [mɑːz] ,
On his way to the colonized moons of Jupiter , or even Mars ,
在 他的 方式 到 这 已定殖 月亮 的 木星 , 或者 甚至 火星 ,

在他前往木星殖民卫星，甚至是火星的途中，

['jelɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [baɪ]['reɪdiəʊ][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ?
yelling and accusing by radio all along the line ?
大喊 和 指控 经过 收音机 全部 沿着 这 线 ?

一路都在通过无线电互相叫喊和指责?

[æz; əz] ['kɒnʃəsnəs] ['feɪdɪd] ['fɜːðə(r)] , [bɜːt] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .
As consciousness faded further , Bert stopped thinking unpleasant things .
作为 意识 褪色 更远 , 伯特 停止 思维 令人不快的 事物 .

随着意识进一步消退，伯特不再想那些不愉快的事情了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][dɒk] ['kreɪmərz] [driːm] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [ded] [wɜːld] [ɒv; əv] [speɪs] ['riːəli] ['hæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] ,
His mind drifted into Doc Kramer's dream — of the changes which would make the near - dead worlds of space really habitable and homelike ,
他的 头脑 漂移 进入 医生 克莱默的 梦 — 的 这 变化 哪个 会 制作 这 靠近 - 死的 世界 的 空间 真的 适宜居住 和 家的感觉 ,

他的思绪飘到了克莱默博士的梦想中——那些能让近乎死寂的太空世界真正适宜居住、充满家园气息的改变。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['kɑːlənɪsts] .
fit for human colonists .
合身 为了 人类 殖民者 .

适合人类殖民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɒst] ['vɪʒn] .
It was a beautiful , lost vision .
它 曾是 一个 美丽的 , 丢失的 想象 .

那是一个美丽却已逝去的景象。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [kəʊld] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɜːθ] - [deɪz] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['dɪmli] [ə'weə(r)]
He was out cold , then , for several Earth - days , and only dimly aware
他 曾是 出去 寒冷的 , 然后 , 为了 一些 地球 - 天 , 和 仅有的 依稀 意识到的

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːftəwəd] .
for many days afterward .
为了 许多 天 之后 .

他昏迷了好几天，之后很多天都只有模糊的意识。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [sɪk] - [beɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɔːlər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
He knew that he was in the ship's sick - bay , and that Lawler and other
他 知道 那 他 曾是 在 这 船的 生病的 - 湾 , 和 那 劳勒 和 其他

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
men were there ,
男人 是 那里 ,

他知道自己身处船上的医务室，劳勒和其他人也在那里。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
He heard their voices , and his own , without remembering what was said .
他 听到 他们的 声音 , 和 他的 自己的 , 没有 记住 什么 曾是 说 .

他听到了他们的声音，也听到了自己的声音，但却记不起说了些什么。

['ælɪs] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Alice often came to see him .
爱丽丝 经常 来了 到 看 他 .

爱丽丝经常来看他。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hɜːd] ['rɔːrɪŋ] , ['wɔːtəri] [saʊndz] , [æz; əz] [ɒv; əv] [vɑːst] [reɪnz] .
Often he heard roaring , watery sounds , as of vast rains .
经常 他 听到 咆哮 , 水状的 声音 , 作为 的 广阔的 雨 .

他经常听到轰鸣的水声，就像倾盆大雨一样。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] - [laɪk] ['pɪəriəd] , ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
Gradually he came out of the dream - like period , learning of what had
逐步地 他 来了 出去 的 这 梦 - 喜欢 时期 , 学习 的 什么 有

['hæpənd] .
happened .
发生 .

他渐渐从梦境般的状态中醒来，了解了发生的事情。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪk] - [beɪ] , [ʌn'stedəli] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði]
Until the time when he walked from the sick - bay , unsteadily , but on the
直到 这 时间 什么时候 他 步行 从 这 生病的 - 湾 , 不稳定地 , 但 在 这

[mend] .
mend .
修补 .

直到有一天，他蹒跚地走出医务室，虽然身体正在康复。

['ælɪs] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [spəʊk] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [dɒk] ['kreɪmər] [plænd] , [bɜːt] , ['sɒlvɪŋ]
Alice , at his elbow , spoke : " It was like Doc Kramer planned , Bert , solving
爱丽丝 , 在 他的 弯头 , 辐 : " 它 曾是 喜欢 医生 克莱默 计划 , 伯特 , 解决

[ðə; ði] [hɑːdɪst] ['prɒbləm] .
the hardest problem .
这 最难 问题 .

爱丽丝在他身旁说道：“就像克莱默医生计划的那样，伯特，解决了最难的问题。”

" [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [ment] .
" He knew what this meant .
" 他 知道 什么 这 意思是 .

他知道这意味着什么。

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] , [ɔː(r)] ['eni] [ə'tɒmɪk] ['prəʊses] , [mʌst; məst] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Transmutation , or any atomic process , must involve the generation
嬗变 , 或者 任何 原子 过程 , 必须 涉及 这 一代
[ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] .
of much radioactivity that can destroy life .
的 很多 放射性 那 能 破坏 生活 .

嬗变，或者任何原子过程，都必然会产生大量放射性物质，而这些放射性物质能够破坏生命。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [pɪl] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ætəmz] [breɪk] ,
In the Big Pill , the problem was to make all the atoms break ,
在 这 大的 丸 , 这 问题 曾是 到 制作 全部 这 原子 休息 ,

在《大药丸》中，问题在于如何让所有原子都破碎。

[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðeə(r)] [kəm'pəʊnənts] ['ɪntuː] [njuː] ['elɪmənts] [æz; əz] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [æz; əz]
and rearrange their components into new elements as cleanly and sharply as
和 重新排列 他们的 成分 进入 新的 元素 作为 干净利落 和 尖锐地 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

并尽可能干净利落地将它们的组成部分重新排列成新的元素。

[səʊ] [ðæt] [rɪ'zɪdjuəl] [ə'tɒmɪk] [ˌɪnstə'bɪləti] — [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] , [ðæt] [ɪz] — [wʊd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
so that residual atomic instability — radioactivity , that is — would not linger for
所以 那 残余 原子 不稳定性 — 放射性 , 那 是 — 会 不是 萦绕 为了
[j'iəz] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['kwɪkli] .
years , but would disappear quickly .
年 , 但 会 消失 迅速地 .

这样一来，残留的原子不稳定性（即放射性）就不会持续数年，而是会迅速消失。

" ['taɪtənz] [njuː] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] ['briːðəbl] , [naʊ] , [bɜːt] , " ['ælɪs] [went] [ɒn] .
" Titan's new atmosphere is clean and breathable , now , Bert , " Alice went on .
" 泰坦的 新的 气氛 是 干净的 和 透气的 , 现在 , 伯特 , " 爱丽丝 去 在 .

“泰坦星现在的大气干净又透气，伯特，”爱丽丝继续说道。

" [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['pɔɪznz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lɔːlər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" And likewise the radioactive poisons that made you and Lawler and the
" 和 同样地 这 放射性 毒药 那 制成 你 和 劳勒 和 这
['ʌðə(r)z] ['veri] [ɪl] [dɪsə'pɪəd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] .
others very ill disappeared quickly from your bodies .
其他的 非常 患病的 消失 迅速地 从 你的 身体 .

“同样地，使你、劳勒和其他人患上重病的放射性毒素也很快从你们体内消失了。”

[haʊ'evə(r)] , [tuː] ['kɑːlənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['seɪvɪŋ] .
However , two colonists were beyond saving .
然而 , 二 殖民者 是 超过 保存 .

然而，有两名殖民者已经无力回天。

" ['lɔːlər] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] - .
" Lawler was with the Kraskows .
" 劳勒 曾是 和 这 - .

劳勒当时和克拉斯科夫一家在一起。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt]
They went out of the ship without the cumbersome protection of spacesuits
他们 去 出去 的 这 船 没有 这 笨重 保护 的 宇航服
.
.
.

他们没有穿戴笨重的宇航服就离开了飞船。

[ə; eɪ] [speɪs] [pə'trəʊlmən] ['hɔvə, 'hʌ-] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌrid] [hɔːk] , ['wɒtʃɪŋ] [bɜːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)]
A Space Patrolman hovered like a worried hawk , watching Bert , but the latter
一个 空间 巡警 悬停 喜欢 一个 担心 鹰 ， 观看 伯特 ， 但 这 后者
[siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] .
seemed not to mind .
似乎 不是 到 头脑 .

一名太空巡逻员像一只忧心忡忡的老鹰一样盘旋在空中，注视着伯特，但伯特似乎并不在意。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [stɑːz] [ænd; ənd] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] ,
Far above , replacing the hard stars and blackness of space ,
远的 多于 ， 替换 这 难的 明星 和 黑 的 空间 ，

远在天上，取代了坚硬的恒星和漆黑的太空，

['kɒmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəːməmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [nɪə(r)] - [ded] [wɜːld] , [wɜː(r); wə(r)] [greɪt]
common to the firmaments of all dead and near - dead worlds , were great
常见的 到 这 苍穹 的 全部 死的 和 靠近 - 死的 世界 ， 是 伟大的
['fliːsi] [klaʊdz] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .
fleecy clouds and blue sky .
羊毛 云 和 蓝色的 天空 .

在所有已逝去或濒临消亡的世界的苍穹中，都存在着巨大的绒毛状云朵和蔚蓝的天空。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['taɪtənz] [ləʊ] ['grævəti] , [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd]
The atmosphere , because of Titan's low gravity , was highly expanded and
这 气氛 ， 因为 的 泰坦的 低的 重力 ， 曾是 高度 扩展 和
[hens] [θɪn] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɒksɪdʒən] .
hence thin , but rich in oxygen .
因此 薄的 ， 但 富有的 在 氧 .

由于土卫六的重力很低，其大气层高度膨胀，因此很稀薄，但富含氧气。

[ðə; ði] [briːz] [smeld] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] .
The breeze smelled cool and fresh .
这 微风 闻起来 凉爽的 和 新鲜的 .

微风中带着凉爽清新的气息。

[ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] ,
Overhead was a second sun ,
开销 曾是 一个 第二 太阳 ，

头顶上还有第二个太阳。

['siːmɪŋli] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sentrəl] [ɔːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)]
seemingly much larger in diameter than the distant central orb of the solar
似乎 很多 更大的 在 直径 比 这 遥远 中央 球体 的 这 太阳的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

看起来比遥远的太阳系中心天体的直径要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] ['məʊʃn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] .
It crept with visible motion across the sky .
它 悄悄地爬 和 可见的 运动 穿过 这 天空 .

它以肉眼可见的动静悄悄地掠过天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊltən][gləʊb][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [pro'miθɪəs] [ænd; ənd][ɪts]
It was the molten globe of what had been the Prometheus and its
它 曾是 这 熔融的 地球 的 什么 有 到过 这 普罗米修斯 和 它是
['kɑːgəʊ] ,
cargo ,
货物 ,

那是曾经的普罗米修斯号及其货物的熔化球体。

[lɒkt] [ɪn][ɪts][sʌb] - ['luːnə(r)]['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] ['taɪtn] .
locked in its sub - lunar orbit around Titan .
已锁定 在 它是 子 - 月球 轨道 大约 泰坦 .

锁定在围绕土卫六的近地轨道上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][prə'vaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [lait] [tuː; tə][ə; eɪ]
But it was calculated to provide sufficient warmth and light to a
但 它 曾是 计算 到 提供 充足的 温暖 和 光 到 一个
[smɔːl] [wɜːld] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
small world such as this ,
小的 世界 这样的 作为 这 ,

但它的设计旨在为这样一个小型世界提供足够的温暖和光线。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [ɜːθ] - [j'iəz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'njuːəl] .
for ten Earth - years , without renewal .
为了 十 地球 - 年 , 没有 续期 .

持续十个地球年，不再更新。

['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] ,
Colonists were clearing away the wreckage of the now useless airdomes ,
殖民者 是 清理 离开 这 残骸 的 这 现在 无用 气膜 ,
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔtidʒz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
and putting their cottages in order .
和 推杆 他们的 小屋 在 命令 .

殖民者们正在清理如今已废弃的空中穹顶的残骸，并整理他们的房屋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðæt] [endid] [ðeə(r)] [speɪs] -
But they still looked around in awe at the miracles that ended their space -
但 他们 仍然 看起来 大约 在 敬畏 在 这 奇迹 那 结束 他们的 空间 -
[nɒ'stældʒə] ,
nostalgia ,
怀旧 ,

但他们仍然敬畏地环顾四周，惊叹于那些终结了他们对太空怀旧之情的奇迹。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] ['truːli][æt; ət][həʊm] [hɪə(r)] .
making them feel truly at home here .
制作 他们 感觉 真的 在 家 这里 .

让他们在这里真正感受到家的温暖。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [ɒv; əv]['reɪnwɔːtə(r)][frɒm; frəm]
Down in the valley there was even a great lake of rainwater from
向下 在 这 谷 那里 曾是 甚至 一个 伟大的 湖 的 雨水 从
[kən'denst] [stiːm] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][end] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn]
condensed steam — one of the end - products of the process that had gone on
浓缩版 蒸汽 — 一 的 这 结尾 - 产品 的 这 过程 那 有 已消失 在
[ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['taɪtn] .
in the rocks of the great crater on the other side of Titan .
在 这 岩石 的 这 伟大的 火山口 在 这 其他 边 的 泰坦 .

山谷里甚至还有一个巨大的湖泊，湖水是由凝结的蒸汽形成的雨水汇聚而成——这是泰坦另一侧大陨石坑岩石中发生的一系列过程的最终产物之一。

[ðæt] ['prəʊses] [hæd; həd] [daɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['sməʊkɪŋ] , [naʊ] ;
That process had died to a sleepy smoking , now ;
那 过程 有 死亡 到 一个 困 吸烟 ， 现在 ；

那个过程现在已经被缓慢的吸烟所取代了；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [muːn] [ɒv; əv] ['sætɜːn; 'sætən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [leɪks] .
but all over this moon of Saturn there were many lakes .
但 全部 超过 这 月亮 的 土星 那里 是 许多 湖泊 .

但是，在这颗土星卫星上却有很多湖泊。

[bɪg] ['lɔːlər] ['tʃʌkl] ['gliːfəli] , [ðə; ði] [saʊnd] ['rʌmblɪŋ] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Big Lawler chuckled gleefully , the sound rumbling deep in his chest .
大的 劳勒 轻笑 兴高采烈地 ， 这 声音 隆隆声 深的 在 他的 胸部 .

大劳勒得意地大笑起来，笑声从他胸腔深处传来。

" [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ɒv; əv] [bɜːnt] - [aʊt] [sfɪrz] [ɒn] [ə; eɪ] ['riːəli] [prə'gresɪv] ['beɪsɪs] , " [hiː; hi] [graul] .
" Rejuvenation of burnt - out spheres on a really progressive basis , " he growled .
" 返老还童 的 烧焦的 - 出去 球体 在 一个 真的 进步 基础 ， " 他 咆哮 .

“要真正逐步地让那些被烧毁的球体重获新生，”他咆哮道。

" [nəʊ] ['ɒbsəliːt] , ['dʒʊəri] - [rɪgd] [dʒʌŋk] !
" No obsolete , jury - rigged junk !
" 不 过时的 ， 陪审团 - 作弊 垃圾 ！

“绝不使用过时的、拼凑的破烂玩意儿！”

[ɪk'spensɪv] ?
Expensive ?
昂贵的 ?

昂贵的?

[ʃʊə(r)] !
Sure !
当然 ！

当然！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
But we can pay for it !
但 我们 能 支付 为了 它 ！

但是我们可以为此付费！

[aʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sætərnz] ['met(ə)l] - [rɪtʃ] [rɪŋz] !
Out there are Saturn's metal - rich Rings !
出去 那里 是 土星的 金属 - 富有的 戒指 ！

那里有土星富含金属的光环！

" [bɜːt] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [ɒn] ['eni] [wɜːld] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['grævəti] [tuː; tə] [həʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ætməsfɪə(r)] .
" Bert was thinking that the same trick could be used on any world with enough gravity to hold down a respectable atmosphere .
" 伯特 曾是 思维 那 这 相同的 诡计 可以 是 用过的 在 任何 世界 和 足够的 重力 到 抓住 向下 一个 可敬 气氛 .

伯特心想，同样的技巧也可以用在任何重力足以维持像样大气层的星球上。

[hɑːf] - [ded] [mɑːz] .
Half - dead Mars .
一半 - 死的 火星 .

半死不活的火星。

['dʒuːpɪtərz] [fɔː(r)] [bɪgɪst] [muːnz] .
Jupiter's four biggest moons .
木星的 四 最大 月亮 .

木星的四颗最大卫星。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sætlˌlaɪts] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .
Some of the other satellites of Saturn .
一些 的 这 其他 卫星 的 土星 .

土星的其他一些卫星。

['mɜːkjəri] .
Mercury .
汞 .

汞。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [bɜːnz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)] , [nɪk] , [ænd; ənd][dɒk]['kreɪmər] ,
" The one thing that burns me is that my brother , Nick , and Doc Kramer ,
" 这 一 事物 那 烧伤 我 是 那 我的 兄弟 , 缺口 , 和 医生 克莱默 ,

“最让我耿耿于怀的是，我的兄弟尼克和克莱默医生，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['kɑːlənɪsts] , [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] !
and those two colonists , had to die !
和 那些 二 殖民者 , 有 到 死 !

那两个殖民者，必须死！

" [bɜːt] ['greɪtɪd] .
" Bert grated .
" 伯特 磨碎的 .

伯特很生气。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒk] .
" Poor Doc .
" 贫穷的 医生 .

可怜的医生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] .
He was rich from the atomic engines he invented .
他 曾是 富有的 从 这 原子 发动机 他 发明 .

他因发明原子发动机而致富。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
And I knew long ago that , by his will ,
和 我 知道 长的 前 那 , 经过 他的 将要 ,

我很久以前就知道，这是他的遗愿。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['speismæn, -mən]
all his stock is to be put in trust for the welfare of spacemen
全部 他的 库存 是 到 是 放 在 相信 为了 这 福利 的 太空人
[ænd; ənd]['kɑːlənɪsts] .
and colonists .
和 殖民者 .

他的所有股份都将存入信托，用于造福宇航员和殖民者。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [fiːl] [glæd][ɔː(r)]['hʌmb(ə)l] ?
Should we feel glad or humble ?
应该 我们 感觉 高兴的 或者 谦逊的 ?

我们应该感到高兴还是谦卑？

" ['lɔːlərz] [grɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [snɑːl] .
" Lawler's grin had become a snarl .
" 劳勒的 咧嘴笑 有 变得 一个 咆哮 .

劳勒的笑容变成了狰狞的咆哮。

" [dæm] ['trentən] ['lɒrən] !
" Damn Trenton Lauren !
" 该死 特伦顿 劳伦 !

“该死的特伦顿·劳伦！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['ælɪs] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [smaɪl] .
Alice didn't exactly smile .
爱丽丝 没有 确切地 微笑 .

爱丽丝并没有露出笑容。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] ['sɪəriəsli] , " [bʌt; bət] [deθ] ['ɔːlweɪz]
" I should have told you before this , " she offered seriously , " but death always
" 我 应该 有 讲述 你 前 这 , " 她 提供 严重地 , " 但 死亡 总是
[ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'iː] .
upsets me .
爆冷 我 .

"我应该早点告诉你的,"她认真地说,"但是死亡总是让我感到难过。"

[baɪ]['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [pə'trəʊl][bəʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , ['lɒrən] [ænd; ənd]
By radio report from a scouting Patrol boat an hour ago , Lauren and
经过 收音机 报告 从 一个 侦察 巡逻 船 一个 小时 前 , 劳伦 和
[hɪz; ɪz]['stuːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
his stooges were found ,
他的 三个傻瓜 是 成立 ,

据一小时前巡逻艇的无线电报告，劳伦和他的同伙已被找到。

[smæʃt] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][krɑːft][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][kæmp]
smashed and burned in the crash of their craft a hundred miles from camp
粉碎 和 烧伤 在 这 碰撞 的 他们的 工艺 一个 百 英里 从 营
.
.
.

他们的飞行器在距离营地一百英里处坠毁，他们被炸得粉碎并烧毁。

[ðeə(r)][hɑːf] - [rɪ'peəd] [kɪld] [ðem; ðəm] .
Their half - repaired spaceboat killed them .
他们的 一半 - 已修复 太空船 被杀 他们 .

他们那艘只修了一半的太空船害死了他们。

" [bɜːt] [ænd; ənd] ['lɔːlər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" Bert and Lawler exchanged glances .
" 伯特 和 劳勒 交换 眼神 .

伯特和劳勒交换了一个眼神。

[ðeə(r)]['æŋgə(r)]['feɪdɪd] .
Their anger faded .
他们的 愤怒 褪色 .

他们的怒气渐渐消散了。

" [wʌts] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['prɒdʌkts] [ə'pruːv(ə)l] [bɔːd] , ['æli] ?
" What's new from the Safe Products Approval Board , Allie ?
" 是什么 新的 从 这 安全的 产品 赞同 木板 , 艾莉 ?

"艾莉，安全产品审批委员会有什么新消息吗？"

" ['lɔːlər] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" Lawler asked at last .
" 劳勒 问 在 最后的 .

劳勒最后问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt][fɑːst] . "
" You seem to find things out fast . "
" 你 似乎 到 寻找 事物 出去 快速地 . "

"你似乎很快就能发现问题。"

" ['nʌθɪŋ] [njuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Nothing new , " she answered .
" 没有什么 新的 , " 她 回答 .

“没什么新鲜事，”她回答道。

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
" The latest messages are much the same as those from a while ago .
" 这 最新的 消息 是 很多 这 相同的 作为 那些 从 一个 尽管 前 .

“最新的消息与前段时间的消息大同小异。”

['gɑːdɪd] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
Guarded enthusiasm ,
守卫 热情 ,

谨慎的热情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [æn; ən] [əʊ'keɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kreɪmər] ['meθədz] [mʌst; məst] [biː; bi]
and the statement that an okay for the Kramer Methods must be
和 这 陈述 那 一个 好的 为了 这 克莱默 方法 必须 是
[wɪð'held] ['pendɪŋ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [prɒmpt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
withheld pending complete and prompt investigation .
隐瞒 待办的 完全的 和 迅速的 调查 .

声明指出，在进行全面及时的调查之前，必须暂不批准克莱默方法。

[kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
Can't blame them .
不能 责备 他们 .

不能责怪他们。

['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
Caution is important . "
警告 是 重要的 . "

谨慎很重要。

" ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [raɪt] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt]
" Maybe , if you played your cards right , you could become the new president
" 或许 , 如果 你 玩 你的 牌 正确的 , 你 可以 变得 这 新的 总统
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pro'miθɪəs] ['aʊtfɪt] ,
of the Prometheus outfit ,
的 这 普罗米修斯 全套服装 ,

“或许，如果你运作得当，你就能成为普罗米修斯组织的新任总裁。”

[bɜːt] , " ['lɔːlər] [kid] .
Bert , " Lawler kidded .
伯特 , " 劳勒 开玩笑 .

“伯特，”劳勒开玩笑说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] .
But the possibility was certainly there .
但 这 可能性 曾是 当然 那里 .

但这种可能性的确存在。

[bɜːt] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [id] [dʌn] .
Bert was proud of what he'd done .
伯特 曾是 自豪的 的 什么 他会 完毕 .

伯特为自己的所作所为感到自豪。

[pro'miθɪəs] [əud] [hɪm] ['plenti] .
Prometheus owed him plenty .
普罗米修斯 欠款 他 很多 .

普罗米修斯欠他很多。

[stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [kæmp][pɑːst] ['kɒtidʒz] [ænd; ənd] [ʃɒps] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] - [draɪ] ,
Still , looking across camp past cottages and shops to the red mud of the once - dry ,
仍然 , 寻找 穿过 营 过去的 小屋 和 商店 到 这 红色的 泥 的 这 一次 - 干燥 ,

然而，眺望营地对面，越过小屋和商店，望向曾经干燥的红色泥泞地带，

['frɪdʒɪd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [rɪ'flektɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [klaʊdz] ,
frigid hills , and down to the blue lake in the valley , reflecting sky and clouds ,
寒冷 丘陵 , 和 向下 到 这 蓝色的 湖 在 这 谷 , 反思 天空 和 云 ,

冰冷的山丘，一直延伸到山谷中蓝色的湖泊，湖面倒映着天空和云朵。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [kri'ʃendəu] [kə'ləʊniəl] [siːn] .
he knew that his heart was here in this crescendoing colonial scene .
他 知道 那 他的 心 曾是 这里 在 这 渐强 殖民 场景 .

他知道，他的心就在这里，在这幅气势磅礴的殖民时代画卷中。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] - [sɔː] [skriːmd] .
Somewhere a circle - saw screamed .
某处 一个 圆圈 - 锯 尖叫 .

某处传来圆锯的尖啸声。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)lz] - [ʃɒp] [keɪm] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['hæmə(r)] .
From the metals - shop came the clanging of a mechanical hammer .
从 这 金属 - 店铺 来了 这 叮当声 的 一个 机械的 锤 .

从金属加工车间传来机械锤的叮当声。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)][hɪə(r)] .
These were sounds of a great future here .
这些 是 声音 的 一个 伟大的 未来 这里 .

这些声音预示着这里拥有美好的未来。

" [nʌts] , [pæl] , " [bɜːt] ['tʃʌkl] [tuː; tə] ['lɔːlər] .
" Nuts , pal , " Bert chuckled to Lawler .
" 坚果 , 朋友 , " 伯特 轻笑 到 劳勒 .

“疯了，伙计，”伯特笑着对劳勒说。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pens(ə)l] - ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] ['ekspɜːts] .
" I'll leave the official pencil - pushing to the lab experts .
" 患病的 离开 这 官方的 铅笔 - 推动 到 这 实验室 专家 .

“我会把那些繁琐的文书工作留给实验室专家们。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['prəʊgres][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
The building and progress are here .
这 建筑 和 进步 是 这里 .

建设和进展都在这里。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['æli] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [bæk] [ɒn] ['taɪtn] ['veri] [suːn] .
You and Allie and I will all be back on Titan very soon .
你 和 艾莉 和 我 将要 全部 是 后退 在 泰坦 非常 很快 .

你、艾莉和我很快就会回到泰坦星了。

" [ðiːz] [θriː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [stɪl] [bɪ'fʌdld] [bʌt; bət] ['hæpi] ['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
" These three began to be aware that a crowd of still befuddled but happy colonists were gathering around them .
" 这些 三 开始 到 是 意识到的 那 一个 人群 的 仍然 困惑 但 快乐的 殖民者 是 采集 大约 他们 .

“这三人开始意识到，一群仍然困惑但又很高兴的殖民者正聚集在他们周围。

[ə'nʌðə(r)] [speɪs] [pə'trəʊl][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] [ə'fɪʃəli] :
Another Space Patrol man approached , and said very officially :
其他 空间 巡逻 男人 接近 , 和 说 非常 官方 :

另一名太空巡逻队员走过来，非常正式地说道：

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɔːlər] : ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ɪn] [faɪv] ['aʊəz] .
" Mr . and Mrs . Kraskow , and Mr . Lawler : Our large ship leaves for Earth in five hours .
" 先生 . 和 太太 . - , 和 先生 . 劳勒 : 我们的 大的 船 树叶 为了 地球 在 五 小时 .

克拉斯科夫先生和夫人，以及劳勒先生：我们的大型飞船将在五个小时后启程前往地球。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə][blɑːst] [ɒf] .
Be ready to blast off .
是 准备好 到 爆炸 离开 .

准备发射。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , ['sɜːt(ə)n] [stɪl] ['vælɪd] ['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ə'genst] [juː; jʊ][baɪ] ['trentən] ['lɒrən] .
As you are aware , certain still valid charges were lodged against you by Trenton Lauren .
作为 你 是 意识到的 , 肯定 仍然 有效的 收费 是 已提交 反对 你 经过 特伦顿 劳伦 .

如您所知，特伦顿·劳伦对您提出了一些仍然有效的指控。

[juː; jʊ] [juːst] ['deɪndʒərəs] [ɪ'kwɪpmənt] , [nɒt] [jet] ['liːgəli] [ə'pruːvd] .
You used dangerous equipment , not yet legally approved .
你 用过的 危险的 设备 , 不是 然而 合法地 得到正式认可的 .

你使用了未经合法批准的危险设备。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'weə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] .
As you are also aware , you must go to answer these charges .
作为 你 是 还 意识到的 , 你 必须 去 到 回答 这些 收费 .

正如你所知，你必须出庭应诉这些指控。

['sɒri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] [nəʊ] [ðə; ði][skɔː(r)] .
But we of the Patrol know the score .
但 我们 的 这 巡逻 知道 这 分数 .

但我们巡逻队的人都知道情况。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][mɪə(r)] [red] [teɪp] .
In the face of your success I'm sure that this is mere red tape .
在 这 脸 的 你的 成功 我是 当然 那 这 是 仅仅 红色的 磁带 .

面对你的成功，我相信这不过是些繁文缛节罢了。

" [bɜːt] [skaul] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːps][slaɪ][grɪn] .
" Bert scowled until he saw the cop's sly grin .
" 伯特 皱着眉头 直到 他 锯 这 警察的 狡猾 咧嘴笑 .

伯特一直皱着眉头，直到他看到警察狡黠的笑容。

" ['wʌrid] ?
" Worried ?
" 担心 ?

“担心？

" ['ælɪs] [ɑ:skt] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] .
" Alice asked him , smiling .
" 爱丽丝 问 他 , 微笑 .

“爱丽丝笑着问他。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] .
She was pretty .
她 曾是 漂亮的 .

她很漂亮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] .
She had courage .
她 有 勇气 .

她很有勇气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] .
She had everything .
她 有 一切 .

她拥有一切。

" ['wʌrid] ?
" Worried ?
" 担心 ?

“担心?

" [bɜ:t] ['ekəud] .
" Bert echoed .
" 伯特 回声 .

伯特附和道。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][hi:; hi] [ə'pru:vd] [ðə; ði][es] . [pi:] . [ə; eɪ] . [bi:] .
In general he approved the S . P . A . B .
在 一般的 他 得到正式认可的 这 S . P . 一个 . B .

他总体上认可了SPAB。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [lu:z] [ɒn] [ðɪs] [lɑ:st]['gæmb(ə)l] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:dz] [stækt] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .
" How can we lose on this last gamble with all the cards stacked in our favor .
" 如何 能 我们 失去 在 这 最后的 赌博 和 全部 这 牌 堆叠 在 我们的 偏爱 .

“我们明明胜券在握，怎么可能在这场最后的豪赌中输掉呢？”

[wi:; wi]['i:v(ə)n] [wɪn] [ə; eɪ] ['ni:dɪd] [ʃɔ:t] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜ:θ] ! "
We even win a needed short vacation on Earth ! "
我们 甚至 赢 一个 需要 短的 假期 在 地球 ! "

我们甚至还赢得了一次难得的地球短假!

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] ['gənə] [brɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? " [æn; ən][əʊld][mæn] ,
" What are you two gonna bring back for me ? " an old man ,
" 什么 是 你 二 将会 带来 后退 为了 我 ? " 一个 老的 男人 ,

“你们两个要给我带什么东西回来? ”一位老人问道。

[graɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:dʒɪz] , [di'mɑ:nd, -'mænd] , ['grɪnɪŋ] .
grimed from the forges , demanded , grinning .
肮脏的 从 这 锻造厂 , 要求 , 咧嘴笑 .

沾满锻炉污垢，咧嘴笑着问道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][əʊld][stæn] - , [hu:] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn][ɪn][ðə; ði][kæmp] ['semətri] .
It was old Stan Kraskow , who had buried his younger son in the camp cemetery .
它 曾是 老的 斯坦 - , WHO 有 埋葬 他的 年轻 儿子 在 这 营 公墓 .

那是老斯坦·克拉斯科夫，他把自己的小儿子埋葬在了集中营墓地里。

"　-　, [dæd] !
" Hiyuh , Dad !
"　-　, 爸爸 !

"嗨呀，爸爸！"

" [bɜːt] ['griːtɪd] ['hæpɪli] .
" Bert greeted happily .
" 伯特 问候 快乐地 .

伯特高兴地打招呼。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm] , ['æli] ? "
" What'll we bring him , Allie ? "
" 什么会 我们 带来 他 , 艾莉 ? "

"我们该给他带什么呢，艾莉？"

"　-　, [pɒp] , " ['ælɪs] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" Wildbirds , Pop , " Alice answered , her eyes twinkling .
"　-　, 流行音乐 , " 爱丽丝 回答 , 她 眼睛 闪烁 .

"野鸟，爸爸，"爱丽丝回答道，她的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt]　-　.
" You always liked wildbirds .
" 你 总是 喜欢　-　.

你一直都很喜欢野生鸟类。

[nəʊ] [wɜːld] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
No world is complete without them .
不 世界 是 完全的 没有 他们 .

没有它们，世界是不完整的。

" [bɜːt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
" Bert noticed that the gardens of the camp ,
" 伯特 注意到 那 这 花园 的 这 营 ,

伯特注意到营地的花园，

['plɑːntɪd] [wiːks] [ə'gəʊ] ['ʌndə(r)]　[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [klɪəd] [ə'weɪ] , [wɜː(r); wə(r)]
planted weeks ago under airdomes that were now being cleared away , were
已种植 周 前 在下面 气膜 那 是 现在 存在 已清除 离开 , 是

[naʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [griːn] .
now showing a faint green .
现在 显示 一个 头晕的 绿色的 .

几周前种在气膜罩下的幼苗，现在气膜罩正在被拆除，幼苗已经泛起了淡淡的绿色。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['vɜːd(ə)nt] ['taɪtn] .
The beginning of a new and verdant Titan .
这 开始 的 一个 新的 和 葱茏 泰坦 .

崭新而翠绿的泰坦的开端。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷